

STO

ACPL ITEM
DISCARDED

AUSEN
KER



33
6324

5 ET

PUBLIC LIBRARY
FORT WAYNE & ALLEN CO., IND.

ANNEX

690650

GEE

833

G324ger

PUBLIC LIBRARY

Fort Wayne and Allen County, Ind.

EXTRACTS FROM RULES

A fine of two cents a day shall be paid on each volume not returned when book is due. Injuries to books, and losses must be made good. Card holders must promptly notify the Librarian of change of residence under penalty of forfeiture of card.

**EXTRACT FROM
STATE LAW**

Whoever shall wilfully or mischievously, cut, mark, mutilate, write in or upon, or otherwise deface any book, magazine, newspaper, or other property of any library organized under the laws of this state, shall be fined not less than ten dollars nor more than one hundred dollars.

Acme Library Card Pocket

KEEP YOUR CARD IN THIS POCKET

570

ACPL ITEM
DISCARDED

ANNEX

Germelshausen



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation



Prinz Graf zu

Bruce Modern Language Series

Germelshausen

Erzählung
von
Friedrich Gerstäcker

Edited, Preface, Introduction, Notes and Vocabulary

by

B. C. STRAUBE, A. B.

*Group Chairman, Department of Modern Languages,
Bay View High School, Milwaukee, Wisconsin*



THE BRUCE PUBLISHING COMPANY

MILWAUKEE, WISCONSIN

Copyright 1927

The Bruce Publishing Company

Printed in the United States of America

PREFACE

This edition of the simple yet interesting tale of "Germels-hausen" is primarily intended for such classes, both in colleges and high schools, as are taught by the direct method; it may, however, be used successfully with an eclectic method.

The Wort- und Inhaltserklärungen and the Inhaltsfragen are designed to promote oral work in German upon the contents of the story and to help create the desired Sprachgefühl. These should, therefore, be utilized freely as a basis for conversation on the text.

The Übungen include the most important subjects of elementary grammar, combining etymology with syntax, and the explanation of and drill on certain derivative forms. Each series has been prepared with a view to fixing some grammatical principle drawn from the pages just read, while the Aufträge will afford the student an opportunity for greater self-expression.

As in English and other languages, colloquial speech in German differs somewhat from the written or printed speech. Many expressions may be used orally that are not consonant with propriety of speech in writing (Schriftsprache); thus the unaccented e in the verb-ending en is usually omitted in speaking: we say geh'n, seh'n, steh'n, but write gehen, sehen, stehen.

The author of our story employs these forms regularly in quoting his characters, in order to imitate the peculiarities of colloquial speech and to retain the popular nature of the tale. Similarly, he uses antiquated or rural expressions which

are not in general use: e. g. *heint* (for *heute*), *wenn's Euch gefreut* (for *erfreut*), *geßpaßig* (for *spaßig*) *et al.*

These characteristic forms of expression have been reprinted in the present edition in order to retain the quaint language of the original version, and have been duly explained in the Notes.

The editor herewith desires to acknowledge most gratefully the valuable assistance of Prof. Dr. Reinhold Besser, Oberstudiendirektor of the Oberrealschule Dresden-Johannstadt, for his careful and painstaking examination of the manuscript and his scholarly additions to the Explanatory Notes.

January, 1927.

B. C. S.

Inhaltsverzeichnis

	Pages
Preface -----	3— 4
Introduction -----	9—10
	Seite
Kapitel I -----	11—15
Inhaltsfragen -----	14
Übungen: -----	15
I. Zusammengesetzte Hauptwörter;	
II. Hauptformen von Hauptwörtern und Verben;	
III. Aufsatz: Beschreibung des jungen Künstlers.	
Kapitel II -----	16—20
Inhaltsfragen -----	19
Übungen: -----	20
I. Trennbare und untrennbare Verben;	
II. Wörter und Buchstaben einsetzen.	
Kapitel III -----	21—28
Inhaltsfragen -----	26
Übungen: -----	26—28
I. Modale Hilfsverben mit Infinitiv als Partizip;	
II. Fürwort an Stelle des Hauptwortes einsetzen;	
III. Kollektiva.	
Kapitel IV -----	28—35
Inhaltsfragen -----	33—34
Übungen: — Das Adverbiale -----	34—35
Kapitel V -----	36—40
Inhaltsfragen -----	39
Übungen: -----	39—40
I. Deklination der Adjektive;	
II. Ableitung der Adjektive.	

Kapitel VI	41—46
Inhaltsfragen	45
Übungen:	45—46
I. Mehrzahl von Hauptwörtern und Adjektiven bilden;	
II. Gegenteil von Adjektiven;	
III. Ableitungen bilden;	
IV. Zusammengesetzte Wörter zerlegen;	
V. Indirekte Rede in direkte verwandeln.	
Kapitel VII	46—51
Inhaltsfragen	49—50
Übungen:	50—51
I. Bildung von <i>da</i> + Präposition; Bildung von <i>wo</i> + Präposition;	
II. Hauptformen von trennbaren und untrennbaren Verben bilden.	
Kapitel VIII	52—56
Inhaltsfragen	55
Übungen:	55—56
I. Wortfolge;	
II. Koordinierende und subordinierende Bindewörter.	
Kapitel IX	57—62
Inhaltsfragen	60—61
Übungen:	61—62
I. Drei Klassen der Präpositionen;	
II. Wörter und Buchstaben einsetzen;	
III. Fragen nach adverbialen Bestimmungen stellen.	
Kapitel X	62—66
Inhaltsfragen	65
Übungen:	66
I. Akkusativobjekt und präpositionales Objekt;	
II. Verben ins Perfekt setzen;	
III. <i>Aufsatz</i> : Der Spaziergang durchs Dorf	

	Seite
Kapitel XI -----	67—72
Inhaltsfragen -----	70
Übungen: -----	70—72
I. Die Bindewörter: <i>a l s, w a n n? w e n n;</i>	
II. Fragen bilden nach verschiedenen Satzteilen;	
III. Die Vorsilbe — <i>ur</i> ;	
IV. Sätze mit Adverb beginnen.	
Kapitel XII -----	72—77
Inhaltsfragen -----	75
Übungen: -----	76—77
I. Steigerung der Adjektive;	
II. Sätze mit denselben bilden;	
III. a) Die Endung — <i>l i c h</i> ;	
b) Adjektive mit der Endung — <i>l i c h</i> erklären.	
IV. Zusammengesetzte Haupt- und Eigenschaftswörter ein- setzen.	
Kapitel XIII -----	77—81
Inhaltsfragen -----	80
Übungen: -----	80—81
I. Der Konjunktiv der indirekten Rede; Verwandlung der direkten in die indirekte Rede und umgekehrt;	
II. Verwandlung der Zeitformen.	
Kapitel XIV -----	82—86
Inhaltsfragen -----	85
Übungen: -----	85—86
I. Der Konditionalis;	
II. Delineation von a) <i>j u n g e</i> Leute und b) <i>d a s</i> <i>H e r z</i> ; Sätze mit denselben bilden.	
Kapitel XV -----	87—92
Inhaltsfragen -----	90—91
Übungen: -----	91—92
I. Die Nachsilbe — <i>b a r</i> ; Sätze mit Adjektiven auf — <i>b a r</i> ;	
II. Die Nachsilbe — <i>e n (e r n)</i> ; Sätze mit Adjektive auf — <i>e n</i> und — <i>e r n</i> ;	
III. Die Vorsilbe <i>m i ß</i> ;	
IV. Aufsatz: Der Tanz im Wirtshause.	

	Seite
Kapitel XVI	93—97
Inhaltsfragen	95—96
Übungen:	96—97
I. Adjektive mit Genetiv;	
II. Verben mit Genetiv;	
III. Wörter und Buchstaben einsetzen.	
Kapitel XVII	97—101
Inhaltsfragen	100
Übungen:	100—101
I. Wortbildung durch Ablaut und Umlaut;	
II. Fehlende Präpositionen und Endungen ergänzen.	
Kapitel XVIII	102—106
Inhaltsfragen	105
Übungen:	105—106
I. Die Vorsilbe -un;	
II. Zerlegung zusammengesetzter Wörter;	
III. stehen oder stellen, liegen oder legen, usw. in Sätzen einfügen.	
Kapitel XIX	107—114
Inhaltsfragen	112
Übungen:	112—114
I. Verben mit Dativobjekt;	
II. Adjektive mit Dativobjekt;	
III. Verwandlung der direkten in die indirekte Rede.	
Kapitel XX	114—117
Inhaltsfragen	116
Übungen:	117
I. Präpositionen mit dem Genetiv;	
II. Verwandlung der direkten in die indirekte Rede;	
III. Aufsatz: Der Morgen nach dem Tanz.	
Vocabulary	119—152

INTRODUCTION

Friedrich Gerstäcker was born at Hamburg, May 10, 1816, the son of an opera tenor, from whom he, doubtlessly, inherited the roving disposition and the dislike for settling down amidst the staid social conditions which characterize the countries of the Old World. His father apprenticed him to a merchant at Cassel, but he soon displayed his distaste for such an uneventful career, as well as for the quiet life of a farmer, in anticipation of which he studied agriculture for a time near Leipzig.

In 1837 he embarked for the United States, and spent six years wandering on foot from the borders of Canada to the Gulf of Mexico, trying to eke out an existence at multifarious employments; but all the time writing a diary of his experiences and adventures. This he utilized to great advantage when, in 1843, he returned to his native land and began his literary career by the publication of his *Streif- und Jagdzuege durch die Vereinigten Staaten von Nordamerika*.

He remained in Germany during the next six years, acquiring fame and wealth through the fascinating descriptions of his travels and the novels based thereon; but in 1849 his restless spirit urged him again to cross the ocean, this time to South America and the gold fields of California, and thence on a trip around the globe, visiting the Hawaiian Islands, the South Sea Islands, Australia, and Java, returning home in 1852 to renew his literary labors, near Leipzig. Twice more he sailed to the New World—to the German colonies of South America in 1860, and to the scenes of his first

journey in the United States in 1867, having also, after the death of Frau Gerstäcker in 1862, accompanied his friend and wellwisher, the Duke of Coburg-Gotha, on a trip to Africa.

After his last journey to America he settled for a while at Dresden and then at Braunschweig (Brunswick), where he died suddenly in the midst of his literary work, on May 31, 1872.

Among his voluminous writings (comprising forty-two volumes) his descriptions of the life of the natives and of the early settlers of the Middle-West and South-West, and of South America, as well as the novels woven around them, are especially popular with German readers, both here and abroad. They are written in a vivid, interesting style and sympathetic mood, lacking neither in humor nor pathos.

Germelshausen, one of the novels contained in his *Heimliche und Unheimliche Geschichten* (published in 1862), deals with the belief in sunken cities and villages, which appears in various forms in German folk-lore and poetry. The author has treated the theme in an original, charming manner, delightfully blending the medieval and modern aspects of German village life in realistic local color and setting. As a narrative it may be classified as both *heimlich* and *unheimlich*. Its simple, pleasing style, with its quaint expressions befitting the characters, makes it a literary creation well worth reading in our schools.

Germelshausen

I.

Im Herbst des Jahres 184— wanderte ein junger, lebensfrischer Bursch, den Tornister¹ auf dem Rücken, den Stab in der Hand, langsam und behaglich den breiten Fahrweg entlang², der von Marisfeld hinauf nach Wichtelhausen³ führt.

Es war kein Handwerksbursch⁴, der Arbeit suchend von Ort zu Ort ging; das sah man ihm auf den ersten Blick an⁵, hätte ihn nicht schon die kleine, sauber gefertigte Ledermappe verraten⁶, die er auf den Tornister geschnallt⁷ trug. Den R ü n s t l e r konnte er überhaupt nicht verleugnen⁸. Der fest auf einer Seite sitzende⁹, schwarze, breitrandige¹⁰ Hut, das lange, blonde, gelockte Haar, der weiche, noch ganz junge, aber volle Bart — alles sprach dafür¹¹, selbst der etwas abgetragene schwarze Samtrock¹², der ihm jedoch bei dem warmen Morgen ein wenig zu heiß werden mochte¹³. Er hatte ihn aufgeknöpft¹⁴, und das weiße Hemd darunter¹⁵ — denn er trug keine Weste — wurde um den Hals von einem schwarzseidenen Tuche nur locker zusammengehalten.

Als er ein Viertelstündchen von Marisfeld sein mochte¹⁶, läutete es dort zur Kirche, und er blieb stehn, stützte sich auf seinen Stecken und lauschte aufmerksam den vollen Glockentönen, die gar wundersam zu ihm herüberschallten.¹⁷

Das Läuten war lange vorüber, und noch immer stand er dort und blickte träumerisch hinaus auf die Vergeshänge. Sein Geist war daheim bei den Seinen¹⁸, in dem kleinen,

freundlichen Dorfe am Taunusgebirge¹⁹, bei seiner Mutter, bei seinen Schwestern, und es schien fast, als ob sich eine Träne in sein Auge drängen wollte²⁰. Sein leichtes, fröhliches Herz aber ließ die trüben und schwermütigen Gedanken nicht aufkommen²¹. Nur den Hut nahm er ab und grüßte mit einem herzlichen Nicken der Richtung zu, in der er die Heimat mußte²², und dann fester seinen derben Stock fassend, schritt er munter die Straße entlang, der begonnenen Bahn folgend²³.

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **der Tornister:** eine lederne Tasche, wie sie Soldaten auf dem Rücken tragen, ähnlich dem Ranzen, in welchem junge Schulkinder ihre Bücher zur Schule tragen. In Deutschland und den Alpenländern ist der Tornister jetzt ganz durch den auf dem Rücken getragenen anschniegssameren Rucksack aus festem Segeltuch verdrängt worden.

2. **den Fahrweg entlang:** längs der Straße. Die Präposition „e n t l a n g“ regiert gewöhnlich den Akkusativ und steht nach dem Hauptwort.

3. **Marisfeld, Wichtelhausen, Germelshausen** sind erdichtete (nicht wirkliche) Ortschaften.

4. **Ein Handwerksbursch[e]** ist ein Bursche, d. i. ein junger Mann, der als „Lehrling“ ein Handwerk erlernt hat (z. B. Schuhmacher, Bäcker usw.) und, nachdem er nach beendeter Lehrzeit „Geselle“ geworden ist, nimmehr als „Wanderbursche“ zwei oder drei Jahre „auf Wanderschaft geht“, um die Welt kennen zu lernen. Er wanderte zu Fuß von Ort zu Ort und blieb, wo er bei einem Meister seines Handwerkes Arbeit fand, einige Zeit, um sich das Geld zum Weiterwandern zu verdienen. Seit der Entwicklung der Eisenbahnen ist dieser Brauch der „Wanderschaft“ auf den Landstraßen zu Fuß von den jungen Handwerksgefelln fast ganz aufgegeben worden. — Vergl. die Ballade von Joh. Nepomuk Vogl: „Das Erkennen.“ („Ein Wanderbursch mit dem Stab in der Hand kommt wieder heim aus dem fernen Land.“)

Bursche: ein junger Mann, der niedere Dienste verrichtet.

5. **sah man ihm auf den ersten Blick an:** „Das habe ich dir gleich angesehen,“ das habe ich sofort an deinem Gesichtsausdruck oder deinem Benehmen, deiner Kleidung usw. gemerkt.

6. **hätte ihn nicht schon die Ledermappe verraten:** wenn die aus schmieg samen Leder verfertigte Tasche das nicht gezeigt hätte.

7. **geschnallt:** mit einer am Lederriemen oder einem Bande angebrachten „Schnalle“ (buckle) befestigt.

8. **den Künstler verleugnen:** man konnte sehen, daß er ein Künstler war; es war ihm nicht gelungen, dies abzuleugnen, es zu verneinen, zu bestreiten.

9. **der fest sitzende Hut:** der Hut saß ein wenig nach hinten auf einer Seite und machte einen festen=übermütigen, frischen, lebensfrohen Eindruck; **fest**=Altdeutsch: queck (vgl. Quecksilber), engl. quick.

10. **breiträndig[e]:** breit + rändig (von „der Rand“); ein Gut mit breitem Rand.

11. **alles sprach dafür:** alles zeigte, daß er ein junger Künstler war.

12. **der abgetragene Sam[me]trock:** der schon lange getragene, gebrauchte Rock aus Samt (eine Art Plüsch).

13. **zu heiß werden mochte:** wurde ihm vielleicht zu heiß.

14. **aufgeknöpft:** Gegenteil von „zugeknöpft“, wie man einen Rock mit den Knöpfen auf= und zumacht.

15. **darunter:** unter dem Rock; so auch „darauf“, „darin“, „darüber“, usw.

16. **fein mochte:** Siehe Nummer 13 oben!

17. **herüberschallten:** Die Töne einer Glocke schallten (tönten) von der Kirche über die Wiesen und Bäume zu ihm her (daher „herüber“, Gegenteil: „hinüber“): er schaute über die Wiesen und Bäume zur Kirche hinüber; hin und her drücken beide Bewegung aus: „hin“ bedeutet eine Bewegung von dem Sprechenden weg; „her“ bedeutet eine Bewegung auf den Sprechenden zu.

18. **bei den Seinen:** hier: bei seiner Mutter und seinen Schwestern.

19. **das Taunusgebirge:** eine bis zu 3000 Fuß sich erhebende, schön bewaldete Gebirgskette zwischen Rhein und Lahn, nördlich von Frankfurt am Main.

20. **als ob sich eine Träne drängen wollte:** als ob er weinen wollte.

21. **ließ nicht aufkommen:** erlaubte ihm nicht, traurig und melancholisch zu werden.

22. **der Richtung zu, in der er die Heimat wußte:** er grüßte nach der Stelle (der Gegend, dem Ort), wo er wußte, daß seine Heimat war.

23. **Stoß fassend Lahn folgend:** er faßte seinen Stoß (nahm ihn in die Hand) und folgte der Bahn (ging auf dem Weg weiter).

Inhaltsfragen.

1. In welcher Jahreszeit spielt unsere Geschichte? In welchem Jahre?

2. Wie wanderte der Bursche? Zwischen welchen Ortschaften?

3. Was sah man ihm auf den ersten Blick an?

4. Was verriet (Imperfekt von „verraten“) ihn als Künstler?

5. Was hatte er auf den Tornister geschnallt?

6. Was hatte er wohl in der Ledermappe?

7. Beschreiben Sie seinen Hut? Wie trug er denselben?

8. Was für einen Rock hatte er an?

9. Was trug er darunter? Und was um den Hals?

10. Beschreiben Sie sein Haar? seinen Bart?

11. Warum war ihm der Samtrock vielleicht zu heiß?

12. War es Frühherbst oder Spätherbst? Was ist der Unterschied?

13. Warum blieb er stehen? Worauf (auf was) stützte er sich?

14. An wen dachte er? Und was ließ sein Herz nicht aufkommen?

15. Wie grüßte er? und wohin?

16. Was tat er dann?

übungen.

I.

Zusammensetzung: Man kann neue Wörter bilden, indem man zwei oder mehrere Wörter zusammensetzt: z. B. die Kirsch[e] + der Baum=der Kirschbaum; schwarz + seiden=schwarzseiden.

Beantworten Sie folgende Fragen mit einem zusammengesetzten Wort aus Kapitel 11. Antworten Sie in vollen Sätzen!

Beispiel: Wie heißt der Weg, auf dem man mit einem Wagen oder mit einem Automobil fahren kann?

Der Weg, auf dem man mit einem Wagen oder mit einem Automobil fahren kann, heißt der Fahrweg.

1. Wie heißt der Bursche, der ein Handwerk treibt und durchs Land reist?

2. Wie heißt eine Mappe aus Leder?

3. Wie ist ein Gut mit breitem Rand?

4. Wie heißt ein Rock aus Sammet?

5. Wie ist ein Tuch aus schwarzer Seide?

6. Wie heißt der vierte Teil einer Stunde?

7. Wie heißen die Töne einer Glocke?

8. Wie heißt der Gang (Abhang) eines Berges?

9. Wie ist eine Person, die Schwerkraft im Herzen hat?

10. Wie nennt man ein Kleidungsstück, das man schon lange getragen hat?

11. Wie ist ein Rock, der nicht zugeknöpft ist?

II.

a. Geben Sie die Grundformen (Nominativ Singular, Genetiv Singular und Nominativ Plural) von: Stab, Bart, Haar, Rock, Gut, Kirche, Straße an!

b. Nennen Sie die vier Hauptformen (Infinitiv, die dritte Person Singular, Präsens, Imperfekt und Perfekt) aller starken und unregelmäßigen Verben dieses Kapitels, z. B. sehen, sieht, sah, hat gesehen; gehen, geht, ging, ist gegangen.

III.

Aufsatz: Beschreiben Sie den jungen Künstler!

II.

Die Sonne brannte indessen ziemlich warm auf den breiten, eintönigen¹ Fahrweg nieder, auf dem der Staub in dicker Kruste lag, und unser Wanderer hatte sich schon eine Zeitlang nach rechts und links umgeschaut, ob er nirgend einen bequemen Fußpfad entdecken könne². Rechts zweigte allerdings einmal ein Weg ab, der ihm aber keine Besserung versprach³ und auch zu weit aus seiner Richtung führte; er behielt also den alten noch eine Zeitlang bei⁴, bis er endlich an ein klares Bergwasser kam, an dem er die Trümmer einer alten, steinernen Brücke erkennen konnte. Driiben hin lief ein Rasenweg, der in den Grund⁵ hineinführte; doch mit keinem bestimmten Ziel vor sich, da er ja nur dem schönen Werratal⁶ zu zog, seine Studienmappe⁷ zu bereichern, sprang er auf einzelnen, großen Steinen trocknen Fußes⁸ über den Bach zur kurz gemähten Wiese⁹ driiben und schritt hier, auf dem elastischen Rasen und im Schatten dichter Erlenbüsche, rasch und sehr zufrieden mit seinem Tausche¹⁰ vorwärts.

Jetzt hab' ich den Vorteil¹¹, lachte er dabei vor sich hin¹², daß ich gar nicht weiß, wohin ich komme. Hier steht kein langweiliger Wegweiser¹³, der einem immer schon Stunden vorher sagt, wie der nächste Ort heißt, und dann j e d e s m a l mit der Entfernung unrecht hat¹⁴. Wie die Leute hier nur ihre Stunden messen¹⁵, möcht ich wissen!¹⁶ Merkwürdig still ist's aber hier im Grunde, — freilich, am Sonntage haben die Bauern draußen¹⁷ nichts zu tun, und wenn sie die ganze Woche hinter ihrem Pfluge oder neben dem Wagen herlaufen müssen, halten sie am Sonntag nicht viel vom Spazieren-gehn¹⁸, schlafen morgens erst in der Kirche tüchtig aus und strecken die Beine dann nach dem Mittagessen, unter den

Wirtstisch. — Wirtstisch — hm — ein Glas Bier wäre jetzt bei der Hitze¹⁹ gar nicht so übel²⁰ — aber bis ich das bekommen kann, löscht²¹ auch die klare Blut²² hier den Durst. — Und damit warf er Tornister und Gut ab, stieg zum Wasser nieder und trank nach Herzenslust²³.

Dadurch²⁴ etwas abgekühlt, fiel sein Blick auf einen alten, wunderbar verwachsenen²⁵ Weidenbaum, den er rasch und mit geübter Hand skizzierte, und jetzt vollständig erfrischt und ausgeruht, nahm er seinen Tornister wieder auf und setzte seinen Weg, unbekümmert²⁶, wohin er ihn führte, fort.

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **eintönig:** ein + tön[en] (von Ton) + ig: monoton; die Szenerie (die Landschaft) blieb immer dieselbe.

2. **ob er einen Fußpfad entdecken könne:** (Konjunktiv Präsens, weil es eine indirekte Frage ist). Einen Weg finden, sehen, auf dem man gewöhnlich nur zu Fuß geht. Pfad=engl. path. Im 5. bis 7. Jahrhundert n. Chr. trat im Hochdeutschen und teilweise im Mitteldeutschen (Thüringen, Sachsen, Nordbayern) eine zweite Lautverschiebung ein, die das Nieder- oder Plattdeutsche (in Norddeutschland), und daher das Angelsächsische (Englische), nicht mitmachte: norddeutsch **p** im Anlaut (Anfang des Wortes) wurde hochdeutsch zu **pf**, und **th** wurde zu **d**.

3. **der keine Besserung versprach:** der nicht besser, d. h. kürzer und angenehmer, als der Fahrweg zu sein schien.

4. **er behielt also bei:** er blieb deshalb noch eine Weile auf dem Fahrweg.

5. **der Grund:** mundartlicher (dialektischer) Ausdruck für ein **kleines Tal** (das Land zwischen den Bergen oder Hügeln). Vgl. Eichendorffs Gedicht: „In einem kühlen Grunde, da geht ein Mühlenrad; mein Liebchen ist verschwunden, das dort gewohnt hat.“

6. **das Werratal, Werra + Tal:** das Tal, wo die Werra fließt. Werra und Fulda im westlichen Mitteldeutschland bilden vereinigt die Weser.

7. **die Studienmappe:** Er hatte Studien oder Skizzen in der Mappe, die er zur Übung schnell gemacht (mit dem Bleistift gezeichnet), skizziert hatte.

8. **trockenen Fußes:** mit trockenem Fuße, ohne seine Füße naß zu machen. Adverbialer Genetiv der Art und Weise (auf die Frage: wie?) Ähnlich wie m o r g e n s., m i t t a g s., a b e n d s.

9. **kurz gemähten Wiese:** wo das Gras kurz geschnitten war.

10. **sehr zufrieden mit seinem Tausche:** Er war froh, daß er vom Fahrweg auf den Rasenweg gegangen war. D e r T a u s c h: man gibt etwas für etwas anderes.

11. **Jetzt habe ich den Vorteil:** Jetzt habe ich den Gewinn, den Nutzen (was einem nützt, gut tut). Er will nicht vorher wissen, wohin ihn sein Weg führt; er will lieber von etwas Unerwartetem überrascht werden.

12. **lachte er vor sich hin:** sagte er lachend zu sich selbst.

13. **kein langweiliger (lang + Weil[e] + ig; nicht interessant) Wegweiser:** (Weg + Weiser): die Tafel, das Schild von Holz, das den Weg weist oder zeigt, war uninteressant, denn er will nicht vorher wissen, wie der nächste Ort heißt.

14. **mit der Entfernung unrecht hat:** Die Wegweiser geben oft die Zeit, die man bis zu dem genannten Ort zu wandern hat, zu kurz an.

15. **ihre Stunden messen:** wie sie die Zeit messen (schnell oder langsam), die man braucht um von einem Ort zum andern zu kommen.

16. **möcht' ich wissen:** wünschte ich zu wissen.

17. **draußen:** außerhalb der Wohnung, auf Feldern und Wiesen.

18. **halten . . . nicht viel vom Spazierengehen:** lieben es nicht, glauben, es ist unnötig für sie einen Spaziergang zu machen.

19. **bei der Hitze (d e r ist zu betonen):** bei dieser Hitze, die jetzt herrscht, die wir jetzt haben.

20. **wäre gar nicht so übel:** wäre sehr willkommen, gut.

21. **löscht:** man löscht das Feuer mit Wasser (daß es nicht mehr brennt). Bildlich (figuratib): man löscht den brennenden Durst (der ein Gefühl trockner Hitze im Halse, in der Kehle hervorbringt).

22. **die klare Flut:** das reine Wasser des Baches.
23. **nach Herzenslust:** so viel er will, sein Herz wünscht.
24. **dadurch:** durch das; **hier:** durch das Trinken.
25. **auf einen alten, wunderbar verwachsenen Weidenbaum:** der in wunderlicher, d. i. seltsamer Weise verwachsen, d. i. krumm (nicht gerade) gewachsen war.
26. **unbekümmert:** es war ihm gleich, er machte sich nichts daraus.
-

Inhaltsfragen.

1. Wie schien die Sonne an diesem Tag?
2. Was lag auf dem Fahrweg? Wie?
3. Was hatte der Wanderer schon eine Weile getan? Was suchte er?
4. Wohin führte der Weg, der rechts abzweigte?
5. Wo blieb der junge Künstler deshalb noch eine Zeitlang? Bis wann?
6. Was konnte er hier sehen?
7. Was war auf der anderen Seite des Baches?
8. Was tat jetzt der Wanderer?
9. Hatte er ein bestimmtes Ziel (ein Reiseziel) vor sich? Welchem Tal wanderte er zu?
10. Wie war der Rasenweg? Wie die Erlenbüsche?
11. Warum war er jetzt zufrieden mit dem Weg?
12. Was zeigt uns ein Wegweiser?
13. Warum war kein Bauer zu sehen?
14. Wohin gehen die Bauern am Sonntag Vormittag? am Sonntag Nachmittag?
15. Womit löschte der junge Künstler den Durst?
16. Was hätte er lieber getrunken?
17. Was zeichnete (skizzierte) er dann? Wie?
18. Wie fühlte er sich jetzt, da er getrunken und geruht hatte?

übungen.

Verben werden mit trennbaren (Präpositionen und Adverbien) und untrennbaren Vorsilben (Partikeln) zusammengesetzt. Bei ersteren betont man die Vorsilbe, bei letzteren den Stamm; z. B. **a**bzweigen, **e**rkennen.

I.

A. Suchen Sie fünf trennbare und fünf untrennbare Verben in Kapitel II auf!

In welchen Zeitformen trennt man erstere? in was für Sätzen (Haupt- oder Nebensätzen)?

B. Geben Sie die unter A genannten Verben in der dritten Person Singular aller Zeitformen an!

II.

Setzen Sie in folgenden Sätzen die fehlenden Wörter oder Buchstaben ein:

1. Der Staub lag d--- auf d-- Fahrweg.
2. D-- Weg rechts führte ihn zu ---- aus s----- Richtung.
3. Endlich kam er an ein-- Klar-- Bach.
4. An d-- Bach sah er d-- Trümmer von ei--- alt--, steiner--- Brücke.
5. D-- Rasenweg führte in d-- Tal hin--.
6. Der ---- sprang über d-- Bergwasser.
7. Er befand s-- jetzt -- Schatten dicht-- Erlenbüsche.
8. In d-- Grund- war es merkwürdig still, weil es ----- war.
9. Er warf d-- Gut und d-- Tornister auf d-- Rasen.
10. Er löschte d-- Durst mit d-- -----.

III.

Eine Stunde mochte er noch so gewandert sein¹, hier ein Felsstück, dort ein eigentümliches Erlengebüsch², da wieder einen knorrigen Eichenast³ in seine Mappe sammelnd⁴; die Sonne war dabei höher und höher gestiegen, und er nahm sich eben vor, nun rüstig auszusichreiten⁵, um wenigstens im nächsten Dorfe das Mittagessen nicht zu versäumen, als er vor sich im Grunde, dicht am Bache und an einem alten Steine, auf dem früher vielleicht einmal ein Heiligenbild gestanden⁶, eine Bäuerin sitzen sah, die den Weg, den er kam, herabschaute⁷.

Von Erl'en gedeckt, hatte er sie früher sehen können⁸, als sie ihn; dem Ufer des Bachs aber folgend, trat er kaum über das Gebüsch hinaus, das ihn bis dahin ihren Blicken entzogen hatte⁹, als sie aufsprang und mit einem Freudenschrei auf ihn zuslog.

Arnold, wie der junge Maler hieß, blieb überrascht stehen und sah bald, daß es ein bildhübsches, kaum siebzehnjähriges Mädchen war, das in eine ganz eigentümliche, aber äußerst nette Bauerntracht gekleidet, die Arme gegen ihn ausgestreckt, auf ihn zuslog¹⁰. Arnold mußte freilich, daß sie ihn jedenfalls für einen andern hielt¹¹ und dieses freudige Begegnen nicht ihm galt¹² — das Mädchen erkannte ihn auch kaum, als sie erschrocken stehenblieb und endlich schüchtern und verlegen sagte:

„Nehmt's nicht ungütig¹², fremder Herr — ich — ich glaube —“

„Daß es dein Schatz wäre, mein liebes Kind, nicht wahr?“¹³ lachte der junge Bursch, „und jetzt bist du ver-

drießlich, daß dir ein andres, fremdes und gleichgültiges Menschenbild in den Weg läuft? Sei nicht böse, daß ich's nicht bin.“¹⁴

„Ach, wie könnt Ihr nur so reden,“¹⁵ flüsterte die Maid ängstlich — „wie dürft' ich böse sein¹⁶ — aber wenn Ihr wüßtet, wie sehr ich mich darauf¹⁷ gefreut hatte!“

„Dann verdient er's aber auch nicht, daß du noch länger auf ihn wartest,“ sagte Arnold, dem jetzt erst die wahrhaft wunderbare Annuit des schlichten Bauernkindes auffiel.¹⁸ „Wär' ich an seiner Stelle, du hättest nicht eine einzige Minute vergebens meiner harren sollen.“¹⁹

„Wie Ihr nur so wunderbar redet,“ sagte das Mädchen verschämt, „wenn er hätt' kommen k ö n n e n, wär' er gewiß schon da. Vielleicht ist er wohl krank oder — oder gar — tot,“ setzte sie langsam und recht aus vollem Herzen²⁰ aufseufzend hinzu.

„Und hat er so lange nichts von sich hören lassen?“²¹

„Gar sehr, sehr lange nicht.“

„Dann ist er wohl weit von hier daheim?“²²

„Weit? gewiß — schon eine recht lange Strecke von da,“ sagte das Mädchen, „in Bischofsroda.“

„Bischofsroda?“ rief Arnold, „da hab' ich jetzt vier Wochen gehaust und kenne jedes Kind im ganzen Dorfe. Wie heißt er?“

„Heinrich — Heinrich Vollgut,“ sagte das Mädchen verschämt — „des Schulzen Sohn^{22b} in Bischofsroda.“

„Hm,“ meinte Arnold, „bei dem Schulzen bin ich ein- und ausgegangen²³, der aber heißt Bäuerling, soviel ich weiß, und den Namen Vollgut hab' ich im ganzen Dorfe nicht gehört.“

„Ihr werdet wohl nicht alle Leut' dort kennen,“²⁴ meinte das Mädchen, und durch den traurigen Zug, der über dem

Lieben Antlike lag, stahl sich doch ein leises verschmitztes Lächeln²⁵, das ihr gar so gut und noch viel besser wie die vorige Schwermut stand.

„Über von Bischofsroda,“ meinte der junge Maler, „kann man über die Berge recht gut in zwei Stunden, höchstens in dreien²⁶ herüberkommen.“

„Und doch ist er nicht da,“ sagte die Maid, wieder mit einem schweren Seufzer, „und doch hat er mir's so fest versprochen.“²⁷

„Dann kommt er auch gewiß,“ versicherte Arnold treuherzig; „denn wenn man d i r einmal etwas versprochen hat, müßte man ja ein Herz von Stein haben, wenn man nicht Wort hielte — und das hat dein Heinrich gewiß nicht.“

„Nein,“ sagte die Maid treuherzig — „aber jetzt wart' ich doch nicht länger auf ihn, denn zu Mittag muß ich daheim sein, sonst schilt der Vater.“

„Und wo bist du daheim?“

„Dort gleich im Grunde drin²⁸ — hört Ihr die Glocke? — eben wird der Gottesdienst ausgeläutet.“²⁹

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **mochte sein** (Siehe Kapitel I. No. 13)

2. **eigentümliches Erlengebüsch**: Erlen (baumartige Pflanzen, die am Wasser wachsen) + Gebüsch (mehrere Büsche zusammen); (Siehe Übung III!)

e i g e n t ü m l i c h: wie man es nicht oft sieht, eigenartig, besonder[s], seltsam.

3. **knorriger Eichenast, Eiche[n] + Ast**: großer Zweig, der wie ein Arm aus dem Stamm wächst, mit Knoten.

4. **in seine Mappe sammelnd**: Er hat sie (Gebüsch und Ast) gezeichnet und legt die Skizzen in seine Mappe; sammeln=zusammenlesen (engl. col-lect).

5. **Er nahm sich eben vor, rüstig auszusprechen:** er wollte in dem Moment schneller gehen; sich vornehmen=die Absicht haben.

6. **ein Heiligenbild gestanden (hatte):** Heilige[n] + Bild: das Bild oder die Statue eines oder einer Heiligen (z. B. Sanct Bernhard, Sanct Joseph usw.)

7. **herabschaute:** zu ihm oder nach ihm herunter sah. (Siehe Kapitel I, No. 17).

8. **von Erlen gedeckt sehen können:** er ist hinter den Erlen versteckt, gleichsam zugedeckt. So sagt man: Hinter einem Baum, einer Mauer Deckung suchen=Schutz suchen; sehen k ö n n e n statt g e k o n n t. (Siehe Übung II)

9. **das ihn ihren Blicken entzogen hatte:** das Gesicht hatte sie bis jetzt gehindert, ihn zu sehen.

9b. **auf ihn zuflog** (von fliegen): ihm schnell entgegenlief (als ob sie Flügel hätte wie ein Vogel. Man sagt auch: „mit beschleunigten Schritten“).

10. **daß sie ihn für einen andern hielt:** daß sie glaubte, er sei ein anderer.

11. **nicht ihm galt:** daß sie nicht i h n so freudig begrüßen wollte.

12. **Nehmt's nicht ungütig:** nehmt (Ihr) es nicht übel, denkt nicht unfreundlich von mir, seid mir nicht böse. (Frühere Höflichkeitsform, wie „Sie“ im modernen Deutsch.)

13. **Nicht wahr?:** Wird im Deutschen gesetzt, wo im Englischen eine Frage in der verneinenden Form wiederholt wird: He is a good fellow? Isn't he? Er ist ein guter Mensch? Nicht wahr?

14. **daß ich's nicht bin:** daß ich nicht dein Schatz, dein Geliebter bin.

15. **Wie könnt Ihr nur so reden:** Wie ist es möglich, daß Ihr so reden könnt?

16. **Wie dürfte ich böse sein?:** Wie könnte ich unzufrieden, ärgerlich sein?

17. **darauf:** auf das Begegnen, das Zusammenkommen mit Heinrich.

18. **dem jetzt erst die wunderbare Anmut auffiel:** der jetzt zum ersten Male sah, wie schön, lieblich das Mädchen war.

19. **Wäre ich vergebens meiner harren sollen:** Wenn ich an Heinrichs Stelle wäre, so hättest du nicht umsonst, ohne Erfolg (Resultat) auf mich zu warten brauchen, oder warten müssen.

20. **aus vollem Herzen:** aus tiefem Herzen, aus dem Herzen, aus der Brust heraus.

21. **Und hat von sich hören lassen?** (=gelassen; Siehe Übung 11): Hast du so lange nicht von ihm gehört?

22. **Dann ist er wohl daheim?:** Dann wohnt er vielleicht weit von hier?

22b. **des Schulzen Sohn:** der Schulze (verkürzt aus Schultheiß, d. h. der eine Schuld [debt, obligation] heißt=besieht) war in altdeutschen Städten und lange noch in Dörfern der höchste Beamte und Richter; jetzt Bürgermeister (mayor), in Dörfern Gemeindevorstand genannt.

23. **bin ich ein- und ausgegangen:** war ich wie zu Hause, war gut bekannt, wie einer von der Familie.

24. **Ihr werdet wohl dort kennen:** Ihr kennt wahr-scheinlich, vielleicht nicht alle Leute dort. (Das Futur und das „wohl“ drücken hier Wahrscheinlichkeit aus.)

25. **ein leises, verschmitztes Lächeln, das ihr besser stand:** ein leichtes, sanftes, aber schlaues Lächeln, das sie schöner machte als die vorige Melancholie.

26. **in dreien:** in drei Stunden. Diese Form ist jetzt selten; man sagt jetzt „in drei“. Gebräuchlich sind noch: „zu zweien“ (zwei Menschen neben einander gehend), „auf allen Vieren kriechen“ (auf Händen und Füßen wie ein Tier laufen).

27. **hat er mir's so fest versprochen:** hat er mir so bestimmt, so sicher sein Wort gegeben.

28. **dort drin:** da unten (in dem Tal).

29. **eben wird der Gottesdienst ausgeläutet:** der Gottesdienst (die Zeremonie in der Kirche) war in dem Moment zu Ende und dann läutete, tönte die Glocke. — Die Präposition „aus“ wird oft im Sinne von „zu Ende“ gebraucht, z. B. „Die Schule, das Theater, die Kirche usw. ist aus.“

Inhaltsfragen.

1. Was hat der junge Künstler noch auf seinem Wege gezeichnet?
2. Welche Tageszeit war es, Vormittag oder Nachmittag?
3. Warum wollte er jetzt schneller gehen?
4. Wen sah er am Wege sitzen? Worauf?
5. Wohin schaute sie?
6. Warum hat er sie früher sehen können, als sie ihn?
7. Was tat die Bäuerin, als sie ihn sah?
8. Wer war Arnold?
9. Beschreiben Sie das Mädchen: Aussehen; Kleidung; Mutter.
10. Was mußte Arnold sofort?
11. Was tat das Mädchen, als sie bemerkte, daß es ein Fremder war?
12. Wie entschuldigte sie sich (bat sie um Entschuldigung)?
13. Wie nannte Arnold sich selbst?
14. War das Mädchen böse (verdrießlich, ärgerlich)?
15. Worauf hatte sie sich gefreut?
16. Auf wen hätte sie nicht vergebens zu warten brauchen? Warum nicht?
17. Was glaubte sie von ihrem Geliebten?
18. Wie hieß dieser? Wo wohnte er?
19. Was hat Arnold da getan? Wie lange?
20. Wie sprach das Mädchen? Warum seufzte sie?
21. Was hatte ihr Heinrich fest versprochen?
22. Warum hat er wohl sein Wort nicht gehalten?
23. Warum wollte sie nicht noch länger auf ihn warten?
24. Wo wohnte das Mädchen? Gibt es einen Ort mit diesem Namen? (Siehe Kapitel I, No. 5).
25. Welche Zeit (wie viel Uhr) war es nun? Woher (wie) wußten sie das?

 Übungen.

I.

Von den Modalverben dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen, auch von heißen im Sinne von „be-

fehlen“, brauchen im Sinne von „müssen“, sowie von sehen, hören und lassen wird in zusammengesetzten Zeitformen der Vergangenheit ausnahmsweise statt des Partizip Perfekt der Infinitiv Präsens gesetzt, wenn der Infinitiv eines anderen Verbs unmittelbar vorangeht; z. B. a) Ich habe ihn nicht sehen können — Perf. b) Ich hatte ihn nicht sehen können — Plusquam. c) Ich werde ihn nicht haben sehen können — 2. Futur.

A. Setzen Sie folgende Sätze in die drei zusammengesetzten Zeitformen:

1. Er konnte die Glocke hören.
2. Heinrich sollte kommen.
3. Er läßt nichts von sich hören.
4. Arnold durfte nicht ins Wirtshaus gehen.
5. Der junge Maler will ihre Züge zeichnen.
6. Sie sah ihn nicht kommen.
7. Der Künstler mußte bei dem Schulzen bleiben.
8. Das Mädchen heißt ihn mit sich gehen.

II.

Setzen Sie in folgenden Sätzen statt der gesperrt gedruckten Hauptwörter die entsprechenden Fürwörter:

1. Der **Wanderer** wollte das Mittagessen nicht versäumen.

2. Die **Erlenbüsche** gewährten dem **Maler** Schatten.

3. Das **Mädchen** flog auf den **Künstler** zu und blieb plötzlich vor dem **Burschen** stehen.

4. Das **Willkommen** galt nicht dem **Maler**, sondern dem **Geliebten** des **Mädchens**.

5. Wäre der **Künstler** an **Heinrichs** Stelle gewesen, so hätte das **Bauernmädchen** nicht vergebens auf ihren **Schatz** zu warten brauchen.

6. Der **Bursche** war bei dem **Schulzen** ein- und ausgegangen, aber sie glaubte es dem **Fremden** nicht.

7. **Arnold** hörte die **Glocke** läuten, während er mit dem **Mädchen** sprach.

8. Der **Fremde** hörte dem **Mädchen** gern zu.

III.

Eine Gruppe von einzelnen Dingen oder Wesen bezeichnet man oft durch ein zusammenfassendes Hauptwort, das mit der Vor-
silbe **Ge** gebildet wird. Solche Wörter heißen **Kollektive** oder **Sammelnamen** und sind immer **sächlich**. Sie sind ab-
geleitet von dem Wort, welches das Einzelwesen bezeichnet und
haben den Umlaut oder Ablaut; z. B., der Busch — das Gebüsch;
der Berg — das Gebirge; auch abstrakt: der Schrei — das Ge-
schrei (anhaltendes Schreien).

IV.

Bilden Sie Sammelnamen aus folgenden Hauptwörtern:

Das Wasser, das Holz, die Wolke, das Feld, (das Gefilde, nur
poetisch), die Feder, (das Gefieder), der Strauch, der Wurm, der
Aft.

IV.

Arnold horchte auf, und gar nicht weit entfernt konnte
er das langsame Anschlagen einer Glocke¹ hören; aber nicht
voll und tief tönte es zu ihm herüber, sondern scharf und
disharmonisch, und als er nach der Gegend dort hinschaute,
war es fast, als ob ein dichter Höhenrauch² über jenem Teile
des Tales läge.³

„Eure Glocke hat einen Sprung,“⁴ lachte er, „die klingt
böse.“

„Ja, ich weiß wohl,“ erwiderte gleichmütig das Mäd-
chen, „hübsch klingt sie nicht, und wir hätten sie schon um-
gießen lassen, aber es fehlt immer an Geld und an Zeit dazu,
denn hier herum sind keine Glockengießer. Doch was tut’s;
wir kennen sie einmal und wissen, was es bedeutet, wenn es
anschlägt⁵ — da verrichtet’s auch die gesprungne.“⁶

„Und wie heißt dein Dorf?“

„Germelshausen.“

„Und kann ich von dort nach Wichtelhausen kommen?“

„Recht leicht — den Fußweg hinüber ist's kaum ein halbes Stündchen — vielleicht nicht einmal so weit, wenn Ihr gut ausschreitet.“

„Dann geh ich mit durch dein Dorf, Schatz, und wenn ihr ein gutes Wirtshaus im Orte habt, eß ich dort auch zu Mittag.“

„Das Wirtshaus ist nur zu gut,“ sagte das Mädchen seufzend, indem sie einen Blick zurückwarf, ob der Erwartete⁷ denn noch nicht käme.

„Und kann ein Wirtshaus je zu gut sein?“

„Für den Bauer ja,“ sagte das Mädchen ernst, indem es jetzt an seiner Seite langsam im Grunde hinschritt, „der hat auch des Abends nach der Arbeit noch manches im Hause zu tun, was er versäumt, wenn er bis spät in die Nacht im Wirtshause sitzt.“

„Aber ich versäume heut' nichts mehr.“

„Ja mit den Stadtherren ist es etwas anders — die arbeiten doch nichts⁸ und versäumen deshalb auch nicht viel; muß doch der Bauer das Brot für sie verdienen.“⁹

„Nun eigentlich doch nicht,“ lachte Arnold; — „b a u e n wohl, aber verdienen müssen wir es selber, und manchmal sauer genug,¹⁰ denn was der Bauer tut, läßt er sich auch gut bezahlen.“¹¹

„Aber Ihr arbeitet doch nichts?“

„Und warum nicht?“

„Eure Hände sehen nicht danach¹² aus.“

„Dann will ich dir gleich einmal beweisen, wie und was ich arbeiten kann,“ lachte Arnold. „Setz dich einmal da auf den flachen Stein unter den alten Fliederbusch —“



„Wie heißt du?“ fragte Arnold, der die lieblichen Züge des Mädchens skizzierte.

„Aber was soll¹³ ich dort?“

„Setz dich nur hin,“ rief der junge Maler, der rasch seinen Tornister abwarf und Mappe und Bleistift vornahm.

„Aber ich muß heim!“

„In fünf Minuten bin ich fertig — ich möchte auch gern eine Erinnerung an dich mitnehmen in die Welt, gegen die selbst dein Heinrich nichts wird einzumenden haben.“

„Eine Erinnerung an mich? — wie Ihr gespaßig seid!“

„Ich will dein Bild mitnehmen.“

„Ihr seid ein Maler?“

„Ja.“

„Das wäre schon gut — dann könntet Ihr in Germelshausen gleich die Bilder in der Kirche wieder einmal frisch annalen, die sehen so gar böß und mitgenommen aus.“¹⁴

„Wie heißt du?“ fragte jetzt Arnold, der indessen schon seine Mappe geöffnet hatte und die lieblichen Züge des Mädchens rasch skizzierte.

„Gertrud.“

„Und was ist dein Vater?“

„Der Schulze im Dorfe. — Wenn Ihr ein Maler seid, dürft Ihr auch nicht ins Wirtshaus gehn; da nehm' ich Euch gleich mit nach Haus, und nach dem Essen könnt Ihr alles mit dem Vater besprechen.“

„Über die Kirchenbilder?“ lachte Arnold.

„Ja gewiß,“ sagte ernsthaft das Mädchen, „und Ihr müßt dann bei uns bleiben, recht, recht lange Zeit bis — wieder unser Tag kommt und die Bilder fertig sind.“

„Nun, davon sprechen wir nachher, Gertrud,“ sagte der junge Maler, fleißig dabei seinen Bleistift handhabend,¹⁵ — „aber wird dein Heinrich nicht böß werden, wenn ich auch manchmal — oder recht oft bei euch bin, und — recht viel mit dir plaudre?“

„Der Heinrich?“ sagte das Mädchen, „der kommt jetzt nicht mehr.“

„Heut' wohl nicht, aber dann vielleicht morgen?“

„Nein,“ sagte Gertrud vollkommen ruhig, „da er bis elf Uhr nicht da war, bleibt er aus, bis einmal wieder unser Tag ist.“

„Euer Tag? was meinst du damit?“

Das Mädchen sah ihn groß und ernst an,¹⁶ aber sie antwortete nicht auf seine Frage, und während ihr Blick nach den hoch über ihnen hinziehenden Wolken schweifte, haftete er mit einem eignen Ausdrucke von Schmerz und Wehmut an ihnen.

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **das Anschlagen einer Glocke:** die Glocke begann zu schlagen, läuten, tönen.

2. **der Höhenrauch:** der Rauch von den brennenden Mooren im nordwestlichen Deutschland. Der Torf, die Oberfläche (der oben liegende Teil des Bodens) wird von den Bauern verbrannt, damit sie den Boden besser kultivieren können. Der Rauch fliegt dann sehr weit über das Land.

3. **läge:** Konjunktiv nach *a l s o b*.

4. **Eure Glocke hat einen Sprung:** ist rissig, hat einen Riß, (von reißen, riß, gerissen), wie auch Dinge von Glas oder Porzellan plötzlich einen „Sprung“ bekommen.

5. **Doch was tut's; wir kennen sie einmal anschlägt:** Was schadet es? (*Sch a d e n* ist Gegenteil von *n ü t z e n*); wir kennen die Glocke so gut, daß wir wissen, was sie uns sagen soll.

6. **da verrichtet's auch die gesprungene:** da tut es, besorgt es (das Läuten) auch die gesprungene Glocke.

7. **der Erwartete:** der erwartete Geliebte, Heinrich.

8. **die Stadtherren die arbeiten doch nicht:** Viele Bauern und Arbeiter glauben, daß die Geistesarbeit des gebildeten Städters gar keine richtige Arbeit sei, weil er dabei ja bequem am Schreibtisch sitzt.

9. **muß doch der Bauer verdienen:** denn der Bauer muß das Brot, die Nahrungsmittel (alles was man ißt und trinkt) für die Stadtherren produzieren.

10. **bauen wohl, aber verdienen müssen wir es fauer genug:** Ja, allerdings, der Bauer „baut“, produziert die Nahrungsmittel, aber um sie kaufen zu können, müssen wir schwer dafür arbeiten.

11. **läßt er sich auch gut bezahlen:** man muß ihn dafür gut bezahlen.

12. **sehen nicht danach aus:** sehen nicht so (nach Arbeiten) aus; man kann nicht an seinen Händen sehen, daß er arbeitet.

13. **Was soll ich ?:** Was soll ich tun? — muß heim: muß heim gehen. Nach den modalen Hilfsverben wird der Infinitiv oft weggelassen, wenn er sich aus dem Sinn des Satzes leicht ergänzen läßt.

14. **gar böß und mitgenommen:** sehr schlecht und veraltet (von alt).

15. **seinen Bleistift handhabend:** gebrauchen. Ein seltener Ausdruck; zusammengesetzt aus Hand + haben, aber schwach konjugiert (ich handhabe, handhabte, habe gehandhabt). Davon abgeleitet das Hauptwort „eine Handhabe“=ein Punkt, wo man etwas mit der Hand fassen kann; figurativ: eine Möglichkeit, etwas zu tun.

16. **sah ihn groß und ernst an:** sah ihn mit großen und ernsten Augen an.

Inhaltsfragen.

1. Was hörte Arnold? Wie klang es?
2. Was schien über dem Tal zu liegen?
3. Warum klang die Glocke böß?
4. Warum hatte man sie nicht umgießen lassen?
5. Was verrichtet auch die gesprungene Glocke?
6. In welchem Dorfe wohnte das Mädchen? Wie weit war es von Wichtelhausen?

7. Was wollte Arnold in Germelshausen tun?
8. Wen erwartete das Mädchen immer noch?
9. Für wen ist das Wirtshaus manchmal zu gut? Warum?
10. Was sagte das Bauernmädchen von den Stadtherren?
11. Was sagte dagegen Arnold von den Bauern?
12. Warum glaubte das Mädchen, daß Arnold nicht arbeitet?
13. Was sollte das Mädchen für Arnold tun?
14. Was wollte Arnold tun? Warum?
15. Was sollte er in Germelshausen in der Kirche tun? Warum?
16. Wie hieß das Mädchen? Wessen Tochter war sie?
17. Warum sollte Arnold nicht ins Wirtshaus zum Essen gehen? Wo sollte er essen?
18. Wie lange sollte er bei ihnen bleiben?
19. Bis wann wird wohl Heinrich ausbleiben?
20. Welche Worte versteht Arnold nicht? Was tut Gertrud, statt dieselben zu erklären?

übungen.

I.

Die adverbiale Bestimmung kann ausgedrückt werden a) Durch ein Wort, Adverb (hier, gestern, sehr); b) durch zwei oder mehr zusammen gehörende Wörter, adverbialer Ausdruck (des Morgens, über dem Tale, aus vollem Herzen); c) durch einen Nebensatz, Adverbialsatz (wenn ich mit der Arbeit fertig bin).

A

Suchen Sie alle Adverbien des Ortes und fünf der Art und Weise in Kapitel 4 auf!

B

Suchen Sie fünf adverbiale Ausdrücke des Ortes und fünf der Zeit in diesem Kapitel auf!

C

Suchen Sie zwei adverbiale Nebensätze!

D

Bilden Sie je drei Sätze mit: einfachen Adverbien, mit adverbialen Ausdrücken und mit adverbialen Nebensätzen!

II.

Nach den adverbialen Bestimmungen des Ortes fragt man mit *wo?* (an welchem Ort?), *woher?* (wo + her, auf den Sprechenden zu) oder mit *wohin?* (von dem Sprechenden weg).

Nach den adverbialen Bestimmungen der Zeit fragt man mit *wann?* *seit wann?* *bis wann?* *wie oft?* *wie lange?*

Nach den adverbialen Bestimmungen der Art und Weise fragt man mit *wie?*

690650

A

Fragen Sie nach allen adverbialen Bestimmungen in folgenden Sätzen: **Beispiel:** Wohin kam er? Er kam an ein klares Bergwasser.

1. Die Kirchenglocken hingen in dem Kirchturm.
2. Er sprang trockenen Fußes über den Bach.
3. Das Läuten klang aus dem Tale zu ihnen.
4. Die beiden gingen jetzt langsam weiter.
5. „Das Wirtshaus ist manchmal zu gut,“ sagte das Mädchen seufzend.
6. Manche Bauern saßen bis spät in die Nacht im Wirtshaus.
7. Gertrud setzte sich sofort auf den flachen Stein.
8. Arnold nahm rasch Mappe und Bleistift hervor und zeichnete mit geübter Hand.
9. In fünf Minuten war er ganz fertig.
10. Die Bilder in der Kirche waren nicht einmal übermalt worden.

B

Setzen Sie obige Sätze:

- a) ins Präsens;
- b) ins Futur.

V.

Gertrud war in diesem Augenblick wirklich engelschön, und Arnold vergaß in dem Interesse, das er an der Vollendung des Porträts nahm, alles andre. Es blieb ihm auch nicht mehr viel Zeit.¹ Das junge Mädchen stand plötzlich auf, und ein Tuch über den Kopf werfend, sich vor den Sonnenstrahlen zu schützen, sagte sie:

„Ich muß fort² — der Tag ist so kurz, und sie erwarten mich daheim.“

Arnold hatte aber sein kleines Bild auch fertig, und mit ein paar feinen Strichen den Faltenwurf der Kleidung angehend, sagte er, ihr das Bild entgegenhaltend:

„Hab' ich dich getroffen?“³

„Das bin ich!“ rief Gertrud rasch und fast erschreckt.

„Nun wer denn sonst?“⁴ lachte Arnold.

„Und das Bild wollt Ihr behalten und mit Euch nehmen?“ fragte das Mädchen schüchtern, fast ängstlich.

„Gewiß will ich,“ rief der junge Mann, „und wenn ich dann weit, weit von hier bin, noch oft und fleißig an dich denken.“⁵

„Aber wird das mein Vater leiden?“

„Daß ich an dich denke? — kann er mir das verwehren?“

„Nein — aber — daß Ihr das Bild da mit Euch — in die Welt hinausnehmt?“

„Er kann es nicht hindern, mein Herz,“ sagte Arnold freundlich — „aber wäre es dir selber unlieb,⁶ es in meinen Händen zu wissen?“

„Mir? — nein!“ erwiderte nach kurzem Überlegen das Mädchen, — „wenn — nur nicht⁷ — ich muß doch den Vater darum⁸ fragen.“

„Du bist ein närrisch Kind,“ lachte der junge Maler, „selbst eine Prinzessin hätte nichts dagegen, daß ein Künstler ihre Züge für sich erwirbt.⁹ Dir geschieht kein Schaden dadurch.¹⁰ Aber so laß doch nur nicht so, du wildes Ding; ich gehe ja mit — oder willst du mich hier ohne Mittagessen zurücklassen? Hast du die Kirchenbilder vergessen?“

„Ja die Bilder,“ sagte das Mädchen, stehen bleibend und auf ihn wartend; Arnold aber, der seine Mappe rasch wieder zusammengebunden,¹¹ war auch schon im nächsten Augenblick an ihrer Seite, und weit schneller als vorher setzten sie ihren Weg, dem Dorfe zu, fort.

Dieses aber lag viel näher, als Arnold dem Klange der gesprungenen Glocke nach vermutet hatte,¹² denn das, was der junge Mann von weitem nur für ein Erlendickicht gehalten,¹³ zeigte sich, als sie näher kamen, als eine heckenumzogene Reihe von Obstbäumen,¹⁴ hinter denen dicht versteckt, aber im Norden und Nordosten von weiten Feldern umgeben, das alte Dorf mit seinem niedrigen Kirchturme und seinen rauchgeschwärzten Häusern lag.

Hier auch betraten sie zuerst eine gut angelegte und feste Straße, an beiden Seiten mit Obstbäumen bepflanzt. Über dem Dorfe aber hing der düstere Höhenrauch, den Arnold schon von weitem gesehen, und brach das helle Sonnenlicht,¹⁵ das nur mit einem gelblich unheimlichen Scheine auf die alten, grauen, verwitterten Dächer fallen konnte. — Arnold aber hatte für das alles kaum einen Blick,¹⁶ denn die an seiner Seite hinschreitende Gertrud faßte, als sie sich den ersten Häusern näherten, langsam seine Hand, und diese in der ihren haltend, schritt sie mit ihm in die nächste Straße ein.

Wort- und Inthaltserklärungen.

1. **Es blieb ihm . . . nicht Zeit:** Er hatte nicht mehr viel Zeit.
2. **Ich muß fort:** (Siehe Kapitel IV, No. 121)
3. **Hab' ich dich getroffen?** Ist das Bild treffend, ähnlich? Habe ich dich wahrheitsgetreu, richtig gezeichnet?
4. **Wer denn sonst?** Welche andere Person kann es sein?
5. **Gewiß will ich an dich denken:** Sicherlich will ich das Bild mitnehmen und will dann an dich denken.
6. **aber wäre es dir selber unlieb (nicht lieb)? hättest du das selber nicht gern? möchtest (Konjunktiv von mögen) du das nicht?**
7. **wenn — nur nicht —:** wenn nur mein Vater nichts dagegen hat (daß du das Bild behältst).
8. **darum:** um Erlaubnis, Bewilligung.
9. **daß für sich erwirbt:** daß er das Bild einer Prinzessin zeichnet und es behält.
10. **Dir geschieht kein Schaden dadurch:** es wird dir nichts schaden, daß ich das Bild behalte.
11. **Zusammengebunden:** zusammengebunden hatte.
12. **viel näher als er dem Klange nach vermutet hatte:** war gar nicht so weit, als Arnold geglaubt hatte, als er die Glocke hörte.
- 13=14. **was Arnold für ein Erlendischt gehalten hatte:** was, wie er geglaubt hatte, viele dicht (beieinander, eins am anderen) gewachsene Erlenbüsche wären.
- zeigte sich als eine Reihe von Obstbäumen:** erkannte er jetzt als mehrere Frucht bäume, die in gerader Linie gepflanzt waren.
15. **brach das helle Sonnenlicht:** verdunkelte, machte das klare Licht der Sonne, den Sonnenschein, gelb und matt (Gegenteil von hell, frisch).
16. **hatte für das alles kaum einen Blick:** bemerkte das alles beinahe nicht.

Inhaltsfragen.

1. Wie sah Gertrud aus, während sie nach den Wolken blickte?
2. Woran hatte Arnold nur Interesse?
3. Warum wollte Gertrud fortgehen?
4. Wie gab Arnold den Faltentwurf der Kleidung auf dem Bild an?
5. Welche Frage stellte er an Gertrud, als das Bild fertig war? Was bedeutet das?
6. Was wollte Arnold mit dem Porträt tun? Warum?
7. Was wird Gertruds Vater, ihrer Meinung nach, nicht leiden?
8. Wird sie es erlauben?
9. Worüber will sie den Vater fragen?
10. Wogegen hätte selbst eine Prinzessin, nach Arnolds Meinung, nichts einzuwenden?
11. Wie lief Gertrud nun?
12. Warum blieb sie aber doch stehen und wartete?
13. Wofür hatte er die Reihe von Obstbäumen gehalten?
14. Wo lag das Dorf? Beschreiben Sie es und die Straße, die hineinführte.
15. Wie war das Sonnenlicht hier? Warum?
16. Was tat Gertrud, als sie ins Dorf hineingingen?

 Übungen.

I.

Die Adjektive werden **schwach** dekliniert, wenn der **b e s t i m m t e** Artikel oder ein anderes Bestimmungswort (z. B. demonstratives Fürwort) davorsteht, das stark dekliniert wird; z. B. der große Baum, dieser große Baum, usw.

Wenn dem Adjektiv kein solches Wort vorangeht, so wird es **stark** dekliniert; z. B. alter Wein, frisches Wasser.

Die **gemischte** Deklination findet statt, wenn der **u n b e s t i m m t e** Artikel oder ein Wort vorangeht, das wie dieser Artikel dekliniert wird (mein, dein, sein usw.); z. B. ein großer Baum, eines großen Baumes, usw.

A

Deklinieren Sie in der Einzahl und Mehrzahl:

d-- jung- Maler, dieß-- hübsch- Mädchen, jen- alt-
Glocke, welch- schön- Blume; groß-- Schaden, hart- Zeit, flach--
Land; ein jung-- Künstler, ihr alt-- Dorf, sein- lebern- Mappe.

B

Setzen Sie die fehlenden Endungen ein:

1. D-- jung- Mädchen warf sich ein leicht-- Tuch über
d-- Kopf.
2. D-- jung- Maler hatte sein klein-- Bild vollendet.
3. Er gab mit einig-- feß-- Strichen den Faltentwurf d--
einfach-- Kleidung an.
4. Arnold nannte Gertrud ein närrisch-- Kind und ein wild--
Ding.
5. Er hatte d-- alt-- Kirchenbilder nicht vergessen.
6. Er zeigte d-- klein- Bild d-- schüchtern-- Mädchen, ehe
er es in sein- lebern- Mappe legte.
7. D-- Dorf hatte ein-- niedrig-- Kirchturm und rauchge-
schwärzt- Häuser, und über denselb-- hing düster-- Höhenrauch.
8. D-- fest- Straße war mit viel-- Obstbäume- bepflanzt.
9. D-- hell- Sonnenlicht konnte nicht zu d-- verwittert--
Dächer- durchdringen.
10. Als sie an d-- erst-- Häuser kamen, saßte Gertrud d--
jung-- Bursche- bei d-- Hand.

II.

Adjektive werden mit Hilfe von Endungen, wie — =isch, =ig, =lich, =haft, =bar, =sam, usw. aus Hauptwörtern gebildet:

Bilden Sie je drei Adjektive mit:

- a) =isch; wie der Narr — närrisch.
- b) =ig; wie der Fleiß — fleißig.
- c) =lich; wie die Angst — ängstlich.
- d) =haft; wie der Spaß — spaßhaft.
- e) =bar; wie die Furcht — furchtbar.
- f) =sam; wie die Arbeit — arbeitsam.

VI.

Ein wunderbares Gefühl durchzuckte den jungen, lebensfrischen Burschen bei der Berührung dieser warmen Hand, und fast unwillkürlich suchte sein Blick dem des jungen Mädchens zu begegnen.¹ Aber Gertrud schaute nicht zu ihm hinüber; das Auge züchtig am Boden haftend, führte sie den Gast ihres Vaters Hause zu, und Arnolds Aufmerksamkeit wurde endlich auch auf die ihm begegnenden Dorfbewohner gelenkt,² die alle still an ihm vorübergingen, ohne ihn zu grüßen.

Das fiel ihm zuerst auf,³ denn in all den benachbarten Dörfern hätte man es fast für ein Vergehen gehalten,⁴ einem Fremden nicht wenigstens einen „Guten Tag“ oder ein „Grüß Gott“⁵ zu bieten. Hier dachte niemand daran, und wie in einer großen Stadt gingen die Leute entweder still und teilnahmslos vorbei, oder blieben auch hie und da stehen und sahen ihnen nach — aber es redete sie niemand an. Selbst das Mädchen grüßte keiner von allen.⁶

Und wie wunderbar die alten Häuser mit ihren spitzen, mit Schnitzwerk verzierten Giebeln und festen, wettergrauen Strohdächern aussahen — und trotz dem Sonntag war kein Fenster blank gepuzt,⁷ und die runden, in Blei gefaßten Scheiben sahen trüb und angelauten aus und zeigten auf ihren matten Flächen den schillernden Regenbogenglanz.⁸ Sie und da öffnete sich aber ein Flügel,⁹ als sie vorüber schritten, und freundliche Mädchengesichter oder alte, würdige Matronen schauten heraus. Auch die seltsame Tracht der Leute fiel ihm auf, die sich wesentlich von der der Nachbardörfer unterschied.¹⁰ Dabei herrschte eine fast lautlose

Stille überall, und Arnold, dem das Schweigen endlich peinlich wurde, sagte zu seiner Begleiterin:

„Haltet ihr denn in eurem Dorfe den Sonntag so streng, daß die Leute, wenn sie einander begegnen, nicht einmal einen Gruß haben?“¹¹ Hörte man nicht hie und da einen Hund bellen oder einen Hahn krähen, so könnte man den ganzen Ort für stumm und tot halten.“¹²

„Es ist Mittagszeit,“ sagte Gertrud ruhig, „und da sind die Leute nicht zum Reden aufgelegt; heint abend werdet Ihr sie desto lauter finden.“¹³

„Gott sei Dank!“ rief Arnold, „da sind wenigstens Kinder, die auf der Straße spielen — mir fing es hier schon an ganz unheimlich zu werden;“¹⁴ da feiern sie in Bischofsroda den Sonntag auf andre Art.“

„Dort ist auch meines Vaters Haus,“ sagte Gertrud leise.

„Dem aber,“ lachte Arnold, „darf ich nicht so unversehens mittags in die Schüssel fallen.“¹⁵ Ich könnte ihm ungelegen kommen,¹⁶ und habe beim Essen gern freundliche Gesichter um mich her. Zeig mir deshalb lieber das Wirtshaus, mein Kind, oder laß mich es selber finden, denn Germelshausen wird von andern Dörfern keine Ausnahme machen.“¹⁷ Dicht neben der Kirche steht auch gewöhnlich die Schenke, und wenn man nur dem Turme folgt, geht man nie fehl.“¹⁸

„Da habt Ihr recht; das ist bei uns gerade so,“ sagte Gertrud ruhig; „aber daheim erwarten sie uns schon, und Ihr braucht nicht zu fürchten, daß man Euch unfreundlich aufnimmt.“

„Erwarten sie uns? ah, du meinst dich und deinen Heinrich? Ja, Gertrud, wenn du mich heute an dessen Stelle¹⁹ nehmen wolltest, dann bliebe ich bei dir —, so lange — bis du mich selber wieder fortgehn hieße.“²⁰

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **fast unwillkürlich suchte sein Blick zu begegnen:** beinahe ohne es zu wollen, wie von einem inneren Zwang (seinem Gefühl) getrieben, versuchte er, in Gertruds Augen zu sehen.

2. **Arnolds Aufmerksamkeit wurde endlich gelenkt:** Arnold mußte nach einer Weile doch die Leute des Dorfes bemerken und ansehen.

3. **Das fiel ihm zuerst auf:** er bemerkte jetzt sofort, daß die Leute ihn nicht grüßten, wie in den anderen Dörfern in der Umgegend, in der Nachbarschaft; „benachbart“ ist abgeleitet von der „Nachbar“ (nach=nahe, nicht die Präposition nach), d. i. der nahe wohnende Bauer.

4. **hätte man es fast für ein Vergehen gehalten:** man hätte es beinahe als eine unrechte Handlung, eine Tat gegen das Gesetz, den Brauch, die gute Form angesehen.

5. **„Grüß Gott!“** Grüß dich Gott! Ein Gruß, wie er in Süddeutschland gebraucht wird.

6. **Selbst das Mädchen grüßte keiner von allen:** die Dorfbesohner grüßten nicht einmal das Mädchen, grüßten sogar das Mädchen nicht.

7. **trotz dem Sonntag war kein Fenster blank gepußt:** obgleich (obwohl, ob schon) es Sonntag war, waren die Fenster nicht gereinigt und abgewischt, abgetrocknet, daß sie hell glänzten, wenn die Sonne darauf schien.

8. **(die) Scheiben sahen trüb und angelaufen aus und zeigten Regenbogenglanz:** Wenn in einem warmen Zimmer bei kaltem Wetter der Wasserdampf sich an die Fensterscheiben ansetzt, sagt man: „die Fenster laufen an, sind angelaufen“; sie sehen dann trüb, matt, „blind“ aus; „blind“, weil man nicht mehr gut hindurchsehen kann.

Regenbogenglanz (Regen + Bogen + Glanz); auf den Scheiben konnte man alle Farben des Regenbogens spielen sehen, wenn die Sonne darauf schien.

9. **Sie und da öffnete sich aber ein Flügel:** Aber hier und dort wurde ein Fenster geöffnet. — Wie zweiteilige „Flügel“-Türen bestehen auch die Fenster in Deutschland meist aus zwei, um

je eine Vertikalachse drehbare „Flügel“; es sind nicht die in Amerika üblichen Schiebefenster (sash windows).

10. **die sich wesentlich von der (Tracht) der Nachbardörfer unterschied:** welche ganz anders war wie die Kleidung der Bauern in den Dörfern nahebei.

11. **daß die Leute nicht einmal einen Gruß haben:** sich gegenseitig, einander gar nicht grüßen.

12. **Hörte man nicht so könnte tot halten:** Wenn man nicht hier und dort einen Hund oder einen Hahn hörte, so würde man glauben, alle Wesen (Menschen und Tiere) seien stumm oder lebten nicht mehr.

13. **nicht zum Reden aufgelegt heint abend finden:** hatten keine Lust zum Sprechen, waren nicht froh und lustig und sprachen deshalb nicht. — „heint abend=heute abend; „heint“ ist eine altertümliche Form (aus hi=nacht=heute zu Nacht), die in der Bauern- und Volkssprache in der Bedeutung von „heute“ erhalten ist; „abend“ ist eigentlich überflüssig.

14. **mir fing es hier schon an, ganz unheimlich zu werden:** ich begann, mich unsicher und furchtsam zu fühlen.

15. **Dem darf ich nicht so unversehens in die Schlüssel fallen:** In deines Vaters Haus kann ich nicht so unerwartet, uneingeladen, zum Mittagessen kommen. — „unversehens“=plötzlich, unerwartet. „Ich hatte mich dessen nicht versehen“=hatte es nicht erwartet. „sich eines Dinges versehen“ wird meistens negativ gebraucht, daher auch das negative Adverb un + versehen.

16. **ungelegen kommen:** Es ist möglich, daß deinem Vater gar nichts daran liegt (es ihm nicht recht ist), daß ich uneingeladen komme, wenn er keine Besucher oder Gäste erwartet.

17. **Germelshausen wird von anderen Dörfern keine Ausnahme machen:** (Siehe Kapitel III, No. 251)

18. **Geht man nie fehl:** geht man nicht falsch, kommt man immer an den rechten Platz, an sein Ziel.

19. **an dessen Stelle:** an Stelle von Heinrich, als deinen Geliebten.

20. **bliebe hieße:** Konjunktivformen als Konditionale gebraucht.

Inhaltsfragen.

1. Wohin schaute Gertrud, als sie mit Arnold ging? Wohin suchte Arnold unwillkürlich zu blicken?
2. Was bemerkte Arnold an den Dorfbewohnern?
3. Was taten diese nicht?
4. Warum fiel ihm das auf?
5. Wie begrüßten die Bewohner der Dörfer in der Nachbarschaft einen Fremden?
6. Wen grüßten die Bewohner von Germelshausen auch nicht?
7. Wie waren die Giebel der Häuser? die Strohdächer? die Fenster?
8. Wer schaute hier und dort aus den geöffneten Fenstern? Wie öffnet man diese in Deutschland?
9. Warum fiel ihm die Kleidung der Dorfbewohner auf?
10. Warum fühlte sich Arnold unheimlich? Welche Laute hörte er nur?
11. Wie erklärte Gertrud das Betragen der Leute?
12. Warum wollte Arnold nicht zu Gertruds Vater gehen?
13. Wohin wollte er lieber gehen? Wo steht gewöhnlich das Wirtshaus?
14. Wen erwartete man zu Hause bei Gertruds Familie?
15. Was braucht Arnold, nach Gertruds Meinung, nicht zu fürchten?
16. Wie lange will nun Arnold bei ihr bleiben? An wessen Stelle?

 Übungen.

I.

Sehen Sie alle Hauptwörter und Adjektive im ersten Satz dieses Kapitels in die Mehrzahl!

Sehen Sie alle in der Mehrzahl stehenden Hauptwörter und Adjektive in den ersten zwei Sätzen des dritten Paragraphen in die Einzahl!

II.

Suchen Sie im Text das Gegentheil von: alt, laut, lose, trüb, frisch, unfreundlich, lebendig, stiller, unrecht, hell.

III.

Bilden Sie Ableitungen von: das Wunder, berühren, die Willkür, die Zucht, aufmerksam, der Nachbar, die Teilnahme, die Spitze, flach, der Freund, selten, das Wesen, die Pein, ausnehmen, gewöhnen.

IV.

Zusammengesetzte Wörter kann man leicht in ihre einzelnen Teile zerlegen; z. B. Mitternachts^{sonne} = (die) Mitte[r] + (die) Nacht + (die) Sonne; vorübergehen = vor + über + gehen.

Suchen Sie alle zusammengesetzten Wörter in diesem Kapitel auf und zerlegen Sie dieselben!

V.

Lassen Sie den ersten Paragraphen dieses Kapitels Arnold selbst (in direkter Rede, 1. Person) erzählen: „Ein wunderbares Gefühl durchzuckte mich“

VII.

Er hatte die letzten Worte fast unwillkürlich mit herzlicher Stimme gesprochen und leise dabei die Hand gedrückt, die noch immer die seine gefaßt hielt, da blieb Gertrud plötzlich stehn, sah ihn voll und groß an¹ und sagte:

„Wolltet Ihr das wirklich?“

„Mit tausend Freuden,“ rief der junge Maler, von der wunderbaren Schönheit des Mädchens ganz übermannt. Gertrud erwiderte aber nichts weiter darauf, und ihren Weg fortsetzend, als ob sie sich die Worte ihres Begleiters überlege,² blieb sie endlich vor einem hohen Hause stehn, zu dem eine mit Eisenstäben verwahrte, breite, steinerne Treppe hin-

aufführte, und sagte ganz wieder mit ihrem frühern schüchternen und verschämten Wesen:

„Hier wohne ich, lieber Herr, und wenn's Euch gefreut,³ so kommt mit hinauf zu meinem Vater, der stolz darauf⁴ sein wird, Euch an seinem Tische zu sehen.“

Che Arnold aber nur etwas darauf erwidern konnte, trat oben auf der Treppe schon der Schulze in die Türe, und während ein Fenster geöffnet wurde, aus dem der freundliche Kopf einer alten Frau herausschaute und ihnen zunickte, rief der Bauer:

„Aber Gertrud, heint bist du lang ausgeblieben, und schau, schau, was sie sich für einen schmucken Gesellen mitgebracht hat!“⁵

„Mein bester Herr —“

„Nur keine Umstände⁶ auf der Treppe — kommt herein, die Klöße sind fertig und werden sonst hart und kalt.“⁷

„Das ist aber nicht der Heinrich,“ rief die alte Frau aus dem Fenster. „Hab' ich's denn nicht immer gesagt, daß der nicht wiederkäme?“⁸

„Schon gut, Mutter; schon gut!“ meinte der Schulze, der tut's auch,⁹ und dem Fremden die Hand entgegenstreckend fuhr er fort: „Schön willkommen in Germelshausen, mein junger Herr, wo Euch das Mädel auch mag aufgelesen haben.“¹⁰ Und jetzt kommt herein zum Essen und langt zu nach Herzenslust¹¹ — alles weitere können wir nachher besprechen.“

Er ließ dem jungen Maler auch wirklich keinen weitem Raum zu irgendeiner Entschuldigung,¹² sondern derb seine Hand schüttelnd, die Gertrud losgelassen hatte, sobald er den Fuß auf die steinerne Treppe setzte, faßte er ihn zutraulich unter den Arm und führte ihn in die breite und geräumige Wohnstube ein.

Im Hause selber herrschte eine dumpfe, erdige Luft, und so gut Arnold die Gewohnheit des deutschen Bauern kannte, der sich in seinem Zimmer am liebsten von jeder frischen Luft abschließt und selbst im Sommer nicht selten einheizt, um die ihm behagliche Brathize zu erzeugen, so fiel es ihm doch auf.¹³ Der schmale Hausgang hatte dabei ebenfalls wenig Einladendes.¹⁴ Der Kalk war von den Wänden gefallen und schien eben nur flüchtig beiseite gefehrt zu sein. Das einzige erblindete Fenster im hintern Teile desselben konnte kaum ein notdürftiges Licht hereinwerfen, und die Treppe, die in das obere Stockwerk führte, sah alt und zerfallen aus.

Es blieb ihm aber nur wenig Zeit, das zu beobachten, denn im nächsten Augenblicke schon warf sein gastlicher Wirt die Türe der Wohnstube auf, und Arnold sah sich in einem nicht hohen, aber breiten und geräumigen Zimmer, das frisch gelüftet, mit weißem Sand gestreut und mit dem großen, von schneeigen Linnen bedeckten Tisch in der Mitte, gar freundlich gegen die übrige etwas verwilderte Einrichtung des Hauses abstach.¹⁵

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **sah ihn voll und groß an:** sah ihn mit großen Augen und offener Herzigkeit an.

2. **als ob überlege:** als ob sie über Arnolds Worte nachdenke; *überlege*=Konjunktiv nach „als ob“.

3. **wenn's Euch gefreut:** wenn es Euch Freude macht; „gefreut“, veraltet für „erfreut“.

4. **darauf:** ihn an seinem Tisch zu sehen. (Sie Übung II)

5. **was sie sich mitgebracht hat:** welch hübschen jungen Mann sie für sich selbst nach Hause gebracht hat.

6. **Nur keine Umstände:** macht nur keine Umstände, Zeremonien; macht keine unnötigen Phrasen.

7. **werden sonst hart und kalt:** werden in dem Fall, wenn ihr wartet, hart und kalt werden. (Präsens statt Futur.)

8. **wiederkäme:** Konjunktiv der indirekten Rede.

9. **Schon gut der tut's auch:** es ist ganz gut, recht so, dieser füllt Heinrichs Stelle aus, ist gut genug.

10. **wo Euch das Mädel auch mag aufgelesen haben:** es macht nichts aus, wo Euch das Mädchen entdeckt, gefunden hat.

11. **langt zu nach Herzenslust:** nehmt von dem Essen, so viel ihr wünscht.

12. **Er ließ keinen weiteren Raum zu irgend einer Entschuldigung:** Er gab ihm keine weitere Gelegenheit (Zeit), sich zu entschuldigen, zu erklären, warum er gekommen war.

13. **so gut Arnold kannte so fiel es ihm doch auf:** obgleich (obschon) Arnold wußte, daß der Bauer nicht gern frische Luft ins Haus läßt, bemerkte er doch, daß die Luft hier sehr feucht und schwer war und nach Erde roch (von „riechen“).

14. **hatte dabei ebenfalls wenig Einladendes:** war auch nicht einladend, angenehm.

15. **gar freundlich gegen die übrige abstach:** war sehr angenehm in Kontrast zu den anderen Teilen des Hauses. (abste-chen=kontrastieren); die vernachlässigte Einrichtung der Möbel hatte ein wildes (rohes) Aussehen bekommen.

Inhaltsfragen.

1. Wie sprach Arnold zu Gertrud? Was tat er dabei?
2. Wie sah Gertrud ihn an, als sie stehen blieb? Was tat sie dann?
3. Welche Wirkung (welchen Effekt) hatte Gertruds Schönheit auf Arnold?
4. Wo blieb Gertrud endlich stehen? Beschreiben Sie das Haus und die Treppe!
5. Worauf würde Gertruds Vater stolz sein, nach ihrer Meinung?
6. Wer erschien in der Tür des Hauses? Wer schaute aus einem Fenster?

7. Wie redete Arnold den Schulzen an?
8. Mit welchem Ausdruck unterbrach der Schulze Arnolds Worte?
9. Welche Speise erwähnte er? Was sagte er davon?
10. Was sagte die alte Frau über Heinrich?
11. Mit welchen Worten hieß der Schulze den Maler willkommen? Was tat er dabei?
12. Was fiel Arnold an dem Hause auf?
13. Beschreiben Sie das Aussehen des Hausgangs! die Wohnstube!
14. Wogegen stach die Wohnstube ab? Wie?

übungen.

I.

Die persönlichen Fürwörter (i h n, s i e, e s, u s w.) und die demonstrativen Fürwörter (d a s, d i e s e s, u s w.) werden nicht vor einer Präposition gebraucht, wenn D i n g e, nicht P e r s o n e n gemeint sind; statt dessen gebraucht man ein zusammengesetztes Wort (**Präpositionalverbindung**) mit d a — (oder **dar**—, wenn die Präposition mit einem Vokal beginnt); z. B. d a m i t, d a r a u f. Dies geschieht auch, wenn die Präposition sich auf einen Nebensatz bezieht.

Ebenso verbindet man **wo**—, (**wor**—) mit einer Präposition statt des Fragewortes **was** oder der relativen Fürwörter **was**, **dem**, **welchem**, u s w.; z. B. **womit**=mit was? oder: mit dem; **worauf**=auf was? oder: auf dem.

A

Beantworten Sie folgende Fragen in vollen Sätzen mit Präpositionalverbindungen; z. B. Hatte Gertrud um ihr Bild gebeten? Nein, sie hatte nicht **darum** gebeten.

1. Was tat Arnold **beim Sprechen** mit Gertruds Hand?
2. Erwiderte Gertrud etwas **auf seine Worte**?
3. Was tat Gertrud, als sie **vor ihr Haus** kamen?
4. War ihr Vater stolz **auf das Zusammentreffen** mit Arnold?

5. Ließ der Vater dem jungen Maler Zeit zu einer Entschuldigun^g?

6. Blieb er lange auf der Treppe stehen?

7. Waren die Mlö^ge schon in der Schüssel?

8. War die Luft in dem Haus frisch oder dumpf?

9. Blieb dem jungen Mann viel oder wenig Zeit, das zu beobachten?

10. Wie war die Wohnstube gegen die übrige Haus^zeinrichtung? (Gebrauchen Sie „abstechen“!)

B

Bilden Sie **Fragen** mit **Präpositionalverbindun^gen** zu folgenden Sätzen; z. B. Arnold zeichnete mit einem Bleistift. Womit zeichnete Arnold?

1. Der Maler trug einen Tornister auf dem Rücken.

2. In der Mappe hatte er viele Skizzen.

3. Er lauschte auf die Glockentöne.

4. Er schritt an den Erlen vorüber.

5. Die Bauern halten nicht viel vom Spazierengehen.

6. Durch den kühlen Trank war er abgekühlt.

7. Gertrud hatte sich auf die Begegnung mit Heinrich sehr gefreut.

8. Es fehlte den Dorfbewohnern immer an Geld.

9. Arnolds Hände sahen nicht nach Arbeiten aus.

10. Arnold wollte später über die Kirchenbilder sprechen.

II.

Geben Sie die Hauptformen aller trennbaren und untrennbaren Verben in diesem Kapitel an! z. B. erwidern, erwiderte, hat erwidert; hinaufkommen, kam hinauf, ist hinaufgekommen.

VIII.

Außer der alten Frau, die jetzt das Fenster geschlossen hatte und ihren Stuhl zum Tisch rückte, saßen noch ein paar¹ rothbäckige Kinder in der Ecke, und eine rüstige Bauernfrau — aber auch in ganz andrer Tracht als die der Nachbardörfer — öffnete eben der mit einer großen Schüssel hereinkommenden Magd die Türe.² Und jetzt dampften die Klöße auf dem Tische, und alles drängte an die Stühle³ der willkommenen Mahlzeit entgegen; feins⁴ aber setzte sich, und die Kinder schauten mit, wie es Arnold vorkam,⁵ fast ängstlichen Blicken auf den Vater.

Dieser trat zu seinem Stuhle, lehnte sich mit dem Arm darauf und sah still und schweigend, ja finster vor sich nieder. — Betete er? Arnold sah, daß er die Lippen fest zusammengepreßt hielt, während seine rechte Hand zusammengeballt⁶ an der Seite niederhing — in diesen Zügen lag kein Gebet, nur starrer, und doch unschlüssiger Trost.⁷

Gertrud ging da leise auf ihn zu und legte ihre Hand auf seine Schulter, und die alte Frau stand ihm sprachlos gegenüber und sah ihn mit ängstlich bittenden Blicken an.

„Laßt uns essen!“ sagte da barsch der Mann — es hilft doch nichts!“⁸ und seinen Stuhl beiseite rückend und seinem Gaste zunickend, ließ er sich selber nieder,⁹ ergriff den großen Schöpflöffel und legte allen vor.¹⁰

Arnold kam das ganze Wesen des Mannes fast unheimlich vor,¹¹ und in der gedrückten Stimmung der übrigen konnte er sich ebenfalls nicht behaglich fühlen.¹² Der Schulze war aber nicht der Mann, der sein Mittagessen mit trüben Gedanken verzehrt hätte.¹³ Wie er auf den Tisch klopfte, trat die Magd wieder herein und brachte Flaschen und Glä-

fer, und mit dem kostbaren alten Wein, den er jetzt ein-schenkte, kam bald ein ganz anderes, fröhlicheres Leben in alle Tischgenossen.

Durch Arnolds Adern strömte das herrliche Getränk wie flüssiges Feuer — nie im Leben hatte er etwas Ähnliches gekostet —, und auch Gertrud trank davon und die alte Mutter, die sich nachher an ihr Spinnrad in die Ecke setzte und mit leiser Stimme ein kleines Lied von dem lustigen Leben in Germelshausen sang. Der Schulze selber aber war wie ausgewechselt.¹⁴ So ernst und schweigsam er vorher gewesen, so lustig und aufgeräumt wurde er jetzt,¹⁵ und Arnold selber konnte sich dem Einflusse dieses kostbaren Weines nicht entziehen.¹⁶ Ohne daß er eigentlich genau wußte, wie es gekommen,¹⁷ hatte der Schulze eine Violine in die Hand genommen und spielte einen lustigen Tanz, und Arnold, die schöne Gertrud im Arm, wirbelte mit ihr in der Stube so toll herum, daß er das Spinnrad umwarf und die Stühle und gegen die Magd anrannte, die das Geschirr hinaus-tragen wollte,¹⁸ und allerhand lustige Streiche trieb,¹⁹ daß sich • die übrigen darüber vor Lachen ausschütteten wollten.²⁰

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **ein paar (Kinder):** e i n i g e Kinder; aber ein Paar (mit großem Anfangsbuchstaben): z w e i zusammengehörige Personen oder Dinge, z. B.: ein Paar Schuhe, Handschuhe, usw.

2. **öffnete eben der Magd die Türe:** machte in dem Moment die Tür für die Magd auf.

3. **alles drängte an die Stühle:** alle anwesenden Personen eilten an die Stühle; jeder wollte zuerst seinen Stuhl erreichen.

4. **keines:** keine Person, niemand.

5. **wie es Arnold vorkam:** wie es ihm schien.

6. **seine rechte Hand zusammengeballt:** er machte eine Faust damit.

7. **in diesen Zügen lag kein Gebet, nur un schlüssiger Trost:** sein Gesicht sah nicht aus, als ob er betete, sondern als ob er sich widersetzte, seinen Willen haben wollte, und doch nicht ganz bestimmt, nicht fest dabei war.

8. **„es hilft doch nichts!“:** es nützt doch nichts; es ist doch vergebens (daß ich bete).

9. **ließ er sich selber nieder:** setzte er sich selbst.

10. **legte allen vor:** legte allen von dem Essen, den Alößen, auf ihre Teller.

11. **Arnold kam das ganze Wesen fast unheimlich vor:** das Betragen, Benehmen des Schulzen schien dem Maler beinahe grauenvoll, machte ihn furchtsam.

12. **in der gedrückten Stimmung der übrigen nicht behaglich fühlen:** inmitten der Gesellschaft, unter den anderen Personen mit schwerem Herzen, konnte er nicht froh und glücklich sein.

13. **der sein Mittagessen mit trüben Gedanken verzehrt hätte:** der traurig hätte sein können, während er zu Mittag aß.

14. **war wie ausgewechselt:** war ganz verändert, nicht mehr traurig.

15. **so ernst und schweigsam, so lustig und aufgeräumt wurde er jetzt:** in dem Grade, wie er früher ernst und still gewesen war, so war er jetzt fröhlich und laut.

16. **Arnold selber konnte sich dem Einflusse nicht entziehen:** Arnold selbst konnte nicht ernst und still sein, nachdem er den Wein getrunken hatte, sondern wurde auch fröhlich.

17. **wie es gekommen:** wie es gekommen war.

18. **die das Geschirr hinaustragen wollte:** welche die Schüsseln, Teller, Tassen usw. in die Küche zu tragen versuchte.

19. **allerhand lustige Streiche trieb:** alle möglichen, komischen Bewegungen usw. machte, um die anderen lachen zu machen.

20. **vor Lachen ausschütten wollten:** darüber sehr stark lachen mußten.

Inhaltsfragen.

1. Welche verschiedenen Personen waren in der Wohnstube?
2. Was brachte die Magd herein? Was tat sie damit?
3. Was taten jetzt alle anderen?
4. Wie schauten die Kinder den Vater an? Standen sie oder saßen sie?
5. Wo stand der Vater? Was tat er mit den Lippen? Mit der rechten Hand?
6. Was konnte man auf seinem Gesicht sehen?
7. Was tat Gertrud? Wie war die alte Frau dabei?
8. Welche Wirkung hatte das Benehmen dieser beiden auf den Vater?
9. Was tat letzterer, als sich alle gesetzt hatten?
10. Wie fühlte sich Arnold dabei? Warum?
11. Wann wurden sie alle fröhlich?
12. Wie zeigte die alte Mutter ihre Fröhlichkeit? Wie zeigte sie der Vater? Arnold und Gertrud?
13. Wie tanzten letztere? Was geschah dabei?
14. Welche Wirkung hatte das alles auf die anderen?

übungen.

I.

Es giebt drei Arten der Wortfolge im Deutschen: die *gerade* (normale), die *umgekehrte* (Inversion) und die *nebensätzliche* (im Nebensatz gebrauchte).

Beispiele: die *gerade*: Ein paar Kinder saßen in der Ecke. Die *umgekehrte*: In der Ecke saßen ein paar Kinder. Die *nebensätzliche*: wo ein paar Kinder saßen.

A

Wo steht das Verb, inbezug auf das Subjekt, a) in der geraden Wortfolge? b) in der umgekehrten? c) Wo steht es in der nebensätzlichen Wortfolge?

B

1. Suchen Sie drei Beispiele für jede Art der Wortfolge in diesem Kapitel auf!

2. Verwandeln Sie Ihre drei Beispiele der geraden Wortfolge in die umgekehrte und die drei der umgekehrten in die gerade Wortfolge!

II.

Nach den koordinierenden Bindewörtern (Konjunktionen) und, oder, aber, sondern, denn steht die gerade Wortfolge.

Hierdurch entsteht eine Satzverbindung. z. B. Die Klöße dampften auf dem Tische, aber die Leute blieben stehen.

Nach den subordinierenden Bindewörtern daß, als, ob, wenn, während, weil, usw., und mit den relativen Fürwörtern steht die nebenfällige Wortfolge.

Ein Hauptsatz mit einem oder mehreren Nebensätzen bildet ein Satzgefüge. z. B. Arnold dachte, daß der Vater beten wollte.

A

Wann muß die umgekehrte Wortfolge stehen? die gerade? die nebenfällige?

B

Verbinden Sie folgende Satzpaare durch koordinierende Bindewörter zu Satzverbindungen!

1. Die alte Mutter schloß das Fenster. — Die Bauernfrau öffnete die Tür.

2. Alle drängten sich an die Stühle. — Es setzte sich niemand.

3. Es schien Arnold, als ob der Schulze betete. — Er stand ernst und schweigend hinter seinem Stuhle.

4. In seinen Gesichtszügen lag kein Gebet. — Man sah nur starren Troß darin.

5. Gertrud war (entweder) verliebt in Arnold. — Der Wein hatte sie lustig gemacht.

C

Vervollständigen Sie folgende Sätze durch passende Nebensätze zu Satzgefügen:

1. Alles drängte an die Stühle, als

2. Die Kinder schauten mit ängstlichen Blicken auf den Vater, während

3. Der Schulze setzte sich, nachdem

4. Die Magd trat wieder herein, weil

5. Die alte Frau, welche, sang ein kleines Lied.

IX.

Plötzlich ward alles still¹ in der Stube, und als sich Arnold erstaunt nach dem Schulzen umschaute, deutete dieser mit seinem Violinbogen nach dem Fenster und legte dann das Instrument wieder in den großen Holzkasten zurück, aus dem er es vorher genommen. Arnold aber sah, wie draußen auf der Straße ein Sarg vorbeigetragen wurde.

Sechs Männer, in weiße Hemden gekleidet, hatten ihn auf den Schultern, und hinterher ging ganz allein ein alter Mann mit einem kleinen, blondhaarigen Mädchen an der Hand. Der Alte schritt wie ineinandergebrochen auf der Straße hin; die Kleine aber, die kaum vier Jahre zählen mochte² und wohl noch keine Ahnung hatte,³ wer da in dem dunkeln Sarge lag, nickte überall freundlich hin, wo sie ein bekanntes Gesicht traf, und lachte hell auf,⁴ als sich ein paar Hunde vorüberhekten und der eine gegen die Treppe des Schulhauses anrannte und sich überfugelte.

Nur aber so lange der Sarg in Sicht war, dauerte die Stille, und Gertrud trat zu dem jungen Maler heran und sagte:

„Jetzt gebt aber auf kurze Zeit eine Ruh'⁵ — Ihr habt genug getollt, und der schwere Wein steigt Euch fast immer mehr in den Kopf.⁶ Kommt, nehmt Euern Hut, und wir wollen einen kleinen Spaziergang zusammen machen. Bis wir zurückkommen, wird es Zeit, in die Schenke zu gehen, denn heute abend ist Tanz.“

„Tanz? — das ist recht,“ rief Arnold vergnügt, „da bin ich grad zur guten Zeit gekommen; und du gibst mir den ersten Tanz, Gertrud?“

„Gewiß, wenn Ihr wollt.“

Arnold hatte schon Gut und Mappe aufgegriffen.

„Was wollt Ihr mit dem Buche?“ fragte der Schulze.

„Er zeichnet, Vater,“ sagte Gertrud — „er hat auch mich schon abgemalt. Seht Euch einmal das Bild an.“⁷

Arnold öffnete die Mappe und hielt dem Manne das Bild entgegen.

Der Bauer betrachtete es still und schweigend eine Weile.

„Und das wollt Ihr mit nach Haus nehmen?“ sagte er endlich, und vielleicht in einen Rahmen machen und in die Stube hängen?“

„Und warum nicht?“

„Darf er, Vater?“ fragte Gertrud.

„Wenn er nicht bei uns bleibt,“ lachte der Schulze, „hab' ich nichts dagegen — aber dahinten⁸ fehlt noch etwas.“

„Was?“

„Der Leichenzug von vorhin.⁹ — Malt den mit auf das Blatt, und Ihr mögt das Bild mitnehmen.“

„Aber der Leichenzug zu Gertrud?“

„Da ist noch Platz genug,“ sagte hartnäckig der Schulze, „der muß mit drauf sein, sonst leid' ich nicht, daß Ihr meines Mädels Bild so ganz allein mit fortnehmt. In so ernster Gesellschaft kann aber niemand etwas Übles davon denken.“¹⁰

Arnold schüttelte über den wunderlichen Vorschlag, dem hübschen Mädchen einen Leichenzug als Ehrenwache mitzugeben, lachend den Kopf. Der Alte schien aber einmal die fixe Idee zu haben, und um ihn zufriedenzustellen, tat er ihm den Willen¹¹. Später konnte er die traurige Beigabe schon leicht wieder entfernen.¹²

Mit geübter Hand hatte er auch die eben vorbeigezogenen Gestalten, wenn auch nur aus der Erinnerung, auf das Papier gebracht;¹³ und die ganze Familie drängte sich dabei um

ihn her und sah mit offenbarem Staunen die rasche Ausführung der Zeichnung.

„Hab' ich's so recht gemacht?“ rief Arnold endlich, als er von seinem Stuhle aufsprang und das Bild in Armeslänge von sich hielt.

„Vortrefflich!“ nickte der Schulze, — „hätt's nimmer gedacht, daß Ihr's so schnell fertigbrächtet.“¹⁴ Setzt mag's sein,¹⁵ und nun geht mit dem Mäd'el hinaus und seht Euch das Dorf an — möchtet es doch so bald nicht wieder zu sehen bekommen.¹⁶ Bis um fünf Uhr seid aber fein wieder da — wir feiern ein Fest heint, und da müßt Ihr dabei sein!“

Arnold selber wurde es in der dumpfigen Stube, den Wein im Kopfe, eng und beklemmt zumute,¹⁷ und er sehnte sich ins Freie,¹⁸ und wenige Minuten später schritt er an der schönen Gertrud Seite die Straße entlang, die durch das Dorf führte.

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **ward alles still:** wurden alle Personen still; „ward“ ist altertümliche, nur in der dichterischen Sprache noch gebrauchte Form für „wurde“.

2. **kaum vier Jahre zählen mochte:** vielleicht noch nicht ganz vier Jahre alt war.

3. **wohl noch keine Ahnung hatte:** wahrscheinlich gar nicht wußte oder fühlte.

4. **lachte hell auf:** lachte laut auf.

5. **gebt aber Ruhe:** seid ruhig, still.

6. **Steigt Euch sonst immer mehr in den Kopf:** wird im anderen Fall Euch noch toller, wilder machen; den Kopf (das Hirn) verwirren.

7. **Seht Euch einmal das Bild an:** seht das Bild mit Interesse an.

8. **dahinten:** im Hintergrund (des Bildes); Gegenteil=der Vordergrund.

9. **von vorhin:** der vor kurzer Zeit vorüberzog.

10. **in so ernster Gesellschaft übles davon denken:** wenn Gertrud zusammen mit dem Leichenzug auf dem Wilde ist, kann niemand schlecht von ihr denken.

11. **tat er ihm den Willen:** tat er, was der Schulze wünschte, wollte.

12. **die traurige Beigabe entfernen:** auf der Zeichnung den Leichenzug auswischen, ausradieren.

13. **(die) Gestalten auf das Papier gebracht:** die Personen gezeichnet.

14. **hätt's nimmer gedacht, daß fertigbrächtet:** ich hätte es niemals gedacht, daß ihr es in so kurzer Zeit so gut und richtig zeichnen würdet; (fertigbrächtet=Konjunktiv Imperfekt von: fertigbringen).

15. **jetzt mag's sein:** jetzt könnt ihr das Bild behalten, mitnehmen.

16. **möchtet zu sehen bekommen:** Ihr werdet es vielleicht nicht bald wieder sehen.

17. **wurde es eng und beklemmt zu Mute:** er fühlte sich etwas ängstlich und jetzt auch in gedrückter Stimmung.

18. **sehnte sich ins Freie:** wünschte dringend, sehr, draußen in der frischen Luft zu sein.

Inhaltsfragen.

1. Wie wurde es plötzlich in der Stube?

2. Was tat der Schulze? Was hörte er auf zu tun? Wann hörte er damit auf?

3. Was sah Arnold durch das Fenster?

4. Von wem wurde der Sarg getragen? Wie waren die Träger gekleidet?

5. Wer ging hinterher? Wer wurde wohl zu Grabe getragen?

6. Warum trauerte die Kleine nicht um die Tote?

7. Wie zeigte sie, daß sie keine Ahnung hatte, wer in dem Sarg lag?

8. Wie lange war es still im Zimmer?
9. Was hat Gertrud den Maler zu tun? Warum?
10. Warum war Arnold vergnügt? Was griff er auf?
11. Was sagte Gertrud ihrem Vater über Arnold? Interessierte das den Schulzen?
12. Was sollte Arnold noch auf das Bild zeichnen? Weshalb?
13. Gefiel dem Maler der Vorschlag des Schulzen? Warum tat er ihm trotzdem den Willen?
14. Wie zeichnete Arnold den Leichenzug?
15. Wie benahm sich die Familie dabei?
16. Was hatte der Schulze nicht gedacht?
17. Was durfte jetzt Arnold mit dem Bilde tun?
18. Wann sollten Arnold und Gertrud wieder zurückkommen? Warum?
19. Wonach sehnte sich Arnold? Warum?

übungen.

I.

Nennen Sie mehrere **Präpositionen**, die a) den **Akkusativ** regieren, b) den **Dativ** und c) alle neun, die **Dativ** und **Akkusativ** regieren!

Welchen Fall regieren diese Präpositionen, wenn man mit **wo** **hin** fragt? mit **wo**? mit **wann**?

II.

Setzen Sie die fehlenden Wörter oder Buchstaben ein:

„In d-- Zimmer wurde es plötzlich still und Arnold schau-- sich nach d-- Vater um. Dieser zeig-- mit d-- Violinbogen nach ei-- Fenster und leg-- dann die ----- wieder in d-- Kasten, aus wel--- er sie vorher genommen hatte. Sechs in weiß-- Hemden gekleidet. Männer trugen ei--- Sarg auf d-- Straße vorbei. Hinter d-- Sarg ging ein blondhaarig-- Mädchen an d-- Seite ein-- alt-- Mann-- vorüber. Es war aber keine Trauer i-- Herzen d-- Klei---, denn sie lach-- hell auf, als sich ein ---- Hunde heß--- und der ei-- gegen ei-- ----- anrann--. Ger-

trud trat endlich auf d-- jung-- Maler zu und sag--: „Nun seid auf einig- Minuten ruhig! Wir wollen i- Dorf spazieren gehen, und heute abend tanzen wir i- Wirtshaus.“

III.

Stellen Sie passende Fragen, die sich auf die ersten fünfzehn adverbialen Bestimmungen usw. in diesem Kapitel beziehen, welche mit Präpositionen beginnen; dann beantworten Sie dieselben!

B. B.: Wo wurde plötzlich alles still? In der Stube. — Nach wem schaute sich Arnold um? Nach dem Schulzen.

X.

Jetzt lag auch der Weg nicht mehr so still da¹ wie vorhin; die Kinder spielten auf der Straße, die Alten saßen hie und da vor ihnen Türen und sahen ihnen zu, und der ganze Ort mit seinen alten, wunderlichen Gebäuden hätte sicherlich sogar ein freundliches Ansehen gehabt, wäre die Sonne nur imstande gewesen, durch den dichten, bräunlichen Rauch zu dringen,² der wie eine Wolke über den Dächern lag.

„Ist hier ein Moor- oder Waldbrand³ in der Nähe?“ fragte er das Mädchen; „derselbe Rauch liegt über keinem andern Dorfe und kann nicht von den Schornsteinen herrühren.“

„Es ist Erdrauch,“ sagte ruhig Gertrud — „aber habt Ihr nie von Germelshausen gehört?“

„Nie.“

„Das ist sonderbar, und das Dorf ist doch schon so alt — so alt.“

„Die Häuser sehen wenigstens danach aus,⁴ und auch die Leute haben alle ein so wunderliches Benehmen, und eure

Sprache klingt so ganz anders wie in den Nachbarorten. Ihr kommt wohl wenig hinaus aus eurem Orte?“⁵

„Wenig,“ sagte Gertrud einsilbig.

„Und keine einzige Schwalbe ist mehr da? — Die können doch noch nicht fortgezogen sein?“⁶

„Schon lange,“ antwortete eintönig das Mädchen; — „in Germelshausen baut sich keine mehr ihr Nest. — Sie können vielleicht den Erdrauch nicht vertragen.“

„Aber den habt ihr doch nicht immer?“

„Immer.“

„Dann ist der auch schuld daran, daß eure Obstbäume keine Früchte tragen,⁷ und noch in Marisfelde mußten sie dieses Jahr die Äste stützen,⁸ so reich gesegnet ist das Jahr.“⁹

Gertrud erwiderte kein Wort darauf und wanderte schweigend an seiner Seite, immer im Dorfe hin, bis sie das äußerste Ende desselben erreichten. Unterwegs nickte sie nur manchmal einem Kinde freundlich zu oder sprach mit einem jungen Mädchen — vielleicht über den heutigen Tanz und Ballstaat¹⁰ — ein paar leise Worte. Und die Mädchen sahen dabei den jungen Maler mit recht mitleidsvollen Blicken an, daß es diesem, er wußte selber nicht recht warum, ganz warm und weh ums Herz wurde¹¹ — aber er getraute sich nicht, Gertrud deshalb zu fragen.¹²

Jetzt endlich hatten sie die äußersten Häuser erreicht, und so lebendig es im Dorfe selber auch gewesen, so still und einsam, ja, so totenähnlich wurde es hier.¹³ Die Gärten sahen aus, als ob sie seit langen, langen Jahren nicht betreten wären;¹⁴ in den Wegen wuchs Gras, und merkwürdig schien es besonders dem jungen Fremden, daß kein einziger Obstbaum auch nur eine Frucht trug.

Da begegneten ihnen Menschen, die von draußen herein-
kamen, und Arnold erkannte augenblicklich den rückkehrenden
Leichenzug. Die Leute zogen still an ihnen vorüber wieder
in das Dorf hinein, und fast unwillkürlich lenkten sich bei-
der Schritte dem Friedhof zu.¹⁵

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. Jetzt lag auch der Weg nicht mehr so still da: Jetzt war es
nicht mehr so still auf der Straße.

2. hätte ein freundliches Ansehen gehabt; wäre die
Sonne nur imstande gewesen zu bringen: hätte angenehm,
heiter ausgesehen, wenn die Sonne durch den Rauch hätte scheinen
können.

3. Moor- oder Waldbrand: (Siehe Kapitel IV, No. 21)

4. sehen danach aus: sehen aus, als ob sie sehr alt
wären.

5. Ihr kommt wohl aus eurem Orte: Ihr geht
wahrscheinlich selten von eurem Dorfe weg.

6. die können doch noch nicht fortgezogen sein: es ist doch
noch nicht an der Zeit, daß die Schwalben für den Winter in ein
wärmeres Klima geflogen sind.

7. Dann ist der auch Schuld daran, daß tragen:
dann ist der Erdrauch auch die Ursache (der Grund), daß keine
Früchte an euren Obstbäumen sind.

8. noch in Marisfeld die Äste stützen: in dem nahen
M. mußten sie Stangen (lange, dicke Stöcke) unter die Äste in die
Erde setzen um die Äste hochzuhalten, damit sie nicht abbrechen.
Das „noch“ drückt aus daß M. in vielen Dörfern und zuletzt
noch (auch) in Marisfeld den reichen Obstsegen gesehen hat.

9. so reich gesegnet ist das Jahr: so viele Früchte gibt es dort
in diesem Jahre.

10. Ballstaat: besonders schöne Kleidung zum Tanze. (viel)
Staat machen=sich übertrieben (extravagant) putzen.

11. ganz warm und weh ums Herz wurde: weichherzig und
traurig wurde.

12. getraute sich nicht, Gertrud deshalb zu fragen: hatte nicht den Mut (die Courage) Gertrud zu fragen, warum die Mädchen ihn so mitleidsvoll ansahen.

13. so lebendig es im Dorfe gewesen, ja so toten-ähnlich hier: in demselben Grade, wie die Leute im Dorfe Leben gezeigt hatten, so war es hier still wie der Tod.

14. als ob sie nicht betreten wären: als ob niemand hineingegangen wäre.

15. fast unwillkürlich lenkten beider Schritte dem Friedhof zu: beinahe ohne es zu wissen oder zu wollen, gingen beide zum Friedhof.

Inhaltsfragen.

1. Wie war es jetzt auf der Straße?
2. Was taten die Alten? die Kinder?
3. Wie hätte der Ort ausgesehen, wenn der Rauch nicht darüber gelegen hätte?
4. Woher rührte der Rauch, nach Arnolds Meinung? Wie erklärte aber Gertrud diese Erscheinung?
5. Was sagte Gertrud über Germelshausen?
6. Was sagte Arnold über das Dorf? über die Bewohner? über deren Sprache? über die Schwalben?
7. Was sagte Gertrud über Letztere?
8. Woran war der Erdbrauch, nach Arnolds Meinung, schuld?
9. Was mußten sie in Marisfeld mit den Obstbäumen tun? Warum?
10. Wie benahm sich Gertrud jetzt auf diesem Spaziergang?
11. Wie sahen die anderen Mädchen Arnold an?
12. Welche Wirkung hatte das auf ihn?
13. Bis wohin kamen die beiden endlich?
14. Wie sahen hier die Gärten aus? die Wege? Was fiel dem Maler besonders auf?
15. Wem begegneten sie?
16. Wohin gingen nun beide? Welches Wort zeigt, daß sie nicht von Anfang an die Absicht hatten, das zu tun?

übungen.

I.

Transitive Verben haben ein direktes Objekt (Akkusativobjekt); alle anderen nennt man **intransitiv**; davon werden manche mit Präpositionen verbunden, und man sagt dann von letzteren sie haben ein präpositionales Objekt; z. B.: Die Mädchen sprachen über den Tanz. Die Alten sahen ihnen zu.

- a) Suchen Sie alle Akkusativobjekte in diesem Kapitel auf!
- b) Suchen Sie alle präpositionalen Objekte auf!

II.

Sehen Sie alle Verben im drittlezten Paragraphen ins Perfekt; z. B.: „Gertrud hat kein Wort darauf erwidert und ist schweigend an seiner Seite gewandert, bis -----“

III.

Schreiben Sie einen Aufsatz über das Thema: Der Spaziergang durchs Dorf, nach folgender Einteilung:

- a) Aussehen des Dorfes.
- b) Das Benehmen der Menschen.
- c) Ihre Sprache.
- d) Aussehen der Obstbäume.
- e) Welche Vögel fehlten; warum?
- f) Wem Arnold und Gertrud begegneten: im Dorf; am Ende desselben.
- g) Wie es hier aussah: die Obstbäume, die Gärten, die Wege.
- h) Wohin sie endlich gelangten.

XI.

Arnold suchte jetzt seine Begleiterin, die ihm gar so ernst vorkam, aufzuheitern,¹ erzählte ihr von andern Orten, wo er gewesen, und wie es draußen in der Welt aussähe.² Sie hatte noch nie eine Eisenbahn gesehen, ja, nie davon gehört,³ und horchte aufmerksam und erstaunt seiner Erklärung. Auch von den Telegraphen hatte sie keine Ahnung, ebensowenig von all den neuern Erfindungen, und der junge Maler begriff nicht, wie es möglich sei, daß noch Menschen in Deutschland so abgeschieden, so förmlich getrennt von der übrigen Welt und außer der geringsten Verbindung mit ihr Leben konnten.⁴

In diesen Gesprächen⁵ erreichten sie den Gottesacker, und hier fielen dem jungen Fremden gleich die altertümlichen Steine und Denkmäler auf, so einfach sie auch im ganzen waren.⁶

„Das ist ein alter, alter Stein,“ sagte er, als er sich zu dem nächsten niederbog und mit Mühe die Schnörkelschrift desselben entziffert hatte,⁷ „Anna Maria Berthold, geborne Stieglitz,⁸ geboren am 1ten Decbr.⁹ 1188 — gestorben den 2ten December 1224 —“

„Das ist meine Mutter,“ sagte Gertrud ernst, und ein paar große, helle Tränen drängten sich in ihr Auge und fielen langsam auf ihr Nieder nieder.

„Deine Mutter, mein gutes Kind?“ sagte Arnold erstaunt, „deine Ururelternmutter, ja, die könnte es gewesen sein.“¹⁰

„Nein,“ sagte Gertrud, „meine rechte Mutter — der Vater hat nachher wieder gefreit, und die zu Haus ist meine Stiefmutter.“

„Aber steht da nicht¹¹ ‚gestorben 1224?‘“

„Was kümmerst mich das Jahr,“ sagte Gertrud traurig, — „es tut gar weh, wenn man so von der Mutter getrennt wird, und doch“ — setzte sie leise und recht schmerzlich hinzu — „war es vielleicht gut — recht gut, daß sie v o r h e r zu Gott eingehen durfte.“¹²

Arnold bog sich kopfschüttelnd über den Stein, die Inschrift genauer zu erforschen, ob die erste zwei in der Jahreszahl vielleicht eine acht sei, denn die altertümliche Schrift machte das nicht unmöglich; aber die andere zwei glich der ersten auf ein Haar¹³ und 1884 schrieben sie noch lange nicht. Vielleicht hatte sich der Steinmetz geirrt, und das Mädchen war so in das Andenken an die Verstorbene vertieft, daß er sie nicht weiter durch vielleicht lästige Fragen stören mochte. Er ließ sie deshalb bei dem Steine, an dem sie niedergesunken war und leise betete, um einige andere Denkmäler zu untersuchen; aber alle ohne Ausnahme trugen Jahreszahlen viele hundert Jahre zurück, selbst bis 930, ja 900 n. Chr.,¹⁴ und kein neuerer Stein ließ sich auffinden,¹⁵ und doch wurden die Toten selbst jetzt noch hier beigesetzt,¹⁶ wie das letzte, ganz frische Grab bezeugte.

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. Arnold suchte jetzt seine Begleiterin, die ihm gar so ernst vorkam, aufzuheitern: Arnold versuchte jetzt, Gertrud fröhlich und ihr das Herz leicht zu machen, weil sie ihm so sehr ernst erschien.

2. **ausähe:** Konjunktiv Imperfekt von „aussehen“ wegen der indirekten Rede.

3. **ja, nie:** nicht einmal, sogar noch nie.

4. **begriff nicht daß noch Menschen außer der geringsten Verbindung mit ihr Leben konnten:** er verstand nicht, daß es noch Menschen gab, welche so isoliert von den anderen Menschen in der Welt leben konnten, daß sie nie etwas von diesen hörten.

5. In diesen Gesprächen: während sie so sprachen.

6. so einfach sie auch im ganzen waren: trotzdem sie alle schmucklos, ohne Ornament waren.

7. mit Mühe die Schnörkelschrift desselben entziffert hatte: mit großer Anstrengung, Schwierigkeit, die mit gewundenen, spitzförmigen Linien versehenen Buchstaben gelesen und erklärt hatte.

8. Anna Maria Berthold, geborene Stieglitz: Stieglitz war ihr Mädchenname vor ihrer Verheirathung; Berthold hieß ihr Gatte, ihr Mann.

9. am 1sten Decbr.: am ersten Dezember (nach neuerer Schreibweise).

10. deine Ururelternmutter, die könnte es gewesen sein: Die Mutter der Großmutter ist die Urgroßmutter, und deren Mutter die U r u r g r o ß m u t t e r. Ihr Leben würde höchstens 150 Jahre zurückliegen; also müßten auf dem Grabstein eher die Jahreszahlen 1688 und 1724 stehen. Daraus folgt, daß Arnold mit den Worten „deine Ururelternmutter“ keinen bestimmten Grad der Verwandtschaft (degree of relationship) meint, sondern im allgemeinen sagen will: „sie könnte eine deiner Vorfahren, eine deiner Ahnen (ancestors) gewesen sein.“

11. Aber steht da nicht?: aber steht da nicht geschrieben?

12. vorher zu Gott eingehen durfte: früher sterben und in den Himmel kommen konnte, ehe das Unglück über das gottlose Dorf hereinbrach, von dem später erzählt wird.

13. gleich der ersten auf ein Haar: war der ersten ganz gleich, war genau so wie die erste.

14. 900 n. Chr.: im Jahre 900 nach Christi Geburt (A. D.)

15. ließ sich auffinden: konnte von Arnold entdeckt, gefunden werden.

16. wurden die Toten selbst jetzt noch hier beigesetzt: selbst an diesem Tag wurde noch jemand hier begraben (beerdigt, in die Erde gesenkt).

Inhaltsfragen.

1. Warum erzählte jetzt Arnold seiner Begleiterin von anderen Orten?
2. Was hatte sie nie gesehen? Wovon wußte sie nichts?
3. Was begriff Arnold nicht?
4. Was bemerkte Arnold sofort, als sie den Gottesacker erreichten? Wie sagt man sonst statt „Gottesacker“?
5. Warum war die Inschrift (die Worte auf dem Stein) schwer zu lesen?
6. In welchem Jahrhundert war die hier Begrabene gestorben? Wer war sie nach Gertruds Erklärung?
7. Wie zeigte Gertrud ihre Trauer um die Verstorbene?
8. Welche Verwandte hätte sie sein können, nach Arnolds Worten? War selbst das möglich? (Siehe Erklärung 101)
9. Warum bog sich Arnold über den Stein?
10. Was entdeckte er jetzt?
11. Was glaubte er von dem Steinmetz?
12. Was tat Gertrud bei dem Stein? Was tat Arnold unterdessen?
13. Welche Jahreszahlen trugen fast alle Steine?
14. Welche Jahreszahl schrieb man zur Zeit unserer Geschichte?
15. Welche Jahreszahlen aber fand Arnold nicht?
16. Warum konnte er das nicht begreifen?

 Übungen.

I.

Wenn das Verb des adverbialen Nebensatzes der Zeit im **P r ä s e n s**, im **P e r f e k t** oder **F u t u r** steht, gebraucht man das Bindewort **wenn**. Falls das Verb im **I m p e r f e k t** oder **P l u s q u a m p e r f e k t** steht, gebraucht man **als**, ausgenommen es drückt eine wiederholte Handlung aus; in diesem Fall gebraucht man ebenfalls **wenn**. Beispiele:

Er kommt, wenn ich gehe. (Präsens).

Er kam, als ich ging. (Imperfekt).

Er kam immer, wenn ich ging. (Wiederholte Handlung).

Fügen Sie in folgenden Sätzen w e n n oder a l s ein:

1. Gertrud horchte aufmerksam zu, --- Arnold von der übrigen Welt erzählte.

2. --- sie den Friedhof erreicht hatten, bemerkte er die altertümlichen Steine.

3. Jedesmal ---- Gertrud an ihre Mutter dachte, mußte sie weinen.

4. ---- der Sommer vorüber ist, ziehen die Schwalben nach dem Süden.

5. --- sie das Dorf verlassen hatten, war es ganz still.

6. ---- die Obstbäume viele Früchte tragen, müssen die Äste gestützt werden.

7. Jedes Jahr, ---- die Obstbäume viele Früchte trugen, mußten die Äste gestützt werden.

8. Alles drängte sich an die Stühle, --- die Möße auf dem Tisch dampften.

9. Die Leute setzen sich, ---- die Gäste alle da sind.

10. Der Schulze stand stets auf der Treppe, ---- ein Besucher ankam.

II.

Fragen Sie in vollen Sätzen nach den g e s p e r r t g e d r u c k t e n W ö r t e r n:

1. Der junge Maler suchte jetzt Gertrud fröhlich zu stimmen. (W e n suchte er fröhlich zu stimmen?)

2. Er erzählte seiner Begleiterin von den Eisenbahnen und Telegraphen.

3. Sie hatte noch nie von diesen Erfindungen g e h ö r t.

4. Ohne diese Erfindungen lebten die Menschen getrennt von der übrigen Welt.

5. W ä h r e n d s i e s p r a c h e n, gelangten sie an den Gottesacker.

6. Die altertümlichen Steine fielen dem jungen Fremden auf.

7. Schließlich entzifferte er die Schnörkelschrift des Steins.

8. Die Tränen fielen auf ihr Nieder nieder.
9. Die Frau zu Hause war ihre Stiefmutter.
10. Arnold hörte Gertruds Worte kopfschüttelnd an.

III.

Beginnen Sie folgende Sätze mit der adverbialen Bestimmung:

1. Das Mädchen war gar zu ernst.
2. Sie horchte aufmerksam seiner Erklärung zu.
3. Er las die Inschrift mit großer Mühe.
4. Ihr Vater hatte nachher wieder gefreit.
5. Gertrud sprach leise und schmerzlich.
6. Arnold bog sich kopfschüttelnd über den Stein.
7. Die erste Jahreszahl war vielleicht eine 8.
8. Die altextümliche Schrift ist jetzt nicht mehr in Gebrauch.
9. Gertrud war bei einem Steine niedergesunken.
10. Sie betete, während er die Inschrift las.

IV.

Die Vorsilbe *ur* bedeutet *erst* oder *ganz*, auch *aus*, *zu Ende* (aber nur in *Urfehde* = Ende des Streites), und wird bei der Bildung von Dingwörtern und Adjektiven verwandt:

Was bedeutet: Urgroßmutter, Urwald; uralte, urplötzlich?

XII.

Von der niedern Kirchhofmauer aus hatte man aber auch einen trefflichen Überblick¹ über das alte Dorf, und Arnold benutzte rasch die Gelegenheit,² eine Skizze davon zu entwerfen. Aber auch über diesem Platz lag der wunderliche Höhenrauch, und weiter dem Walde zu konnte er doch die Sonne hell und klar auf die Berghänge niederfallen sehen.³

Da schlug im Dorfe wieder die alte, zersprungene Glocke an, und Gertrud, sich rasch emporrichtend und die Tränen aus den Augen schüttelnd, winkte freundlich dem jungen Manne, ihr zu folgen.

Arnold war rasch an ihrer Seite.

„Jetzt dürfen wir nicht mehr trauern,“ sagte sie lächelnd, „die Kirche läutet aus, und nun geht es zu Tanze.⁴ Ihr habt bis jetzt wohl geglaubt, daß die Germelshausener lauter Kopfhänger wären;⁵ heut' abend sollt Ihr das Gegenteil gewahr werden.“

„Aber da drüben ist doch die Kirchentüre,“ sagte Arnold, „und ich sehe niemanden herauskommen?“

„Das ist sehr natürlich,“ lachte das Mädchen, „weil niemand hineingeht, der Pfarrer selber nicht einmal. Nur der alte Sakristan gönnt sich keine Ruhe⁷ und läutet die Kirche aus und ein.“⁸

„Und *Lein*s von euch geht in die Kirche?“

„Nein — weder zur Messe — noch Beichte,“ sagte das Mädchen ruhig, „wir liegen in einem Streite⁹ mit dem Papste, der bei den Welshen wohnt, und der will es nicht leiden, bis wir ihm wieder gehorchen.“¹⁰

„Aber davon habe ich im Leben nichts gehört.“

„Ja, ist auch schon lange her,“¹¹ sagte das Mädchen leicht hin, — „seht Ihr, da kommt der Sakristan ganz allein aus der Kirche und schließt die Thür zu; der geht auch nicht abends ins Wirtshaus, sondern sitzt still und allein daheim.“

„Und der Pfarrer kommt?“¹²

„Das sollt' ich meinen¹³ — und ist der Lustigste von allen. Er nimmt sich's nicht zu Herzen.“¹⁴

„Und weshalb ist das alles geschehen?“ sagte Arnold, der sich fast weniger über die Tatsachen, als über des Mädchens Unbefangenheit wunderte.

„Das ist eine lange Geschichte,“ meinte aber Gertrud, „und der Pfarrer hat das alles in ein großes, dickes Buch aufgeschrieben. Wenn's Euch Spaß macht¹⁵ und Ihr lateinisch versteht, mögt Ihr's darin lesen. — Aber,“ setzte

sie warnend hinzu — „Sprecht nicht davon, wenn mein Vater dabei ist, denn er hat's nicht gern.¹⁶ Seht Ihr — da kommen die Burschen und Mädchen schon aus den Häusern, jetzt muß ich machen, daß ich heinkomme¹⁷ und mich auch anziehe, denn ich möchte nicht die Letzte sein.“

„Und den ersten Tanz, Gertrud?“

„Tanze ich mit Euch, Ihr habt mein Versprechen.“

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **hatte man einen trefflichen Überblick über das alte Dorf:** konnte man sehr gut über das ganze Dorf sehen.

2. **benutzte rasch die Gelegenheit:** machte schnell von diesem Umstand, dieser günstigen, wohl passenden Zeit und Umgebung Gebrauch.

3. **weiter dem Walde zu niederfallen sehen:** Die mit dem Dativ verbundene Präposition „zu“ ist hier dem Hauptwort nachgestellt. Dies geschieht oft, wenn „zu“=in der Richtung „nach . . . zu“ oder „ . . . hin“ bedeutet. Die Sonne hell niederfallen sehen=voll vom Himmel hernieder scheinen sehen.

4. **nun geht es zu Tanze:** jetzt gehen wir und die anderen alle zum Tanze.

5. **lauter Kopfhänger wären:** nur Leute wären, die traurig den Kopf hängen ließen, die nicht fröhlich sein könnten oder wollten. (Konjunktive der indirekten Rede).

6. **sollt Ihr das Gegenteil gewahr werden:** sollt ihr bemerken, daß Eure Meinung falsch ist.

7. **gönnt sich keine Ruhe:** ruht sich nicht aus, rastet nicht.

8. **läutet die Kirche aus und ein:** läutet die Glocke, wenn der Gottesdienst vorüber ist, und wenn er beginnt oder beginnen soll.

9. **wir liegen in einem Streite:** wir streiten, haben einen Streit mit dem Papst.

10. **will es nicht leiden gehorchen:** der Papst erlaubt es nicht, daß wir zur Kirche gehen, bis wir tun, was er will.

11. schon lange her: vor sehr langer Zeit.
12. Und der Pfarrer kommt?: kommt zum Tanz?
13. Das sollt' ich meinen!: Ja, sicherlich! ganz gewiß!
14. Er nimmt sich's nicht zu Herzen: ihm macht der Streit mit dem Papst keine Sorge, hindert ihn nicht, fröhlich zu sein.
15. Wenn's Euch Spaß macht: wenn ihr Vergnügen und Interesse daran habt; wenn es Euch Freude macht.
16. er hat's nicht gern: ihm gefällt es nicht, wenn man von dem Streite spricht.
17. muß ich machen, daß ich heimkomme: muß ich eilen, schnell nach Hause gehen.

Inhaltsfragen.

1. Was konnte man von der Kirchhofmauer sehen?
2. Was tat deshalb Arnold schnell?
3. Was lag über dem Platz? Wo schien die Sonne hell?
4. Was hörte man jetzt vom Dorfe her?
5. Was tat dann Gertrud sofort?
6. Was tat Arnold, als sie ihm winkte?
7. Warum durften sie jetzt nicht mehr trauern?
8. Was sollte Arnold an diesem Abend sehen?
9. Warum sahen sie niemand aus der Kirche kommen?
10. Wer läutete die Glocke?
11. Warum ging selbst der Pfarrer nicht in die Kirche?
12. Was wollte der Papst nicht erlauben?
13. Warum hatte Arnold nie etwas davon gehört?
14. Wer ging nicht zum Tanz? Ging der Pfarrer hin?
15. Wie beschreibt Gertrud den Pfarrer?
16. Worüber wunderte sich Arnold?
17. Worüber könnte Arnold lesen? Worin?
18. Wovon sollte Arnold nicht zu ihrem Vater sprechen? Warum nicht?
19. Warum mußte Gertrud eilen?
20. Was hatte sie Arnold versprochen?

übungen.

I.

Steigern Sie folgende Eigenschaftswörter!

Beispiel: Positiv: rasch, Komparativ: rascher, Superlativ: (der) rascheste, am raschesten.

Von diesen zwei Superlativen wird der erstere meistens attributiv, der zweite immer prädikativ gebraucht. z. B. Max ist der schnellste Knabe; er ist am schnellsten.

a) hell, klar, freundlich, ruhig, lustig, dick, trefflich, locker, lieb.

b) Mit Umlaut: lang, kurz, kalt, rot, hart, jung, scharf, oft (Adverb).

c) Unregelmäßige: hoch, nahe; gut, viel, gern (Adverb).

II.

Bei einer Vergleichung steht nach dem Positiv wie, nach dem Komparativ als; z. B.: Er ist so freundlich wie sein Bruder, aber freundlicher als seine Schwester.

A

Bilden Sie fünf Sätze mit dem Positiv, fünf mit Komparativ und fünf mit dem Superlativ. Wählen Sie dabei die Wörter aus Übung I.!

III.

a) Die Endung *lich* bedeutet wie, sowie, gleich, ein wenig wie (besonders bei Farben) z. B. freundlich=wie ein Freund; bläulich=ein wenig blau.

b) Was bedeutet: künstlich, bildlich, natürlich, königlich, weiblich, väterlich, männlich, gefährlich; rötlich, schwärzlich?

IV.

Setzen Sie in folgenden Sätzen an Stelle der Striche zusammenge setzte Haupt- oder Eigenschaftswörter; z. B.: Die Mauer um den Kirchhof nennt man Kirchhofmauer.

1. Da man über das Dorf blicken konnte, hatte man einen ----- über dasselbe.

2. Den Rauch, der über der Heide in der Höhe liegt, nennt man -----.

3. Die Menschen, die aus Unzufriedenheit den Kopf hängen lassen, nennt man oft -----.
4. Wer spazieren geht, ist ein -----.
5. Wenn die Umgebung so still ist wie die Toten, so ist es -----.
6. Die Leute, die im Dorf wohnen heißen die -----.
7. Wer keine Teilnahme zeigt, ist -----.
8. Kinder mit roten Backen nennt man (Adj.) -----.
9. Ein junger Mann (Bursche), der ein Handwerk treibt ist ein -----.
10. Ein Rock aus schwarzer Seide ist ein ----- Rock.

XIII.

Rasch schritten die beiden in das Dorf zurück, wo jetzt aber ein ganz anderes Leben herrschte,¹ als am Morgen. Überall standen lachende Gruppen von jungen Leuten; die Mädchen waren zu der Festlichkeit geschmückt und die Burschen ebenfalls in ihrem besten Staat,² und an dem Wirtshause, an dem sie vorbeigingen, hingen Blatt-Girlanden von einem Fenster zum andern und zogen über der Türe einen weiten Triumphbogen.³

Arnold mochte sich, da er alles aufs beste herausgeputzt sah,⁴ nicht in seinen Reiskleidern zwischen die Festtägler⁵ mischen, schnallte deshalb in des Schulzen Hause seinen Tornister auf, nahm seinen guten Anzug heraus und war eben mit seiner Toilette fertig, als Gertrud an die Türe klopfte und ihn abrief. Und wie wunderbar schön sah das Mädchen jetzt in ihrem einfachen und doch so reichen Schmucke aus, und wie herzlich bat sie ihn, sie zu begleiten, da Vater und Mutter erst später nachfolgen würden!⁶

Die Sehnsucht nach ihrem Heinrich kann ihr das Herz nicht besonders ausdrücken,⁷ dachte der junge Mann freilich, als er ihren Arm in den seinen zog und mit ihr durch die jetzt einbrechende Dämmerung dem Tanzsaale zuschritt; aber er hütete sich wohl,⁸ einem derartigen Gedanken Worte zu geben, denn ein eignes, wunderliches Gefühl durchzuckte seine Brust, und sein Herz klopfte ihm selber ungestüm,⁹ als er das der Jungfrau an seinem Arme pochen fühlte.

Und morgen muß ich wieder fort, seufzte er leise vor sich hin. Ohne daß er es selber wollte, waren aber die Worte zu dem Ohre seiner Begleiterin gedrungen,¹⁰ und sie sagte lächelnd:

„Sorgt Euch nicht um das!¹¹ — wir bleiben länger zusammen — länger vielleicht als Euch lieb ist.“¹²

„Und würdest du es gerne sehen,¹³ Gertrud, wenn ich bei euch bliebe?“¹⁴ fragte Arnold, und er fühlte dabei, wie ihm das Blut mit voller Gewalt in Stirn und Schläfe schoß.

„Gewiß,“ sagte das junge Mädchen unbefangen, „Ihr seid gut und freundlich — mein Vater hat Euch auch gern, ich weiß es, und — Heinrich ist doch nicht gekommen!“ setzte sie leise und wie zürnend hinzu.

„Und wenn er nun morgen käme?“¹⁵

„Morgen?“ sagte Gertrud und sah ihn mit ihren großen, dunklen Augen ernst an — „dazwischen liegt eine lange — lange Nacht. Morgen! Ihr werdet morgen begreifen, was das Wort bedeutet. Aber heint sprechen wir nicht davon,“¹⁶ brach sie kurz und freundlich ab, „heint ist das frohe Fest, auf das wir uns so lange, so sehr, sehr lange gefreut,¹⁷ und das wollen wir uns ja nicht durch trübe Gedanken verkümmern.“¹⁸ Und hier sind wir auch am Orte — die Burschen werden nicht schlecht schauen,¹⁹ wenn ich mir einen neuen Tänzer mitbringe.“²⁰

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **ein ganz anderes Leben herrschte:** Leben ist hier=lebhafteste Bewegung (unter den Leuten); die Leute waren nicht mehr still und ernst, sondern lebhaft und lustig.
2. **die Burschen ebenfalls in ihrem besten Staat:** Zu „Burschen“ vergl. Erklärung zu I, 4; S t a a t=beste Kleidung.
3. **zogen einen weiten Triumphbogen:** bildeten einen großen Bogen, als feierte man einen Sieg, Triumph.
4. **da er alles aufs beste herausgepukt sah:** weil er alle Leute in ihren besten Kleidern sah.
5. **Festtägler:** die Leute, die einen Festtag feiern, (jetzt veraltet und nur selten gebraucht).
6. **würden:** Konjunktiv der indirekten Rede von werden.
7. **kann ihr das Herz nicht besonders ausdrücken:** hat nicht die Macht, die Wirkung, sie sehr traurig zu stimmen (zu machen).
8. **hütete sich wohl:** war vorsichtig, klug genug (das nicht zu sagen).
9. **sein Herz klopfte ihm selber ungestüm:** sein Herz schlug auch wild (rasch, stürmisch). „u n g e s t ü m“=Gegenteil von dem veralteten, vom Mittelhochdeutschen „gestüm“=ruhig.
10. **waren aber die Worte gedrungen:** hatte sie die Worte doch gehört.
11. **„Sorgt Euch nicht um das“:** macht Euch keine traurigen Gedanken darüber.
12. **länger als Euch lieb ist:** längere Zeit, als Ihr wünscht, als euch angenehm ist.
- 13—14. **„ würdest du es gerne sehen bliebe:** würde es dir gefallen, wenn bliebe. „w ü r d e s t“=Konditional von „werden“; „b l i e b e“=Konjunktiv von „bleiben“ im Konditionalsatz.
15. **käme:** Konjunktiv des irrealen Konditionalsatzes.
16. **„ sprechen wir nicht davon“:** laß uns nicht davon sprechen. (Imperativ der ersten Person Mehrzahl).
17. **gefrent=gefrent h a b e n.**

18. **ja nicht durch trübe Gedanken verkümmern:** in keinem Falle durch traurige Gedanken verbittern, unsere Freude verderben.

19. **werden nicht schlecht schauen:** werden große Augen machen, sehr erstaunt sein.

20. **wenn ich mir mitbringe:** wenn ich für mich selbst einen Tänzer bei mir habe und in den Saal bringe.

Inhaltsfragen.

1. Wie war es im Dorfe jetzt?
2. Was taten die jungen Leute?
3. Wie waren sie gekleidet?
4. Was sah man an dem Wirtshause hängen?
5. Warum wollte Arnold nicht in seinen Reiskleidern zum Tanz gehen?
6. Was tat er deshalb?
7. Was für ein Kleid trug Gertrud?
8. Wie gingen die beiden durch die Straße?
9. Wobon sprach er nicht mit Gertrud? Warum nicht?
10. Warum sollte er sich nicht sorgen?
11. Warum würde es Gertrud gefallen, wenn er bei ihr bliebe?
12. Welches Wort stimmte sie ernst?
13. Was sagte sie darüber? Verstand das Arnold?
14. Warum wollte sie das Wort nicht hören?
15. Was würden die Burschen tun, nach ihrer Meinung? Warum?

übungen.

I.

In der **indirekten Rede** — in Erzählungen sowie in indirekten Frageformen — steht der **Konjunktiv**, wenn der Inhalt des Nebensatzes als die Meinung eines anderen dargestellt wird.

Die Zeitform ist dabei dieselbe, wie sie in der direkten Rede wäre; ausgenommen daß das Imperfekt gewöhnlich durch das Perfekt wiedergegeben wird: z. B., Er sagte: „Ich kam ohne ihn (Direkt). — Er sagte, er sei ohne ihn gekommen (Indirekt).“

A

Verwandeln Sie folgende Sätze in die indirekte Rede: (Beachten Sie dabei die Interpunktion!)

1. Gertrud sagte: „Jetzt darf ich nicht mehr trauern, die Kirche läutet aus, und nun geht es zu Tanze.“

2. Sie erklärte: „Du hast bis jetzt geglaubt, daß wir lauter Kopfhänger sind, aber heute abend sollst du das Gegenteil erfahren.“

3. Arnold fragte: „Geht denn bei euch niemand in die Kirche? Es läutet ja, aber ich sehe niemand herauskommen.“

4. Gertrud erwiderte: „Das ist sehr natürlich: selbst der Pfarrer geht nicht hinein; nur der alte Sakristan gönnt sich keine Ruhe und läutet jeden Sonn- und Feiertag.“

5. Arnold sagte: „Ich hörte nie etwas von eurem Streite mit dem Papste, bis ich hierher kam.“

B

Verwandeln Sie in die direkte Rede: Arnold erzählte, er sei einem hübschen Mädchen begegnet. Die habe ihn mit in ihr Dorf genommen und ihn zu ihrem Vater geführt. Hier sei er sehr gastfreundlich aufgenommen worden. Nachdem er am Nachmittag mit der schönen Jungfrau einen Spaziergang durchs Dorf gemacht hätte, seien sie am Abend ins Wirtshaus zum Tanz gegangen. Es sei ihm seltsam vorgekommen, daß niemand aus der Kirche gekommen sei, obgleich der Sakristan ausgeläutet habe. — Im Wirtshaus habe ihn Gertrud aufgefordert, er solle sich mit den übrigen Burschen bekannt machen.

A

II.

Setzen Sie alle Verben im ersten Paragraphen dieses Kapitels a) ins Präsens; b) ins Futur!

B

Setzen Sie die Verben im zweiten Paragraphen a) ins Perfekt; b) ins Plusquamperfekt!

XIV.

Arnold wollte ihr etwas darauf erwidern, aber lärmende Musik, die von innen her austönte, übertäubte seine Worte. Wunderliche Weisen spielten auch die Musikanten auf¹ — er kannte keine einzige davon und ward durch den Glanz der vielen Lichter, die ihm entgegenfunkelten, im Anfang fast wie geblendet. Gertrud führte ihn jedoch mitten in den Saal hinein, wo eine Menge junger Bauernmädchen plaudernd zusammenstanden, dort erst ließ sie ihn los,² sich, bis der wirkliche Tanz begann, erst ein wenig umzusehen³ und mit den übrigen Burschen bekannt zu werden.

Arnold fühlte sich im ersten Augenblicke zwischen den vielen fremden Menschen nicht behaglich;⁴ auch die wunderliche Tracht und Sprache der Leute stieß ihn ab, und so lieb diese harten, ungewohnten Laute von Gertruds Lippen klangen, so rau⁵ tönten sie von andern an sein Ohr. Die jungen Burschen waren aber alle freundlich gegen ihn, und einer von ihnen kam auf ihn zu, nahm ihn bei der Hand und sagte:

„Das ist gescheit von Euch, Herr, daß Ihr bei uns bleiben wollt — führen⁶ auch ein lustiges Leben, und die Zwischenzeit vergeht rasch genug.“⁷

„Welche Zwischenzeit?“ fragte Arnold, weniger erstaunt über den Ausdruck, als daß der Bursche so fest seine Überzeugung aussprach, daß er dieses Dorf zu seiner Heimat machen wollte.⁸ „Ihr meint, daß ich hierher zurückkehre?“

„Und Ihr wollt wieder fort?“ fragte der junge Bauer rasch.

„Morgen — ja — oder übermorgen — aber ich komme wieder.“

„Morgen? — so?“ lachte der Bursch — „ja, dann ist's schon recht⁹ — na, m o r g e n sprechen wir weiter darüber. Jetzt kommt, daß ich Euch unsre Vergnüglichkeit einmal zeige,¹⁰ denn wenn Ihr m o r g e n schon wieder fort wollt, bekämt¹¹ Ihr die am Ende nicht einmal zu sehen.“

Die andern lachten heimlich¹² miteinander, der junge Bauer aber nahm Arnold an der Hand und führte ihn im ganzen Hause herum, das dicht gedrängt voll lustig schwärmender Gäste war. Erst kamen sie durch Zimmer, in denen Kartenspieler saßen und große Haufen Geldes vor sich liegen hatten, dann betraten sie eine Regelsbahn, die mit hellglänzenden Steinen ausgelegt war. In einem dritten Zimmer wurden Ringel- und andere Spiele gespielt, und die jungen Mädchen liefen lachend und singend aus und ein und neckten sich mit den jungen Burschen,¹³ bis auf einmal ein Tusch von den Musikanten, die bis dahin lustig fortgespielt, das Zeichen zum Beginn des Tanzes gab und Gertrud jetzt auch an Arnolds Seite stand und seinen Arm faßte.

„Kommt, wir dürfen nicht die letzten sein,“ sagte das schöne Mädchen, „denn als des Schulzen Tochter muß ich den Tanz eröffnen.“

„Aber was für eine seltsame Melodie ist das?“ sagte Arnold, „ich finde mich gar nicht in den Takt.“¹⁴

„Es wird schon gehn,“¹⁵ lächelte Gertrud; „in den ersten fünf Minuten findet Ihr Euch hinein, und ich sage Euch wie.“

Laut jubelnd drängte jetzt alles, nur die Kartenspieler ausgenommen, dem Tanzsaale zu, und Arnold vergaß in dem einen seligen Gefühle, das wunderbar schöne Mädchen in seinen Armen zu halten, bald alles andere.

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **Wunderliche Weisen spielten auf:** die Musiker spielten seltsame, nicht moderne Melodien.

2. **dort erst ließ sie ihn los:** sie löste nicht eher den Arm von seinem, bis sie in der Mitte des Saales war.

3. **sich erst ein wenig umzusehen:** damit er herumbliden und alles besser sehen konnte.

4. **Arnold fühlte sich nicht behaglich:** er fühlte sich nicht wohl geschütt, wie zu Hause (das Behagen, behaglich: zu „die Hecke“=ein aus Sträuchern gebildeter Zaun um einen Garten usw.)

5. **so lieb klangen, so rauh tönten sie:** in demselben Grad, wie diese Sprache lieb, angenehm, klang, wenn Gertrud sprach, klang sie grob, unangenehm, unfreundlich, wenn die anderen sprachen.

6. **führen: wir führen.**

7. **die Zwischenzeit vergeht rasch genug:** Zwischenzeit ist die Zeit zwischen zwei Ereignissen oder Zeitpunkten. Es liegt also hier eine Andeutung (hint) auf ein kommendes Ereignis vor, die Arnold nicht verstehen kann. Daher seine Frage: „Welche Zwischenzeit?“

8. **weniger erstaunt als daß er dieses Dorf zu seiner Heimat machen wollte:** er ist zu sehr mit seiner Angelegenheit (affairs) beschäftigt, daß er über die Andeutung auf ein kommendes Ereignis weniger erstaunt ist als über den festen Glauben des Burschen, daß er hier, in diesem Dorfe, immer bleiben wollte.

9. **„Morgen? — so? ja, dann ist's schon recht“:** „Dann wirst du also doch immer bei uns bleiben müssen“ meint der Bauernbursche.

10. **zeige:** Konjunktiv des Zweckes.

11. **bekämt:** würdet bekommen; Konjunktiv im Konditionalsatz.

12. **lachten heimlich mit einander:** weil sie sahen, daß Arnold nicht verstand, was der andere mit seinen dunkeln Andeutungen meinte.

13. **neckten sich mit den jungen Burschen:** machten Spaß mit ihnen, sprachen zu ihnen, als wollten sie sie böse machen.

14. **ich finde mich gar nicht in den Takt:** ich kann nicht Takt halten; ich kann nach dieser Musik nicht tanzen, nicht dem Tonmaß, Tempo folgen.

15. **Es wird schon gehen:** du wirst das nach einer Weile sicherlich fertig bringen (tun können).

Inhaltsfragen.

1. Was konnte Arnold nicht tun? Warum nicht?
2. Was für Melodien spielten die Musikanten?
3. Welche Wirkung hatten die vielen Lichter auf Arnold?
4. Wo ließ Gertrud ihren Begleiter los? Was sollte er tun?
5. Wie fühlte sich Arnold anfangs?
6. Was stieß ihn ab?
7. Wie klangen die Laute dieser Sprache an Arnolds Ohr?
Wie klangen sie, wenn Gertrud sprach?
8. Wie waren die Burschen gegen Arnold?
9. Was tat einer von ihnen? Was sagte er?
10. Welches Wort war Arnold unverständlich?
11. Worüber war er erstaunt?
12. Wann wollte Arnold wieder den Ort verlassen?
13. Was wollte ihm der junge Bursche zeigen?
14. Warum lachten die anderen heimlich?
15. Was taten alle jungen Leute im Wirtshaus?
16. Wer tanzte nicht?
17. Welches Gefühl hatte Arnold? Warum?
18. Welche Wirkung hatte das auf ihn?

übungen.

I.

In einem irrealen **Konditionalsatz** steht der Konjunktiv im bedingenden Satz (Nebensatz) und der Konditionalis im bedingten Satz (Hauptsatz); z. B. Wenn ich Geld h ä t t e, so w ü r d e ich auf Reisen gehen.

Der Konjunktiv kann auch in beiden Teilen stehen; z. B.
Wenn ich Geld hätte, so g i n g e ich auf Reisen.

Bervollständigen Sie folgende Sätze:

1. Wenn ich nicht zum Tanze ginge, -----.
2. Gertrud würde gar nicht traurig gewesen sein, -----.
3. Sie würde es gerne gesehen haben, -----.
4. „Wenn Heinrich jetzt käme,“ dachte Arnold, „so-----“

5. Hätte der Maler die Kirchenbilder übermalen sollen, ----

6. Wenn Arnold Lateinisch könnte, -----.
7. Du würdest leicht etwas gelernt haben, -----

8. Ich würde es nicht kaufen, -----.
9. Wir hätten nicht gestört, -----.
10. Wenn es regnete, -----.

A

II.

Beantworten Sie folgende Fragen mit den richtigen Formen
von j u n g e L e u t e:

- a) Wer bildete lachende Gruppen?
- b) Wen sah Arnold auf der Straße zum Tanz geschmückt?
- c) Wem gefällt das Tanzen am besten?
- d) Wessen Lachen hörte man überall?

B

Das H e r z wird wie folgt dekliniert:

Einzahl	Mehrzahl
Nominativ: das Herz	die Herzen
Genetiv: des Herzens	der Herzen
Dativ: dem Herzen	den Herzen
Akkusativ: das Herz	die Herzen

Beantworten Sie folgende Fragen mit den richtigen Formen
von s e i n H e r z:

- a) Was klopfte ihm ungestüm?
- b) Wessen Schlag war ungewöhnlich stark?
- c) Wem schadet große Aufregung sehr?
- d) Was fühlte er heftig klopfen?

XV.

Wieder und wieder tanzte er mit Gertrud, und kein anderer schien ihm seine Tänzerin streitig machen zu wollen,¹ wenn ihn die übrigen Mädchen im Vorbeisfliegen² auch manchmal neckten. Eines nur fiel ihm auf und störte ihn; dicht neben dem Wirtshause stand die alte Kirche, und im Saale konnte man deutlich die grellen, mißtönenden Schläge der zersprungenen Glocke³ hören. Bei dem ersten Schläge derselben aber war es, als ob der Stab eines Zauberers die Tanzenden berührt hätte.⁴ Die Musik hörte mitten im Takte auf zu spielen, die lustig durcheinander wogende Schar⁵ stand, wie an ihre Plätze gebannt, still und regungslos, und alles zählte schweigend die einzelnen langsamen Schläge. Sobald aber der letzte verhallt war, ging das Leben und Sauchzen von neuem los. So war es um acht, so um neun, so um zehn Uhr, und wenn Arnold nach der Ursache so sonderbaren Betragens fragen wollte, legte Gertrud ihren Finger an die Lippen und sah dabei so ernst und traurig aus, daß er sie nicht um die Welt hätte mehr betrüben mögen.⁶

Um zehn Uhr wurde im Tanzen eine Pause gemacht, und das Musikchor, das eiserne Lungen haben mußte,⁷ schritt dem jungen Volke voran in den Eßsaal hinab. Dort ging es lustig her;⁸ der Wein floß nur so,⁹ und Arnold, der nicht gut hinter den übrigen zurückbleiben konnte,¹⁰ berechnete sich schon im stillen, welchen Riß dieser verschwenderische Abend in seiner bescheidenen Kasse machen würde.¹¹ Aber Gertrud saß neben ihm, trank mit ihm aus einem Glase, und wie hätte er da einer solchen Sorge Raum geben können!¹² — Und wenn ihr Heinrich morgen kam?¹³

Der erste Schlag der elften Stunde tönte, und wieder schwieg der laute Jubel der Bechenden, wieder dieses atemlose Lauschen den langsamen Schlägen. Ein eigenes Grauen überkam ihn:¹⁴ er wußte selber nicht weshalb, und der Gedanke an seine Mutter daheim zog ihm durch das Herz.¹⁵ Langsam hob er sein Glas und leerte es als Gruß den fernen Lieben.

Mit dem elften Schläge aber sprangen die Gäste von den Tischen auf; der Tanz sollte aufs neue beginnen, und alles eilte in den Saal zurück.

„Wem habt Ihr zuletzt zugetrunken?“¹⁶ fragte Gertrud, als sie ihren Arm wieder in den seinen gelegt hatte.

Arnold zögerte mit der Antwort. Lachte ihn Gertrud vielleicht aus,¹⁷ wenn er es ihr sagte? — Aber nein — so brünstig hatte sie ja noch an dem Nachmittage an ihrer eigenen Mutter Grabe gebetet,¹⁸ und mit leiser Stimme sagte er:

„Meiner Mutter.“

Gertrud erwiderte kein Wort und ging schweigend neben ihm die Treppe wieder hinauf — aber sie lachte auch nicht mehr, und ehe sie wieder zum Tanze antraten, fragte sie ihn:

„Habt Ihr Eure Mutter so lieb?“

„Mehr als mein Leben.“

„Und sie Euch?“

„Liebt eine Mutter ihr Kind nicht?“

„Und wenn Ihr nicht wieder heim zu ihr kämet?“¹⁹

„Arme Mutter,“ sagte Arnold — „ihr Herz würde brechen.“

„Da beginnt der Tanz wieder,“ rief Gertrud rasch, „kommt, wir dürfen keinen Augenblick mehr versäumen!“

Und wilder als je begann der Tanz; die jungen Bur-schen, von dem starken Wein erhitzt, tobten und jubelten und

freischten, und ein Lärmen entstand, das die Musik zu über-
tönen drohte. Arnold fühlte sich nicht mehr so wohl in dem
Toben, und auch Gertrud war ernst und still dabei geworden.
Nur bei den andern allein schien der Jubel zu wachsen, und
in einer Pause kam der Schulze auf sie zu, schlug dem jun-
gen Manne herzlich auf die Schultern und sagte lachend:

„Das ist recht, Herr Maler, nur lustig die Beine ge-
schwenkt den Abend;²⁰ wir haben Zeit genug, uns wieder aus-
zurufen. Na, Trudchen, weshalb schneidest denn du ein so
ernstes Gesicht? — paßt das zu dem Tanze heint? Lustig
— hei! da geht's wieder los! Jetzt muß ich meine Alte²¹ auch
suchen, mit ihr den letzten Tanz zu machen. Stellt euch an;
die Musikanten blasen schon wieder die Bassen auf!“²² — und
mit einem Jauchzen drängte er sich durch den Schwarm der
lustigen Menschen.

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. ihm seine Tänzerin streitig machen zu wollen: sich mit ihm
streiten, zanken, und die Tänzerin für sich haben wollen.

2. im Vorbeisliegen: wenn sie rasch wie im Fluge an ihm
vorüber tanzten.

3. Schläge der zersprungenen Glocke: wenn sie die Stunden
verkündete (um acht Uhr schlägt sie achtmal usw.)

4. als ob berührt hätte: als ob sie durch den Stoß
eines Zauberers, Magikers, verwandelt, verändert, worden wären.

5. die lustig durcheinander wogende Schar: die in fröhlicher
Stimmung sich wie Wellen hin- und her bewegende Menge der
Tänzer.

6. daß er sie nicht hätte mehr betrüben mögen:
daß er sie um alles nicht noch trauriger machen wollte.

7. das eiserne Lungen haben mußte: die Musikanten, weil sie
so lange anhaltend ihre Trompeten usw. blasen konnten.

8. ging es lustig her: waren alle sehr fröhlich.

9. **der Wein floß nur so:** es wurde sehr viel Wein getrunken.
10. **hinter den übrigen Burschen zurückbleiben konnte:** nicht weniger Geld als die anderen Burschen ausgeben durfte.
11. **welchen Riß in seiner bescheidenen Kasse machen würde:** welche Lücke, welches Loch in seinem nicht sehr vollen Geldbeutel sein würde, nachdem er so viel Geld ausgegeben hatte.
12. **wie hätte er Raum geben können:** wie konnte er sich darüber sorgen.
13. **kam=käme.**
14. **Ein eigenes Grauen überkam ihn:** er bekam ein seltsames Angstgefühl, das er sich nicht erklären konnte.
15. **der Gedanke an seine Mutter daheim zog ihm durch das Herz:** er dachte an seine Mutter und sehnte sich nach ihr, wünschte er wäre daheim.
16. **Wem zugetrunken?:** Auf wessen Gesundheit habt ihr getrunken?
17. **Lachte ihn Gertrud vielleicht aus?:** Würde Gertrud vielleicht über ihn lachen?
18. **so brünstig hatte sie gebetet:** brünstig=innig; ist veraltet, jetzt sagt man „inbrünstig“, mit Inbrunst beten. (Abgeleitet von „brennen“. Inbrunst=innere Glut.)
19. **kämet:** Konjunktiv im unvollendeten Konditionalsatz.
20. **Nur lustig die Beine geschwenkt den Abend:** tanzt nur recht lustig an diesem Abend, heute abend.
21. **meine Alte:** meine Frau, familiär, aber nicht in unhöflichem Sinne gebraucht.
22. **blasen schon wieder die Bassen auf:** fangen schon wieder an, auf ihren Instrumenten, wie Trompeten und anderen Hörnern zu spielen.

Inhaltsfragen.

1. Mit wem tanzte Arnold immer?
2. Was taten die anderen Burschen aber trotzdem nicht? Was taten aber manchmal die Mädchen?
3. Was störte den Maler? Warum?
4. Wie benahmen sich die Tänzer, sobald die Glocke schlug? Was taten die Musiker?

5. Was geschah jedesmal, wenn die Glocke aufhörte zu schlagen?
6. Was tat Gertrud, als Arnold sie darüber fragen wollte?
7. Warum hat er sie dann doch nicht gefragt?
8. Was geschah um zehn Uhr?
9. Wohin gingen jetzt alle? Wer ging voran?
10. Was für Lungen schienen die Musiker zu haben? Warum?
11. Wie benahm sich das junge Volk im Eßsaal? Was trank man?
12. Warum berechnete Arnold, was es ihm kosten würde? Tat er das laut?
13. Warum brauchte er sich aber nicht darüber zu sorgen?
14. Wann überkam ihn eine eigene Furcht?
15. An wen dachte er jetzt? Wie zeigte er das?
16. Was fragte ihn Gertrud?
17. Was war seine Antwort?
18. Was tat sie jetzt nicht mehr? Warum?
19. Was fragte sie ihn dann über seine Mutter?
20. Was würde geschehen, nach Arnolds Worten, wenn er nicht wieder heimkäme?
21. Warum durften sie keinen Augenblick mehr versäumen?
22. Was taten jetzt die jungen Vurschen?
23. Wie aber war Gertrud geworden? Wie fühlte sich Arnold?
24. Was sagte der Schulze zu Arnold? zu Gertrud?
25. Wen wollte er suchen? Warum?

übungen.

I.

Die adjektivische Endung — **bar** bedeutet a) tragend, d. h. daß etwas eine Sache trägt, z. B. ein Baum, der Früchte trägt, ist **fruchtbar**; b) daß etwas getan werden kann, z. B. **lesbar** ist etwas, das man lesen kann.

Beantworten Sie folgende Fragen in vollen Sätzen mit einem Objektiv auf — **bar**:

1. Wie ist etwas, das man brauchen kann? 2. ein Mensch, der Dank ausspricht? 3. ein Verb, das man trennen kann?

4. eine Flüssigkeit, die man trinken kann? 5. ein Fluß, der Schiffe tragen kann? 6. etwas, das man [ver]brennen kann? 7. Laute, die man nicht hören kann? 8. etwas, das einen gewissen Schein trägt? 9. etwas, das man nicht sehen kann? 10. etwas, worüber wir uns [ver]wundern?

II.

Wit der Nachsilbe—**en** (oder—**ern**) bildet m^a. Adjektive, die einen Stoff bezeichnen; z. B. ein Ding aus Gold ist **g o l d e n**, ein Ding aus Holz ist **h ö l z e r n**.

A

Wie ist ein Ding aus Papier? aus Wolle? Leder? Metall? Stein? Stahl? (Umlaut) Blech? Glas? (Umlaut) Kupfer? Erde (Ablaut).

B

Aus welchem Stoff ist jedes der folgenden Dinge gemacht: eine bleierne Kugel? eine eiserne Kette? eine silberne Uhr? ein baumtvollenes Kleid? eine seidene Schleife? ein eigener Schrank? ein leinenes Tuch? ein zinnerneß Gefäß? eine wächserne Tafel?

III.

Die Vorsilbe **miß** bedeutet **nicht**, **falsch** oder **fehl**, und wird vor Dingwörter, Verben und Adjektive gesetzt.

Erklären Sie: Mißverständnis, Mißernte, Mißbrauch; miß-tönend; mißverstehen, mißlingen, mißtrauen.

IV.

Aufsatz: Der Tanz im Wirtshause: a) Wie Gertrud und Arnold sich dabei amüsierten; b) Das Benehmen der jungen Burschen und Mädchen gegen sie; c) Die zersprungene Glocke: wie und wann sie stürzte; das Benehmen der Gesellschaft, wenn sie schlug; d) was um elf Uhr geschah; e) Gespräch zwischen Gertrud und Arnold: Inhalt desselben; Wirkung auf Gertrud.

XVI.

Arnold umschlang wieder Gertrud zu neuem Tanze,¹ als diese sich plötzlich von ihm losmachte, seinen Arm ergriff und leise flüsterte:

„Kommt!“

Arnold behielt keine Zeit, sie zu fragen wohin,² denn sie glitt ihm unter den Händen weg und der Saaltüre zu.

„Wohin, Trudchen?“ riefen sie ein paar der Gespielinnen an.

„Bin gleich wieder da,“³ lautete die kurze Antwort, und wenige Sekunden später stand sie mit Arnold draußen in der frischen Abendluft vor dem Hause.

„Wo willst du hin,“⁴ Gertrud?“

„Kommt!“ Wieder ergriff sie seinen Arm und führte ihn durch das Dorf, an ihres Vaters Haus vorbei, in das sie hineinsprang und mit einem kleinen Bündel zurückkehrte.

„Was hast du vor?“⁵ fragte Arnold erschreckt.

„Kommt!“ war das einzige, was sie erwiderte, und an den Häusern vorbei schritt sie mit ihm, bis sie die äußere Ringmauer des Dorfes hinter sich ließen.⁶ Sie waren bis jetzt der breiten, festen und hartgefahrenen Straße gefolgt; jetzt bog Gertrud links vom Wege ab und schritt einen kleinen, flachen Hügel hinauf, von dem aus man gerade auf die hellerleuchteten Fenster und Türen des Wirtshauses sehen konnte. Hier blieb sie stehen, reichte Arnold die Hand und sagte herzlich:

„Grüß Eure Mutter von mir — lebt wohl!“

„Gertrud,“ rief Arnold so erstaunt wie bestürzt — „jetzt mitten in der Nacht willst du mich so von dir schicken? Habe ich dir mit irgendeinem Worte weh getan?“

„Nein, Arnold,“ sagte das Mädchen, ihn zum ersten Male bei seinem Vornamen nennend, — „eben — eben weil ich Euch gern hab', müßt Ihr fort.“

„Aber so laß ich dich nicht von mir im Dunkeln allein in das Dorf zurück“ — bat Arnold; „Mädchen, du weißt nicht, wie lieb ich dich habe, wie du mir das Herz in wenigen Stunden fest und sicher gefaßt hast.⁷ Du weißt nicht —“

„Sprecht nichts weiter,“ unterbrach ihn Gertrud rasch, „wir wollen keinen Abschied nehmen. Wenn die Glocke zwölf geschlagen hat — es kann kaum noch zehn Minuten dauern — so kommt wieder an die Türe des Wirtshauses — dort werd' ich Euch erwarten.“

„Und so lange —“

„Bleibt Ihr hier auf dieser Stelle stehn. Versprecht mir, daß Ihr keinen Schritt zur Rechten oder zur Linken gehn wollt, bis die Glocke zwölf a u sgeschlagen hat.“

„Ich verspreche es, Gertrud, — aber dann —“

„Dann kommt,“ sagte das Mädchen, reichte ihm die Hand zum Abschied und wollte fort.

„Gertrud!“ rief Arnold mit bittendem, schmerzlichem Tone.

Gertrud blieb einen Augenblick wie zögernd stehn, dann plötzlich wandte sie sich gegen ihn um, warf ihre Arme um seinen Nacken, und Arnold fühlte die eiskalten Lippen des schönen Mädchens fest auf den seinen.⁸ Aber es war nur ein Moment, in der nächsten Sekunde hatte sie sich losgerissen und floh dem Dorfe zu, und Arnold blieb bestürzt über ihr wunderliches Betragen, aber seines Versprechens eingedenk,⁹ an der Stelle stehn, wo sie ihn verlassen.¹⁰

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **umschlang wieder Gertrud zu neuem Tanz:** legte den Arm um sie, um nochmals mit ihr zu tanzen.
2. **Arnold behielt keine Zeit wohin:** er hatte nicht Zeit, um sie zu fragen, wohin sie gehen wollte.
3. **Bin gleich wieder da:** ich komme sofort wieder zurück.
4. **Wo willst du hin?:** Wohin willst du gehen?
5. **Was hast du vor?:** Was planst du? Was willst du tun?
Was hast du im Sinn?
6. **bis sie die äußere Ringmauer des Dorfes hinter sich ließen:**
Im Mittelalter waren Dörfer und Städte vielfach mit einer Mauer ringsum (wie ein Ring, daher „Ringmauer“) umgeben zum Schutz gegen feindliche Angriffe.
7. **mir das Herz gefaßt hast:** mein Herz, meine Liebe gewonnen hast.
8. **Arnold fühlte die eiskalten Lippen feinen:** Des Mädchens Lippen waren kalt wie Eis, wie die eines Toten; Arnold sollte bald erfahren, warum.
9. **seines Versprechens eingedenk:** an sein Versprechen, sein gegebenes Wort denkend.
10. **verlassen=verlassen, zurückgelassen hatte.**

Inhaltsfragen.

1. Was tat Gertrud, als Arnold von neuem mit ihr tanzen wollte?
2. Warum hatte Arnold keine Zeit sie zu fragen, wohin sie wollte?
3. Was sagte sie ihren Gespielinnen?
4. Wohin ging sie mit Arnold?
5. Was holte sie aus ihres Vaters Haus? Was enthielt es?
6. Welche Frage stellte Arnold an Gertrud, als sie aus dem Hause zurückkehrte? Gab sie eine Antwort darauf?
7. Wohin führte sie den Maler?
8. Worüber war Arnold erstaunt?

9. Welchen Grund gab Gertrud an, warum Arnold fortgehen mußte?

10. War Arnold damit zufrieden? Liehte er das Mädchen auch?

11. Warum wollte Gertrud nicht lange Abschied nehmen?

12. Was mußte Arnold ihr versprechen? Tat er es?

13. Was tat schließlich Gertrud auf Arnolds Bitten? und gleich darauf?

14. Worüber war Arnold jetzt bestürzt? Wessen war er aber eingedenk?

übungen.

I.

Gewisse **Adjektive** erfordern ein Objekt im **Genetiv**; z. B. Arnold war seines Versprechens **eingedenk**. (Er dachte an sein Versprechen).

Bilden Sie Sätze mit folgenden Adjektiven und Objekten:

1. fähig, Tat; 2. froh, Leben; 3. müde, Streiten; 4. kundschaftig, Weg; 5. mächtig, Sinne; 6. voll, Lob; 7. wert, Geld; 8. bewußt, Ziel; 9. würdig, Ehre; 10. eingedenk, Worte.

II.

Auch manche **Zeitwörter** regieren den **Genetiv**; z. B. Arnold **gedachte** seiner Mutter. (Er dachte an seine Mutter). Gertrud **harrte** vergebens ihres Geliebten. (Sie wartete vergebens auf ihren Geliebten).

Die meisten Verben dieser Art werden in der Umgangssprache gewöhnlich mit dem Akkusativ oder einer Präposition verbunden. (Siehe Beispiele oben in Parenthesen!)

Setzen Sie an Stelle der Striche die passende Form des Artikels oder des geeigneten Fürwortes in folgenden Sätzen ein:

1. Ich bedarf ----- Geld -- nicht. 2. Vergiß m ----- nicht.
3. Er bedarf ----- Hilfe. 4. Spotte nicht ---- Armen. 5. Schone -----! 6. Er entbehrt ----- Pflege. 7. Er harret -----.
8. Ich achte ----- Worte nicht. 9. Arnold gedachte auch ----- Schwestern. 10. Der Schulze waltete ----- Mut --.

III.

Wörter (—) und Buchstaben (..) einsetzen:

Arnold schl... die Arme wieder um d.. Mädchen, um von neu.. mit — zu tanzen. Aber Gertrud glitt unter sei... Händen weg und hieß ih_ mit — d.. Saal verlassen. Ei... Minuten später standen sie vor — Saaltür i_ Frei... Sie führte ih_ vor — Haus ih... Vater_ und sprang h..... Als sie wieder h..... kam, hatte sie ei_ klein.. Bündel bei —. Jetzt befahl sie ih_, mit — zu kommen, und schritt bis über — äußer_ Ringmauer d.. Dorf_ h... Bald befanden sie — nicht länger auf d.. breit.. Straße, sondern waren auf ei... klein.. Hügel gekommen. Gertrud n... plötzlich Abschied — ih... Freund und sagte ih_, er (müssen) fort, weil sie ih_ gern (haben). Erst muß.. er aber d.. Mädchen versprechen, nicht von — Stelle zu gehen, bis ————— zwölf ————— hatte.

XVII.

Jetzt erst sah er auch, wie sich das Wetter in den wenigen Stunden verändert hatte. Der Wind heulte durch die Bäume, der Himmel war mit dichten, jagenden Wolken bedeckt, und einzelne große Regentropfen verrieten ein nahendes Gewitter.¹

Durch die dunkle Nacht glänzten hell die Lichter aus dem Wirtshause heraus, und wie der Wind dort herübersauste, konnte er in einzelnen unterbrochenen Stößen² den lärmenden Klang der Instrumente hören — aber nicht lange. Nur wenige Minuten hatte er auf seiner Stelle gestanden, da hob die alte Kirchturmglöcke zum Schlagen aus³ — in demselben Moment verstummte die Musik oder wurde von dem heulenden Sturm übertäubt,⁴ der so arg über den Gang tobte, daß Arnold sich zum Boden niederbiegen mußte, um nicht das Gleichgewicht zu verlieren.

Vor sich auf der Erde fühlte er da das Paket, das Gertrud aus dem Hause geholt, seinen eigenen Tornister und seine Mappe, und erschreckt richtete er sich wieder empor. Die Uhr hatte ausgeschlagen, die Windsbraut heulte vorüber,⁵ aber nirgends im Dorfe entdeckte er mehr ein Licht. Die Hunde, die kurz vorher gebellt und geheult, waren still, und dichter, feuchter Nebel quoll aus dem Grunde herauf.

Die Zeit ist um,⁶ murmelte Arnold vor sich hin, indem er seinen Tornister auf den Rücken warf, und ich muß Gertrud noch einmal sehen, denn so⁷ kann ich nicht von ihr scheiden. Der Tanz ist aus — die Tänzer werden jetzt nach Hause gehen, und wenn mich der Schulze auch nicht über Nacht behalten⁸ will, bleib' ich im Wirtshause — in der Dunkelheit fand' ich überdies nicht meinen Weg⁹ durch den Wald.

Vorsichtig stieg er den leisen Abhang¹⁰ wieder hinunter, den er mit Gertrud heraufgekommen,¹¹ dort den breiten und weißen Weg zu treffen, der in das Dorf hineinführte, aber umsonst tappte er unten in den Büschen danach herum.¹² Der Grund war weich und sumpfig, mit seinen dünnen Stiefeln sank er bis tief über die Knöchel ein, und dichtes Erlengebüsch schoß überall dort empor, wo er den festen Weg vermutet hatte. Gekreuzt konnte er ihn in der Dunkelheit auch nicht haben, er mußte ihn fühlen, wenn er darauf trat, und außerdem mußte er, daß die Ringmauer des Dorfes querüber¹³ lieg — diese konnte er nicht verfehlen. Aber umsonst suchte er mit einer ängstlichen Hast danach:¹⁴ der Boden wurde weicher und sumpfiger, je weiter er darin vordrang, das Gestrüpp dichter und überall von Dornen durchzogen,¹⁵ die seine Kleider zerrissen und seine Hände blutig ritzten.

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **verrieten ein nahendes Gewitter:** waren ein Zeichen, woran man erkennen konnte, daß ein Gewitter heranzog.

2. **konnte er in einzelnen unterbrochenen Stößen Instrumente hören:** nur wenn zwischen starken Stößen des laut heulenden Sturmes eine Unterbrechung, eine kurze Pause war, konnte er die Musik hören.

3. **hob die alte Kirchturmglöcke zum Schlagen aus:** Der auf die Glocke aufschlagende Hammer ist durch einen Hebel (lever) festgehalten, und dieser wird zur gegebenen Minute, wo es schlagen soll, „ausgehoben“=losgelöst (released) was meist mit einem schnarrenden Geräusch verbunden ist.

4. **verstummte die Musik oder wurde übertäubt:** die Musik hörte auf oder war nicht zu hören, weil der Sturm stärker heulte.

5. **die Uhr hatte ausgeschlagen, die Windsbraut heulte vorüber:** die Uhr hatte die Stunde zu Ende geschlagen; der heftige Wind war vorbei. *Windsbraut* ist ein dichterischer Ausdruck für einen starken Wind, der schon im Altdeutschen vorkommt (winteszbrut=die Braut des Windes).

6. **Die Zeit ist um:** ist vorüber, ist abgelaufen.

7. **so: so kalt, gleichgültig, ohne sie wiedergesehen und von ihr und ihren Angehörigen (ihrer Familie) Abschied genommen zu haben.**

8. **über Nacht behalten:** als Gast bei sich schlafen lassen.

9. **fänd ich überdies nicht meinen Weg:** würde ich außerdem nicht meinen Weg finden; *fänd*=Konjunktiv als Konditionalis gebraucht.

10. **den leisen Abhang:** den sanften, nicht steilen Abhang. „leise“ ist hier in der ursprünglichen Bedeutung=„gelinde, sanft, milde“ gebraucht. In diesem Sinn gehört es jetzt nur der dichterischen Ausdrucksweise an; sonst bezieht sich „leise“ nur auf die Tonstärke der Stimme.

11. **heraufgekommen=heraufgekommen war.**

12. **tappte er danach herum:** danach=nach dem Weg. „tappen“ ist volkstümlich für *tasten* (to grope); er tastete mit Händen und Füßen in der Finsternis nach dem Wege.

13. **querüber:** quer über den festen Weg.

14. **Aber umsonst suchte er mit einer ängstlichen Hast danach:** er suchte hastig (nervös, schnell) und zugleich ängstlich, von Angst (Furcht), Schrecken erfüllt. „mit einer ängstlichen Hast“ ist eigentlich unlogisch, denn nicht die Hast ist ängstlich, sondern der hastige Mensch.

15. **von Dornen durchzogen:** Dornen, scharfe Spitzen, waren überall an den Büschen.

Inhaltsfragen.

1. Was sah jetzt Arnold?
2. Welche Zeichen davon bemerkte er?
3. Was sah er durch die Dunkelheit?
4. Was hörte er aus dem Wirtshause?
5. Wann verstummte die Musik?
6. Wie stark tobte der Sturm?
7. Was war in dem Paket, das Gertrud ihm gegeben hatte?
8. Welche Veränderung war jetzt im Wetter eingetreten? im Dorfe?
9. Wohin wollte Arnold nun aber doch gehen? Warum?
10. Was tat er nun? Was suchte er?
11. Was für Grund fand er aber?
12. Was fand er, wo er den Weg vermutet hatte?
13. Wie glaubte er den festen Weg zu bemerken?
14. Was glaubte er nicht verfehlen zu können?
15. Wie wurde der Boden? das Gestrüpp?
16. Was taten die Dornen?

übungen.

I.

Neue Wörter werden außer durch Vor- und Nachsilben und Zusammensetzungen auch a) durch **h l a u t e** (z. B. **treten** — der **Tritt**, **scheiden** — der **Abschied**) b) durch **u m l a u t e** (z. B. **glanz** — **glänzen**; **taub** — **übertäuben**) gebildet.

A

Bilden Sie aus folgenden neue Wörter durch **Ablaute**: sprechen, werfen, schreiten, trinken, brennen, gehen, springen, denken, heiß, beissen.

B

Bilden Sie je ein oder mehrere neue Wörter durch **Umlaut** aus folgenden: Kunst, Traum, Bauer, Farbe, schwarz, rot, blau, kaufen, offen, Nutzen.

C

Gebrauchen Sie je fünf der unter A) und B) neugebildeten Wörter in Sätzen!

II.

In folgenden Sätzen fügen Sie die fehlenden Präpositionen und Endungen ein:

1. Das Wetter hatte sich — d.. kurz.. Zeit verändert. 2. Die Lichter glänzten — d.. Fenstern d.. Wirtshaus.. — d.. dunkl. Nacht. 3. Gertrud hatte ih. das Paket — d.. Hause — d.. Straße gebracht. 4. — d.. selbst.. befanden sich sei.. Reisefelleider und — d.. selbst.. lagen sei.. Mappe und s... Tornister. 5. Nahm er s..... Tornister — d.. Rücken oder hielt er d.. selbst.. — d.. Hand? 6. Er wollte — d.. Nacht nicht — d.. Wald gehen, sondern lieber — d.. Wirtshaus bleiben. 7. Er wünschte nicht, — d.. schön. Mädchen vielleicht — immer wegzugehen, — Abschied zu nehmen. 8. Er stieg vorsichtig — d.. leif.. Abhang hinunter, um dann — d.. breit.. Weg, welch.. — d.. Dorf führte, zu gelangen.

XVIII.

War er rechts oder links abgekommen¹ und an dem Dorfe vorbei? Er fürchtete, sich noch weiter zu verirren,² und blieb auf einer ziemlich trocknen Stelle, dort zu erwarten, bis die alte Glocke e i n s schlagen würde. Aber es schlug nicht an, kein Hund bellte, kein menschlicher Laut tönte zu ihm herüber, und mit Mühe und Not,³ durch und durch³ naß und vor Frost zitternd, arbeitete er sich wieder zu dem höher gelegenen Hügelhang zurück,⁴ an dem ihn Gertrud verlassen. Wohl⁵ versuchte er von hier aus noch ein paarmal, in das Dickicht einzudringen und das Dorf zu finden, aber vergebens; zum Tode erschöpft, von einem eigentümlichen Grausen erfaßt,⁶ mied er zuletzt den tiefen, dunklen, unheimlichen Grund und suchte einen schützenden Baum, die Nacht dort zu verbringen.

Und wie langsam zogen die Stunden an ihm vorüber! Denn zitternd vor Frost war er nicht imstande, der langen Nacht auch nur eine Sekunde Schlaf abzustehlen.⁷ Immer wieder horchte er dabei in die Dunkelheit hinein, denn immer aufs neue glaubte er den rauhen Schlag der Glocke zu vernehmen, um immer aufs neue sich getäuscht zu sehen.⁸

Endlich dämmerte der erste lichte Schein aus fernem Osten; die Wolken hatten sich verzogen,⁹ der Himmel war wieder rein und sternenhell, und die erwachenden Vögel zwitscherten leise in den dunkeln Bäumen.

Und breiter wurde der goldne Himmelsgürtel¹⁰ und lichter — schon konnte er deutlich um sich her die Wipfel der Bäume erkennen — aber vergebens suchte sein Blick den alten braunen Kirchturm und die wettergrauen Dächer.¹¹ Nichts

als ein wildes Erlengestrüpp, mit einzelnen verkrüppelten Weiden dazwischen, dehnte sich vor ihm aus. Kein Weg war zu erkennen, der links oder rechts abführte, kein Zeichen einer menschlichen Wohnung in der Nähe.

Seller und heller brach der Tag an; die ersten Sonnenstrahlen fielen auf die weite, grüne, vor ihm ausgebreitete Fläche, und Arnold, nicht imstande, sich dieses Rätsels zu erklären, wanderte ein ganzes Stück¹² den Grund zurück. Er mußte sich in der Nacht, während er den Ort suchte, ohne daß er es wußte, verirrt¹³ und weiter davon entfernt haben, und war jetzt fest entschlossen, ihn wieder aufzufinden.

Endlich erreichte er den Stein, an dem er Gertrud gezeichnet; den Platz hätte er unter Tausenden wieder erkannt,¹⁴ denn der alte Gliederbusch mit seinen starren Ästen bezeichnete ihn zu genau. Er wußte jetzt genau, woher er gekommen war, und wo Germelshausen liegen mußte, und schritt rasch das Tal zurück, genau dieselbe Richtung beibehaltend, der er gestern mit Gertrud gefolgt war. Dort erkannte er auch die Biegung des Hanges, über dem der düstere Höhenrauch gelegen; nur das Erlengebüsch schied ihn noch von den ersten Häusern. Jetzt hatte er es erreicht — drängte sich hindurch und — befand sich wieder in dem nämlichen sumpfigen Moraste, in dem er in der letzten Nacht herumgewatet.

Vollständig ratlos und seinen eignen Sinnen nicht traugend, wollte er den Durchgang hier erzwingen,¹⁵ aber das schmutzige Sumpfwasser zwang ihn endlich, das trockne Land wieder zu suchen, und vergebens wanderte er dort jetzt auf und ab. Das Dorf war und blieb verschwunden.¹⁶

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. War er rechts oder links abgekommen:—Zu ergänzen ist: „von dem Wege“ abgekommen.

2. sich noch weiter zu verirren: noch weiter von dem rechten Wege abzukommen.

3. mit Mühe und Not: unter großer Anstrengung, mit Schwierigkeit; durch und durch (naß): durch alle Kleider hindurch, bis auf die Haut (naß): Noch heute sehr gebräuchliche Redensarten.

4. arbeitete er sich wieder zurück: machte er sich einen Weg.

5. wohl: in der That, wirklich.

6. von einem eigentümlichen Grausen erfaßt: von einer ungewöhnlichen Furcht erfüllt.

7. nicht imstande, der langen Nacht abzustehlen: er hat während der ganzen Nacht keinen Moment schlafen können.

8. um immer aufs neue sich getäuscht zu sehen: immer wieder zu sehen, daß er sich getäuscht hatte.

9. hatten sich verzogen: waren weggezogen.

10. der goldene Himmelsgürtel: der von der aufgehenden Sonne goldgelb gefärbte Streifen am östlichen Horizont.

11. die wettergrauen Dächer: die von vielen Unwettern und Rauch grau gefärbten Dächer.

12. ein ganzes Stück: eine ziemlich lange Strecke (Distanz).

13. Er mußte sich verirrt (haben): er glaubte er habe sich verirrt (sei in eine falsche Richtung gekommen). In diesem Sinn wird „müssen“ oft gebraucht: Da muß ich mich getäuscht haben=ich glaube selbst, ich habe mich getäuscht.

14. hätte er erkannt: Konjunktiv als Konditionalis gebraucht.

15. wollte er den Durchgang hier erzwingen: wollte er mit Gewalt hier durchkommen.

16. war und blieb verschwunden: war ganz fort und auf immer weg, nicht wieder zu finden.

Inhaltsfragen.

1. Wußte Arnold jetzt, wo er war?
2. Wo blieb er stehen? Warum?
3. Was geschah nicht?
4. Was tat er dann? Wie war er?
5. Was tat er dann ein paar Mal, um das Dorf zu finden?
6. Wo verbrachte er die Nacht?
7. Warum konnte er nicht schlafen?
8. Worin sah er sich immer aufs neue getäuscht?
9. Woran merkte er, daß der Tag anbrach?
10. Was suchte er später? fand er das?
11. Was konnte er sich nicht erklären?
12. Wohin ging er wieder?
13. Warum glaubte er, daß er den Ort nicht gefunden hatte?
14. Welchen Platz erreichte er endlich?
15. Woran erkannte er diesen?
16. Was wußte er jetzt genau?
17. In welcher Richtung ging er jetzt weiter?
18. Wohin kam er aber?
19. Warum konnte er nicht durch den Morast gelangen?
20. Was mußte er wiederum tun?
21. Wo war jetzt GERMELSHAUSEN?

übungen.**I.**

Die Vorsilbe *un-* bedeutet entweder *nicht*, z. B. *unmöglich* = nicht möglich, oder das *Gegenteil* von dem ursprünglichen Wort, wie *Glück* — *Unglück*.

A**Adjektive:**

Wie ist: 1. eine Person, die nicht freundlich ist? 2. eine Arbeit, die man nicht gewohnt ist? 3. etwas, das nichts nützt? 4. etwas, das man nicht beschreiben kann? 5. etwas, das kein Ende hat oder zu haben scheint? 6. etwas, das man nicht gebrauchen kann? 7. etwas, das ohne Ruhe ist? 8. etwas, das man nicht wieder vergißt? 9. etwas, das kaum zu glauben ist? 10. etwas, das gegen die Natur ist?

B

Substantive:

Was ist: 1. der Mangel an Ordnung? 2. ein Mensch, der kein menschliches Gefühl hat? 3. der Mangel an Ruhe? 4. etwas, das kein Heil sondern Unglück bringt? 5. die Handlung, die nicht gerecht ist?

II.

Zusammengesetzte Wörter kann man in ihre einzelnen Teile zerlegen und dann ihre Bedeutung erklären; z. B. das Sumpfwasser=der Sumpf + Wasser: Wasser, das im Sumpfe steht.

Zerlegen und erklären Sie folgende Wortverbindungen: Handwerksbursche, Sammetrock, Studienmappe, Erlengebüsch, Glockengießer, Stadtherren, Kirchenbilder, Obstbaum, Schöpflöffel, Violinkasten, Waldbrand; Ururgroßmutter, Mittagessen, Kirchhofmauer, Kirchturmglöck, Nachmittagsstunde, Regenbogenglanz, Wirtshaussaaltüre, Sonntagvormittagsstunde; schwarzseiden, breitträndig, treuherzig, siebzehnjährig.

III.

Setzen Sie die richtige Form von **stehen** oder **stellen**, **sitzen** oder **setzen**, **liegen** oder **legen**, **aufwachen** oder **aufwecken** in folgende Sätze:

1. Der Lehrer — vor der Klasse, während er die Lektion abhörte.
2. Der Knabe — den Stuhl hinter das Pult, das neben der Tafel —.
3. Wir — die Bücher vor uns, die vorher im Pulte —.
4. Der Kranke hat mehrere Wochen im Bett —, wohin man ihn — hat, nachdem er lange Zeit nur im Lehnstuhl — hatte.
5. Als mich meine Mutter —, bin ich sofort aufgew —.
6. Störe ihn nicht, er soll noch nicht auf —.
7. Wir — stets auf, sobald man uns —.
8. Mein Gut — nicht da, wo ich ihn hin — habe.
9. Da er müde war, — er sich auf das Sofa, das in der Ecke —.
10. Arnold — unter einem Baum und neben ihm — seine Mappe.

XIX.

Mit diesen unnützen Versuchen mochten mehrere Stunden vergangen sein,¹ und die müden Glieder versagten ihm zuletzt den Dienst.² Er konnte nicht weiter und mußte sich erst ausruhen; was half ihm auch das nutzlose Suchen?³ Von dem ersten Dorfe, das er erreichte, konnte er leicht einen Führer nach Girmelshausen bekommen und dann den Weg nicht wieder verfehlen.

Todesmatt warf er sich unter einen Baum — und wie war sein bester Anzug zugerichtet! — Aber das kümmerte ihn jetzt nicht; seine Mappe nahm er vor und aus der Mappe Gertruds Bild, und mit bitterm Schmerz hing sein Auge an den lieben, lieben Zügen des Mädchens, das, wie er zu seinem Schrecken fand, schon einen zu festen Halt an ihn gewonnen hatte.⁴

Da hörte er hinter sich das Laub rascheln — ein Hund schlug an,⁵ und als er rasch emporsprang, stand ein alter Jäger nicht weit von ihm und betrachtete sich neugierig die wunderliche, so anständig gekleidete und so verwildert aussehende Gestalt.⁶

„Grüß Gott!“ rief Arnold, seelensfroh, einem Menschen hier zu begegnen, indem er das Blatt rasch wieder in die Mappe schob. „Sie kommen mir hier wie gerufen,⁷ Herr Förster, denn ich glaube, ich habe mir verirrt.“

„Hm,“ sagte der Alte, „wenn Sie hier die ganze Nacht im Busche gelegen haben — und kaum eine halbe Stunde nach Dillstedt hinüber zu einem guten Wirtshause — so glaub' ich das auch. Donnerwetter, wie sehen Sie aus, gerade als ob Sie eben Hals über Kopf⁸ aus Dornen und Sumpf kämen!“



„Aber gestern hat das Dorf noch hier gestanden,“ rief Arnold.

„Sie sind hier im Walde genau bekannt?“⁹ sagte da Arnold, der vor allen Dingen wissen wollte, wo er sich eigentlich befand.

„Ich sollt es denken,“ lachte der Jäger, indem er Feuer schlug¹⁰ und seine Pfeife wieder in Brand brachte.

„Wie heißt das nächste Dorf?“

„Dillstedt — gerade dort hinüber. Wenn Sie da drüben auf die kleine Anhöhe kommen, können Sie es leicht unter sich liegen sehen.“

„Und wie weit hab' ich¹¹ von hier nach Germelshausen?“

„Wo hin?“ rief der Jäger und nahm erschreckt seine Pfeife aus dem Munde.

„Nach Germelshausen.“

„Gott sei mir gnädig!“¹² sagte da der Alte, während er einen scheuen Blick umherwarf — den Wald kenn' ich gut genug; „wieviel Klastern tief im Erdboden drinnen aber das ‚verwünschte Dorf‘ liegt, das weiß nur Gott — und — geht unsereinen auch nichts an.“¹³

„Das verwünschte Dorf?“ rief Arnold erstaunt.

„Germelshausen — ja —“ sagte der Jäger. „Gleich da drin im Sumpfe, wo jetzt die alten Weiden und Erlen stehn, soll es vor soundso vielen hundert Jahren gelegen haben,¹⁴ nachher ist's weggesunken — niemand weiß, warum und wohin, und die Sage geht,¹⁵ daß es aller hundert Jahre an einem bestimmten Tage wieder ans Licht gehoben würde¹⁶ — möchte aber keinem Christenmenschen wünschen, daß er zufällig dazu käme.¹⁷ — Aber zum Wetter noch einmal,¹⁸ das Nachtlager im Busche scheint Ihnen nicht gut zu bekommen.¹⁹ Sie sehen käseweiß aus. Da — nehmen Sie einmal einen Schluck aus der Flasche hier, der wird Ihnen gut tun — nur ordentlich!“²⁰

„Ich danke.“

„Ach was, das war nicht halb genug — einen ordentlichen, dreimal geknoteten Schluß²¹ — das ist der echte Stoff,²² und nun machen Sie, daß²³ Sie hinüber ins Wirtshaus und in ein warmes Bett kommen.“

„Nach Dillstedt?“

„Nun ja, natürlich — näher haben wir keins.“

„Und Germelshausen?“

„Tun Sie mir den Gefallen und nennen Sie den Ort nicht wieder hier, gerade an der Stelle, wo wir stehn. Lassen wir die Toten ruhen, und besonders solche, die überhaupt keine Ruhe haben und immer wieder einmal unversehens zwischen uns auftauchen!“²⁴

„Aber gestern hat das Dorf noch hier gestanden,“ rief Arnold, seiner Sinne selber kaum mehr mächtig;²⁵ — „ich war darinnen — ich habe darin gegessen, getrunken und getanzt.“

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. **mochten vergangen sein:** waren vielleicht vorüber, zu Ende, verfloßen.

2. **versagten ihm zuletzt den Dienst:** seine Kräfte waren zu schwach geworden, so daß er nicht mehr gehen oder stehen konnte.

3. **Was half ihm Suchen:** Was nützte ihm das Suchen, wozu war es gut?

4. **Schon einen zu festen Halt an ihn gewonnen hatte:** Gertrud hatte sein Herz, seine Liebe schon so weit gewonnen, daß er nur an sie dachte. (Dieser Ausdruck mit dem Akkusativ ist jetzt veraltet).

5. **schlug an:** fing an zu belien.

6. **betrachtete sich die Gestalt:** Sah Arnold mit Interesse an.

7. **Sie kommen mir wie gerufen:** Sie kommen für mich gerade zur rechten Zeit, als ob ich Sie gerufen hätte.

8. **als ob Sie eben Hals über Kopf kämen:** gerade jetzt in großer Eile, Hast kämen.

9. **Sie sind bekannt?:** Sie kennen den Wald gut? sind wie zu Hause darin?

10. **Feuer schlug:** mit Stahl und Flint, (eine alte Art des Anzündens).

11. **wie weit hab' ich:** wie weit ist es, wie weit habe ich zu gehen.

12. **Gott sei mir gnädig!:** Gott helfe mir!

13. **geht unsereinen auch nichts an:** Leute wie ich haben kein Recht, danach zu fragen.

14. **soll es gelegen haben:** die Leute sagen, es hat da gelegen.

15. **die Sage geht:** man erzählt.

16. **ans Licht gehoben würde:** an das Sonnenlicht, an die Oberfläche der Erde kommen.

17. **möchte käme:** ich würde nicht gern wünschen, daß ein Christ unerwartet dazu kommen würde.

18. **Zum Wetter noch einmal!:** Ein derber Ausdruck des Erstaunens; Zum Donnerwetter!

19. **scheint bekommen:** hat nach Ihrem Aussehen keine gute Wirkung (effect) auf Sie gehabt, hat Ihnen nicht gut getan.

20. **„ nur ordentlich!“:** einen großen Schluck nehmen, viel trinken. „Trinken Sie nur tüchtig, viel!“

21. **dreimal geknoteten Schluck:** so viel wie drei Schlucke.

22. **das ist der echte Stoff:** das ist gute Qualität; keine Nachahmung, Fälschung!

23. **machen Sie; daß:** (Siehe Kapitel XII. No. 17!)

24. **immer wieder einmal unversehens auftauchen:** immer nach einer Weile unerwartet sich wieder zeigen, ohne daß man es voraussehen kann. (Siehe Kapitel VI — Anmerk. 15!)

25. **feiner Sinne mächtig:** kaum noch die Herrschaft (Kontrolle) über seine Sinne, seinen Verstand habend.

Inhaltsfragen.

1. Worüber waren mehrere Stunden vergangen?
2. Wie waren Arnolds Glieder? Was mußte er deshalb tun?
3. Wie glaubte er nach Germelshausen endlich zu kommen?
4. Wie waren seine Kleider?
5. Was nahm er aus seiner Mappe? Was tat er damit?
6. Welcher Ausdruck zeigt, daß er Gertrud sehr liebte?
7. Was hörte er jetzt plötzlich?
8. Wer stand vor ihm?
9. Warum war Arnold froh, den Förster zu sehen?
10. Wie weit war es von dort nach dem nächsten Wirtshaus?
11. Wie sah Arnold aus?
12. Was wollte er wissen?
13. Wie brachte der Förster seine Pfeife in Brand?
14. Welche Wirkung hatte das Wort „Germelshausen“ auf den Förster?
15. Wie nannte er den Ort?
16. Was erzählte er darüber?
17. Welche Wirkung hatte das auf Arnold?
18. Was reichte der Jäger dem jungen Mann?
19. Wieviel sollte er daraus trinken?
20. Was sollte nun Arnold schnell tun?
21. Was sagte der Förster über die Bewohner von Germelshausen?
22. Was sagte Arnold von dem Dorf? von sich selbst?

 Übungen.

I.

Viele Zeitwörter erfordern ein Objekt im Dativ; z. B. Das lange Suchen half **ihm** nichts. Diese Zeitwörter haben meistens die Grundbedeutung des **Nützens** oder **Schadens** (z. B. danken, drohen; folgen, widerstehen; glücken, mißglücken; nützen, schaden; trauen, mißtrauen).

Auch eine Anzahl von unpersönlichen Zeitwörtern regiert den Dativ; z. B. es gefällt mir, es fehlt dir, es bekommt ihr.

Bilden Sie Sätze mit Dativobjekten aus folgenden Wortpaaren:

1. antworten — Lehrer;
2. dienen — gute Sache;
3. gehorchen — Eltern;
4. gleichen — Vater;
5. nützen — Land;
6. folgen — Befehle;
7. passen — Mädchen;
8. befehlen — Soldaten;
9. widersprechen — Freund;
10. trotzen — Wetter.

II.

Auch gewisse Adjektive haben ein Dativobjekt; z. B. Das lange Umherirren war der Gesundheit des jungen Malers **schädlich**.

Setzen Sie die richtige Form des Artikels oder des Fürwortes in folgenden Sätzen ein und ergänzen Sie die fehlenden Endungen:

1. Die Bauerntracht d.-- Bewohner von Germelshausen war — jung-- Maler fremd.
2. Es war ih-- lieb, daß Gertrud ih-- zum Tanz einlud.
3. Gertrud war — Fremd-- nicht böse, obgleich er nicht — Erwartete war.
4. Arnold war — ganz-- Familie — Schulz-- willkommen.
5. Das Mädchen glaubte, es wäre ihr-- Vater unlieb, ih-- Bild in Arnolds Hand-- zu wissen.
6. Der Jäger glaubte, der nächtlich-- Aufenthalt i-- Frei-- wäre — Gesundheit — jung-- Mann-- nicht nützlich gewesen.
7. Ein Schluß aus d.-- Flasche, dachte er, würde — gut tun.
8. Die Trachten d.-- Germelshausen waren den-- d-- ander-- Dorfbewohner nicht ähnlich.

III.

Sehen Sie in die indirekte Rede: 1. „Sie kommen mir wie gerufen, denn ich glaube, ich habe mich verirrt,“ sagte Arnold zum Förster. 2. „Germelshausen ist weggesunken, und niemand weiß, wohin und warum,“ berichtete der Jäger. 3. „Aber gestern hat das Dorf noch hier gestanden; ich war selbst darin,“ rief Arnold. 4. „Aber hieß es nicht anders?“ fragte der Forstmann. „Wahrscheinlich kommen Sie gerade von Dillstedt, dort war gestern abend Tanz und das starke Bier, das der Wirt dort braut, kann nicht jeder vertragen,“ setzte er hinzu. 5. „Und nun beeilen Sie sich, daß Sie in ein warmes Bett kommen,“ riet der Förster.

XX.

Der Jäger betrachtete sich die Gestalt des jungen Mannes ruhig von oben bis unten, dann sagte er lächelnd:

„Aber es hieß anders, nicht wahr? — wahrscheinlich kommen Sie gerade von Dillstedt herüber, dort war gestern abend Tanz, und das starke Bier, das der Wirt jetzt braut, kann nicht ein jeder vertragen.“¹

Arnold öffnete, statt aller Antwort,² seine Mappe und nahm die Zeichnung heraus, die er vom Kirchhof aus³ entworfen hatte.

„Kennen Sie das Dorf?“

„Nein!“ sagte der Jäger kopfschüttelnd — solch ein flacher Turm ist hier in der ganzen Gegend nicht.“

„Das ist Germelshausen,“ rief Arnold — „und tragen sich so die Bauernmädchen⁴ in der Nachbarschaft, wie das Mädchen hier?“

„Om, — nein! was ist denn das für ein wunderlicher Zeichenzug, den Ihr da darauf habt?“

Arnold antwortete ihm nicht; er schob die Blätter wieder in seine Mappe zurück, und ein eigenes, wehes Gefühl durchbebt ihn.⁵

„Den Weg nach Dillstedt können Sie nicht verfehlen,“ sagte der Jäger gutmütig, denn ein dunkler Verdacht stieg jetzt in ihm auf,⁶ daß es im Kopfe des Fremden nicht so ganz richtig sein möchte, — „wenn Sie es aber wünschen, will ich Sie begleiten, bis wir den Ort liegen sehen; ich gehe mir so nicht viel aus dem Wege.“⁷

„Ich danke Ihnen,“ wehrte aber Arnold ab.⁸ „Dort hinüber finde ich mich schon zurecht.⁹ Also aller hundert Jahre nur soll das Dorf nach oben kommen?“¹⁰

„So erzählen die Leute,“ meinte der Jäger — „wer weiß aber, ob’s wahr ist.“

Arnold hatte seinen Tornister wieder aufgenommen.

„Grüß Gott!“ sagte er, dem Jäger die Hand entgegenstreckend.

„Schönen Dank,“ erwiderte der Forstmann — „wo geht Ihr jetzt hin?“

„Nach Dillstedt.“

„Das ist recht — dort über den Hang kommt Ihr auch wieder auf den breiten Fahrweg.“

Arnold wandte sich ab¹¹ und schritt langsam seine Bahn entlang. Erst auf dem Gange oben, von dem aus er den ganzen Grund übersehen konnte, blieb er noch einmal stehen und schaute zurück.

„Leb wohl, Gertrud!“ murmelte er leise, und als er über den Hang hinüberschritt, drängten sich ihm die großen, hellen Tränen aus den Augen.¹²

Wort- und Inhaltserklärungen.

1. kann nicht jeder vertragen: kann nicht jedermann trinken, ohne krank, unwohl zu werden.
2. statt aller Antwort: an Stelle einer Antwort.
3. vom Kirchhof aus: vom Kirchhof aus gesehen.

4. **tragen sich so die Bauernmädchen?**: tragen die Bauernmädchen solche Tracht, Kleidung?

5. **ein eigenes, wehes Gefühl durchbebt ihn**: ein seltsamer Schmerz zog durch seinen Körper; erschütterte ihn.

6. **ein dunkler Verdacht stieg jetzt in ihm auf**: er hatte eine unklare, unbestimmte Idee, daß es im Kopfe des Fremden nicht ganz richtig sein möchte: daß der Fremde nicht bei gesundem Verstand sein möchte.

7. **ich gehe mir nicht so viel aus dem Weg**: ich gehe auf diese Weise nicht weit von meinem Weg ab, mache keinen großen Umweg; verliere nicht viel Zeit.

8. **wehrte Arnold ab**: sagte Arnold als verneinende, ablehnende (nicht annehmende) Antwort.

9. **finde ich mich schon zurecht**: finde ich sicherlich meinen Weg.

10. **soll das Dorf nach oben kommen**: sagt man, daß das Dorf nach oben komme.

11. **wandte sich ab**: ging weg.

12. **drängten sich ihm aus den Augen**: weinte er, vergoß er helle Tränen.

Inhaltsfragen.

1. Wie sah der Jäger den Maler an?
2. In welchem Ort war, wie der Jäger glaubte, Arnold gewesen? Was hatte, wie er glaubte, Arnold da getan?
3. Was tat Arnold, statt ihm zu antworten?
4. Was bemerkte der Jäger auf der Zeichnung?
5. Was war dem Jäger auch noch fremd auf dem Bilde?
6. Was für ein Gefühl durchbebt Arnold jetzt? Warum?
7. Was glaubte jetzt der Förster von dem jungen Maler?
8. Was wollte er deshalb tun?
9. Nahm Arnold sein Anerbieten an?
10. Was fragte Arnold noch zuletzt?
11. Was tat Arnold, als er vom Förster Abschied nahm?
12. Wohin mußte Arnold gehen, um den Fahrweg zu erreichen?
13. Was tat er oben auf dem Gang?
14. Was sagte er leise? Was tat er, als er weiterschritt?

übungen.

I.

Gewisse Präpositionen, wie außerhalb, innerhalb, diesseit, jenseit, oberhalb, unterhalb, mittels, statt, trotz, unweit, während, wegen u. a. regieren den **Genetiv**; z. B. Der Friedhof lag außerhalb des Dorfes. Statt aller Antwort zeigte er dem Förster Gertruds Bild.

Bilden Sie Sätze mit folgenden Präpositionen und Hauptwörtern:

1. innerhalb — Dorf;
2. jenseit — Gang;
3. wegen — rumpfig — Boden;
4. innerhalb — ein — Stunde;
5. während — halb — Nacht;
6. unweit — Stelle;
7. mittels — Führer —;
8. statt — breit — Fahrweg;
9. trotz — fein — anständig — Kleider;
10. außerhalb — Ringmauer.

II.

Setzen Sie in die indirekte Rede:

Arnold fragte den Förster: „Kennen Sie das Dorf?“ Letzterer antwortete: „Nein! solch ein flacher Turm ist hier in der ganzen Gegend nicht.“ Arnold sagte: „Das ist Germelshausen!“ und fragte: „Und tragen sich die Bauernmädchen so in der Nachbarschaft wie das Mädchen hier auf dem Bilde?“

„Den Weg nach Dillstedt können Sie nicht verfehlen,“ erklärte ihm der Jäger, „wenn Sie es aber wünschen, will ich Sie begleiten, bis wir den Ort liegen sehen; ich mache mir so keinen großen Umweg.“

III.

Aufsatz: Der Morgen nach dem Tanz: a) Was Arnold bei Sonnenaufgang sah und hörte; b) Was er dachte; c) Wohin er ging; d) Mit welchem Resultat; e) Das Erscheinen des Jägers; f) Sein Erstaunen; worüber; g) Was der Förster über Germelshausen sagte; h) Was er über den Maler dachte; i) Des Försters Rat an Arnold; j) Wie ihn Letzterer befolgte.

VOCABULARY

The double hyphen after prefixes indicates that these are separable: **ab=brechen**.

The genitive singular and plural nominative of nouns is indicated in parentheses, thus: **der Abhang** ([e]s; "e)=**des Abhang** (e)s, **die Abhänge**.

The changes in the stem-vowel of strong verbs are enclosed in parentheses to indicate the 3rd pers., sing. pres. indicative (wherever this occurs), the imperfect, and the past participle, thus: **brechen** (i; a, o)=(er) **bricht**, **brach**, **gebrochen**.

All verbs are listed under the infinitives only.

A

ab: off, down.

ab=biegen (o, o; fein): to turn away from the path.

ab=brechen (i; a, o): to break off.

ab=drücken: to oppress.

der Abend (-s; -e): evening.

heute abend: this evening.

des Abends: in the evening.

die Abendluft (-; "e:) evening air.

abends: in the evening.

aber: but, however.

ab=führen: to lead off.

abgefühlt: cooled off.

abgeschieden: isolated, secluded.

abgetragen: worn, worn out.

der Abhang (-[e]s; "e): slope.

ab=kommen (kam, o; fein): to wander off, get lost.

ab=malen: to paint, sketch.

ab=nehmen (nimmt; a, genom=men): to take off.

ab=rufen (ie, u): to call away.

der Abschied (-[e]s; -e): farewell, departure.

Abschied nehmen: to say farewell.

ab=schließen (o, o): to shut off.

ab=stechen (i; a, o): to contrast.

ab=stehlen (ie; a, o): to steal from, derive.

ab=stoßen (ö; ie, o): to repel.

ab=wehren: to decline; ward off.

ab=wenden (wandte, gewandt): to turn aside.

- sich ab=wenden** (wandte, ge= wandt): to turn away.
ab=werfen (i; a, o): to throw off.
ab=zweigen: to branch off.
ach!: oh! alas! ah!
acht: eight.
die Ader (-; -n): vein.
ähnlich: similar.
die Ahnung (-; -en): idea; foreboding.
all[e]: all, every.
alles: everything; everyone.
allein: alone.
allerdings: to be sure, it is true.
allerhand: all kinds of.
als: when, as, than (from);
als ob: as if.
also: therefore; so, thus.
alt: old.
meine Alte (-n): my wife.
altertümlich: antique, ancient.
an: on, upon; by, at, in, to.
an=brechen (i; a, o; fein): to dawn.
das Andenken (-s; -): remembrance, memory.
ander (Adj.): other, else, different;
ander (Pron.): another, (someone else).
anders: differently.
der Anfang (-[e]s; "e): beginning.
im Anfang: in the beginning.
an=fangen (ä; i, a): to begin.
an=geben (i; a, e): to indicate.
an=geh[e]n (ging-gegangen): to concern.
angelaufen: dim.
angelegt: laid out.
ängstlich: anxious(ly).
die Anhöhe (-; -n): elevation, hill.
an=malen: to paint (over).
die Anmut (-;): charm, grace.
an=reden: to accost, speak to.
an=rennen (rannte, gerannt; fein): to run against.
an=rufen (ie, u): to call to.
an=schlagen (ä; u, a): to begin to strike; begin to bark.
an=sehen (ie; a, e): to look at.
das Ansehen (-s;): appearance, aspect.
anständig: decent(ly).
sich an=stellen: to form in line, get ready.
das Antlitz (-es; -e): face, countenance.
an=treten (tritt; a, e; fein): to form into line.
die Antwort (-; -en): answer.
antworten: to answer, reply.
sich an=ziehen (zog, gezogen): to dress.
der Anzug (-[e]s; "e): suit of clothes.
die Arbeit (-; -en): work, labor.
arbeiten: to work.
arg: fierce(ly).
der Arm (-[e]s; -e): arm.
arm: poor.
die Armeslänge (-; -n): arm's length.

die Art (-; -en): kind, manner.

der Ast ([e]s; "e): limb (of a tree).

atemlos: breathless.

auch: also, too.

auch nur: even.

auf: up, upon, on.

auf und ab: up and down.

aufblasen (ä; ie, a): to puff up.

auffallen (ä; ie, a): to become noticeable.

auffinden (a, -u): to look for and find.

aufgelegt (Adj.): inclined, disposed.

aufgeräumt (Adj.): gay, jovial.

aufgreifen (griff, gegriffen): to take up.

aufheitern: to cheer up.

aufhören: to begin to listen.

aufhören: to cease, stop.

aufknöpfen: to unbutton.

aufkommen (kam, o; sein): to arise.

auf-lachen: to laugh resoundingly and suddenly.

auflesen (ie; a, e): to pick up.

aufmerksam: attentive(ly).

die Aufmerksamkeit (-): attention.

aufnehmen (nimmt -a, -genommen): to take up; receive.

auf-schnallen: to unbuckle.

auf-schreiben (ie, ie): to write down.

auf-senken: to heave a sigh.

aufspielen: to play, strike up (a tune).

auf-springen (a, u; sein): to jump up.

auf-steh(e)n (stand, gestanden; sein): to arise, get up.

auf-steigen (ie, ie; sein): to arise.

auf-tauchen (sein): to appear.

auf-werfen (i; a, o): to throw open.

das Auge (-s; -n): eye.

der Augenblick (-[e]s; -e): instant, moment.

augenblicklich (Adv.): instantly.

aus (Präp.): out of, from.

aus (Adv.): out, over.

aus-bleiben (ie; ie; sein): to stay away, fail to come.

sich aus-dehnen: to extend, stretch out.

der Ausdruck (-[e]s; "e): expression.

die Ausführung (-): execution.

ausgebreitet: spread out.

aus-geh(e)n (ging, gegangen; sein): to go out.

ausgelegt: inlaid.

ausgenommen: except.

ausgewechselt: transformed, changed.

aus-heben (o, o): to get ready to strike.

aus-lachen: to laugh at.

aus-läuten: to ring the bell at the end of the service.

die Ausnahme (—; —n): exception.

aus=ruhen: to rest.

sich aus=ruhen: to rest oneself.

sich aus=schlafen (ä; ie, —a): to sleep enough.

aus=schlagen (ä; u, a): to finish striking.

aus=schreiten (schritt, geschritten; sein): to take long strides; walk along.

sich aus=schütten: to pour oneself out.

aus=sehen (ie; a, —e): to look, appear.

aus=sein (ist; war, gewesen): to be out (over).

aus=sprechen (i; a, o): to express.

aus=strecken: to stretch out.

außer: without; besides.

außerdem: moreover, besides.

äußer: outer.

äußerst (Adv.): extremely.

äußerst (Adj.): farthest.

B

der Bach ([e]ß; "e): brook.

die Wache (—; —n): cheek.

die Bahn (—; —en): way, path.

bald: soon.

der Ballstaat (—[e]ß): dance costume.

bannen: to charm, root.

barsch: harsh(ly), gruff(ly).

der Bart (—[e]ß; "e): beard.

bauen: to raise, plant; build.

der Bauer (—n; [—ß]; —n): peasant, farmer.

die Bäuerin (—; —nen): peasant woman or girl.

die Bauernfrau (—; —en): peasant woman, peasant's wife.

das Bauernkind ([—e]ß; —er): peasant child.

das Bauernmädchen (—ß; —): peasant girl.

die Bauerntracht (—; —en): peasant costume.

der Baum (—[e]ß; "e): tree.

bedecken: to cover, overcast.

bedeuten: to mean, signify.

sich befinden (a, u): to be.

begegnen (sein): to meet.

der Beginn (—ß): beginning.

beginnen (a, o): to begin.

begleiten: to escort, accompany.

der Begleiter (—ß; —): companion, escort.

die Begleiterin (—; —nen): female companion.

begreifen (begriff, begriffen): to comprehend.

behacklich: comfortable(ly).

behalten (ä; ie, a): to keep, retain, have.

bei: at, at the house of; with, by.

bei=behalten (ä; ie, a): to keep on, to follow.

die Beichte (—; —n): confession.

beide: both.

die Beigabe (—; —n): addition.

das Bein ([e]ß; —e): leg.

beiseite: aside.

bei=setzen: to inter, bury.

bei-wohnen: to attend, be present.

bekannt: familiar, acquainted.

beklemmt: oppressed.

bekommen (bekam, o): to get, receive.

bellen: to bark.

benachbart: neighboring.

das Benehmen (-s;): conduct, behavior.

benutzen: to make use of.

beobachten: to observe.

bepflanzen: to plant.

bequem: comfortable.

berechnen: to calculate.

bereichern: to enrich.

der Berg (-[e]s; -e): mountain.

der Berg (es) hang (-[e]s; "e): mountain slope.

das Bergwasser (-s; -): mountain stream.

berühren: to touch.

die Berührung (-;): touch.

bescheiden: modest.

besonder: especially.

bespochen (i; a, o): to talk over, discuss.

besser: better.

die Besserung (-;): improvement.

beste: best.

aufß beste: as well as possible.

am besten: (the) best.

bestimmt: definite, certain.

bestürzt: amazed.

betäuben: to drown (noise).

beten: to pray.

betrachten: to observe.

sich betrachten: to observe with personal interest.

das Betragen (-s;): conduct, behavior.

betreten (betritt; a, e): to step upon; enter.

betrüben: to grieve, make sad.

das Bett (-[e]s; -en): bed.

beweisen (ie, ie): to prove, show.

bezahlen: to pay.

bezeichnen: to mark, indicate.

bezeugen: to attest, prove.

sich biegen (o, o): to bend.

die Biegung (-; -en): bend, curve.

das Bier (-[e]s; -e): beer.

bieten (o, o): to offer.

das Bild ([e]s; -er): picture.

bildhübsch: pretty as a picture.

bildschön: pretty as a picture.

bis: until.

bis um: by.

Bischofsroda: fictitious name of a village.

bitten (bat, gebeten): to entreat, ask for.

bitter: bitter.

blank: bright, polished

das Blatt (-[e]s; "er): leaf sheet.

die Blattgirlande (-; -n): garland of leaves.

das Blei (-[e]s;): lead.

bleiben (ie; ie,; sein): stay, remain.

der Bleistift (-[e]s; -e): lead-pencil.

blenden: to dazzle.

der Blick (-[e]ß; -e): look,
glance.

bliden: to look, glance.

blond: blond, fair.

blondhaarig: fair-haired.

das Blut (-[e]ß;): blood.

blutig: bloody.

der Boden (-ß; "): ground.

bös: angry; bad.

der Brand (-[e]ß;): fire.

in Brand bringen (brachte, ge-
bracht): to light.

die Brathize (-;): broiling
heat.

brauchen: to need.

brauen: to brew.

braun: brown.

bräunlich: brownish.

brechen (i; a, o): to break, re-
fract.

breit: broad, wide.

breiträndig: broad-brimmed.

brennen (brannte, gebrannt):
to burn.

bringen (brachte, gebracht): to
bring; put.

das Brot (-[e]ß; -e): bread.

die Brücke (-; -n): bridge.

brünstig=inbrünstig: fervent-
ly.

die Brust (-; "e): breast.

das Buch (-[e]ß; "er): book.

das Bündel (-ß; -): bundle,
package.

der Bursch[e] (en; -en): young
fellow.

der Busch (-eß; "e): bush,
brush.

C

der Christenmensch (-en; -en):
christian.

D

da (Abb.): there, here; then.

da (Konj.): since.

dabei: at that; at the same
time, meanwhile.

dabei-sein (ist; war, gewesen):
to be present.

das Dach (-[e]ß; "er): roof.

da'durch: thereby, through
this.

dafür: for it.

dafür sprechen (i; a, o): to
speak for, to testify to.

dage'gen: against (it).

dahei'm: at home.

dah'in: then.

dah'inten: back there, in the
background.

da'mit (Abb.): with that;
thereupon.

damit' (Konj.): in order that.

dämmern: to dawn.

die Dämmerung (-;): twilight.

dampfen: to steam.

da'nach: according to that,
like it; for it.

der Dank (-[e]ß;): thanks.

danke: to thank.

dann: then.

dara'u: on it; of it.

dara'uf: upon it; to it; of it.

dari'u: within it, in it, in
there.

darin'nen: within, in here, in
there.

darnach=danach.

- darü'ber: over it, about it; on account of it.
 da'rum: about it.
 darun'ter: under it, beneath.
 daß: that, so that.
 dauern: to last, continue.
 dawo'n: of it, of that; away.
 dazu': for it.
 dazwi'schen: in between.
 Debr.=Dezember (-s;): december.
 decken: to cover, hide.
 denken (dachte, gedacht): to think.
 das Denkmal (-[e]s; "er): monument.
 denn (Konj.): for.
 derartig: such.
 derb: stout, vigorous(ly).
 derselbe: the same.
 deshalb: therefore, for that reason.
 desselben: of the same.
 desto: so much the.
 je — desto: the the.
 deuten: to point.
 deutlich: plain(ly).
 deutsch: German.
 das Deutschland (-s;): Germany.
 dicht: dense; close(ly).
 dicht versteckt: well-concealed.
 dick: thick.
 das Dickicht (-[e]s; -e): thick-et.
 der Dienst (-es; -e): service.
 Dörfstedt: a German village.
 das Ding (-[e]s; -e u. -er): thing, creature.
 disharmonisch: discordant(ly).
 doch: though, yet; anyway; please.
 Donnerwetter!: thunder and lightning! Good gracious!
 das Dorf (-[e]s; "er): village.
 der Dorfbewohner (-s; -): inhabitant of a village.
 der Dorn (-[e]s; -en u. "er): thorn.
 dort: there.
 drängen (sein): to press, crowd.
 sich drängen: to force one's way.
 drauf=darauf.
 draußen: outside.
 drei: three.
 drin=darin.
 dringen (a, u; sein): reach, penetrate.
 drinnen=darinnen.
 dritte: third.
 drohen: to threaten.
 drüben: on the other side.
 da drüben: over there.
 drücken: to press.
 dumpf: damp, musty.
 dumpfig=dumpfy.
 dunkel: dark, vague.
 die Dunkelheit (-): darkness.
 dünn: thin.
 durch: through, by.
 durch und durch: throughout.
 durchbeben: to thrill.
 durcheinander: in confusion.
 der Durchgang (-[e]s; "e): passage.

durchziehen (zog, gezogen): to intermingle.

durchzucken: to thrill.

dürfen (darf; durfte, gedurft): may, to be allowed; dare.

der Durst (-[e]ß;): thirst.

düster: gloomy.

£

eben: just, just now; precisely.

ebenso: likewise.

ebensowenig: just as little.

echt: genuine.

die Ecke (-, -n): corner, nook.

ehe: before.

die Ehrenwache (-, -n): guard of honor.

der Eichenast (-[e]ß; "e): limb of an oak tree.

eigen: own, peculiar.

eigentlich: really, exactly.

eigentlich: peculiar.

ein- und ausgegangen: to have visited regularly.

einander: each other, one another.

einbrechend: gathering.

ein-bringen (a -u; sein): to penetrate.

einfach: simple, plain.

der Einfluß (-[f]eß; "ff): influence.

ein-führen: to lead into, introduce.

eingedenk: mindful.

ein-gehen (ging, gegangen; sein): to enter.

ein-heizen: to heat (a room), to start a fire.

einige: a few, some.

ein-laden (ä; u, a): to invite.

ein-läuten: to ring for the beginning of the service.

ein-mal: once.

auf ein-mal: suddenly.

einmal': once upon a time; just.

nicht einmal': not even.

die Einrichtung (-;): furniture, furnishings; arrangement.

einsam: lonesome.

ein-schenken: to pour out (to drink), to pour in.

ein-schreiten (schritt, geschritten; sein): to turn into.

einsilbig: monosyllabic; briefly.

ein-sinken (a, u; sein): to sink in.

eintönig: monotonous(ly); dully.

ein-wenden (wandte, gewandt): to object.

einzel: single.

einzig: single, only.

die Eisenbahn (-, -en;): railroad.

der Eisenstab (-[e]ß; "e): iron bar.

eisern: (of) iron.

eiskalt: ice-cold.

elastisch: elastic.

elf: eleven.

sich empor-richten: to rise, straighten up.

empor-schießen (o, -geschossen; sein): to shoot up, rise.

empor=springen (a, -u; sein):
to jump up.

das Ende (-s, -n): end.

am Ende: in the end.

endlich: at last, finally.

eng: narrow, close.

engelschön: beautiful as an angel.

entdecken: to discover.

entfernen: to remove.

sich entfernen: to depart.

entfernt: distant.

die Entfernung (-;): distance.

entgegen: toward(s); against.

entgegen=funkele: to sparkle towards.

entgegen=halten (ä; ie, a): to hold toward (or) up to.

entgegen=strecken: to extend.

entlang: along.

entlang=schreiten (schritt, ges= schritten; sein): to walk along.

entschlossen (Adj.): determined.

die Entschuldigung (-; -en): excuse.

entstehen (entstand, entstanden; sein): to arise.

entweder — oder: either—or.

entwerfen (i; a, o): to draw, make a sketch.

entziehen (entzog, entzogen): to conceal from.

sich entziehen (o, o): to escape.

entziffern: to decipher.

erblindet: blind, dimmed.

der Erdboden (-s;): earth, ground.

die Erde (-;): ground, earth.

erdig: earthy.

der Erdbrauch (-[e]s;): earth vapor.

erfassen: to seize.

die Erfindung (-; -en): invention.

erforschen: to investigate.

erfrischen: to refresh.

ergreifen (ergriff, ergriffen): to seize, grasp.

ergriffen (Adj.): touched (in feeling).

erhitzt: heated, excited.

die Erinnerung (-; -en): remembrance.

erkennen (erkannte, erkannt): to recognize.

sich erklären: to explain.

die Erklärung (-; -en): explanation.

erlauben: to allow.

die Erle (-; -n): alder.

der Erlembusch (-es; "e): alder bush.

das Erlendickicht (-[e]s; -e): alder thicket.

das Erleengebüsch (-es; -e): cluster of alder bushes.

das Erleengestrüpp (-s; -e): underbrush of alders.

ernst: serious(ly), earnest(ly).

ernsthafte: serious(ly), earnest(ly).

eröffnen: to open.

errreichen: to reach.

erschöpft: exhausted.

erschreckt (Adj.): frightened.

erschrecken: frightened.

erst: first.

erst (Abb.): at first; not until, only.

erstaunt: astonished.

erwachend: awakening.

erwarten: to expect, wait for.

erwerben (i; a, o): to acquire.

erwidern: to reply.

erzählen: to tell, relate.

erzeugen: to produce.

erzwingen (a, u): to force.

essen (i; a, gegessen): to eat.

das Essen (-s): meal.

der Esssaal (-[e]s; -säle):

dining hall.

etwas: something, anything.

etwas (Abb.): somewhat.

euer (Pl.): your.

F

der Fahrweg (-[e]s; -e): road, highway.

fallen (ä; ie, a; fein): to fall.

der Faltenwurf (-[e]s; ^ue):

arrangement of the folds of a garment.

die Familie (-; -n): family.

fassen: to grasp, seize; set.

fast: nearly, almost.

fehlen: to be lacking.

fehl-gehen (ging, gegangen;

fein): to go wrong (or) astray.

feiern: to celebrate, keep a holiday.

fein: fine, sharp.

das Feld (-[e]s; -er): field.

das Felsstück (-[e]s; -e): boulder.

das Fenster (-s; -): window.

fern: distant.

fertig: finished, ready.

fertigbringen (brachte, ge=bracht): to finish.

fest: firm(ly).

das Fest (-[e]s; -e): festival, holiday.

die Festlichkeit (-; -en): festivity.

der Festtägler (-s; -): holiday celebrant.

feucht: damp.

das Feuer (-s; -): fire.

finden (a, -u): to find.

sich finden in: to get the drift of.

der Finger (-s; -): finger.

finster: dark(ly); gloomy.

fix: firm, fixed.

flach: flat, low.

die Fläche (-; -n): surface, level ground.

die Flasche (-; -n): bottle.

fleißig: diligent(ly).

der Fliederbusch (-es; ^ue): lilac bush.

fliehen (o, o; fein): to flee.

fließen (o, geflossen; fein): to flow.

flüchtig: superficial(ly), hasty(ily).

der Flügel (-s; -): wing; casement.

flüssig: liquid.

flüstern: to whisper.

die Flut (-; -en): stream, water.

folgen (sein): to follow.
förmlich: formal(ly); absolutely.
der Förster (-s; -): forester.
der Forstmann (-[e]s; "er or -leute): forester.
fort: away.
fort-fahren (ä; u, a; sein): to continue.
fort-gehen (ging, gegangen; sein): to go away.
fort-nehmen (nimmt; a, -genommen): to take away.
fort-setzen: to continue.
fort-spielen: to continue playing.
fort-ziehen (zog, gezogen; sein): to depart.
die Frage (-; -n): question.
fragen: to ask.
die Frau (-; -en): woman, wife.
das Freie: out-of-doors, open air.
freien: to woo; marry.
freilich: to be sure, of course.
fremd: strange.
der Fremde (-n; -n): stranger.
die Freude (-; -en): joy.
der Freuden-schrei (-s; -e): cry of joy.
freudig: joyous, glad.
sich freuen: to rejoice.
sich freuen auf: to look forward to with pleasure.
der Freund ([e]s; -e): friend.
freundlich: pleasant(ly), kindly).

der Friedhof (-[e]s; "e): cemetery.
frisch: fresh.
frisch (Abb.): anew.
fröh: glad.
fröhlich: merry.
der Frost (-[e]s; "e): frost.
vor Frost: with cold.
die Frucht (-; "e): fruit.
früh: early.
früher: former(ly); earlier.
fühlen: to feel.
sich fühlen: to feel.
führen: to lead.
der Führer (-s; -): guide.
fünf: five.
für: for.
fürchten: to fear.
sich fürchten: to be afraid.
der Fuß (-es; "e): foot.
der Fußpfad (-[e]s; -e): foot-path.
der Fußweg (-[e]s; -e): foot-path.

G

ganz (Adj.): whole.
ganz (Abb.): quite, very.
im ganzen: on the whole.
gar: even, very, indeed, quite.
gar nicht: not at all.
der Garten (-s; "e): garden.
der Gast (-[e]s; "e): guest.
gastlich: hospitable.
das Gebäude (-s; -e): building.
geben (i; a, e): to give.
das Gebet (-[e]s; -e): prayer.
das Gebirge (-s; -e): mountain.

geboren: born.
geborene: whose maiden name was; née.
das Gebüsch (-es; -e): cluster of bushes.
der Gedanke (-ns; -n): thought.
gedrückt: depressed.
der Gefallen (-s; -): favor.
gefertigt: made, worked.
das Gefühl (-[e]s; -e): feeling, sensation.
gegen: against, toward; to, with.
die Gegend (-; -en): direction; region, neighborhood.
das Gegenteil (-[e]s; -e): (the) opposite, contrary.
gegenüber: opposite.
gegenübersteh(e)n (stand, gestanden): to stand opposite to.
geh(e)n (ging, gegangen; sein): to go, walk.
gehorden: to obey.
der Geist (-[e]s; -er): mind, spirit.
dreimal geknotet: sufficient for three.
gelblich: yellowish.
das Geld (-[e]s; -er): money.
gelegen: situated.
die Gelegenheit (-; en): opportunity.
gelockt: curly.
gelten (i; a, o): to be meant for.
gelüftet: aired.
genau: exact(ly), precise(ly).

genug: enough.
gerade: just, exact(ly); direct(ly).
geräumig: spacious.
gering (Adj.): little.
Germelshausen: fictitious name of a village.
der Germelshäuser (-s; -): inhabitant of Germelshausen.
gern(e): gladly, willingly.
gern(e) haben (hat, hatte, gehabt): to like.
geschehen (ie; a, e; sein): to happen, come.
gescheit: sensible.
die Geschichte (-; -n): story.
das Geschirr (-s;): dishes.
gesegnet: blessed; rich.
die Gesellschaft (-; -en): company.
das Gesicht ([e]s; -er): face.
gespäßig=späßig: funny.
die Gespielin (-; -nen): companion, playmate.
das Gespräch (-[e]s; -e): conversation.
gesprungen (Adj.): cracked.
die Gestalt (-; -en): figure, form.
gestern: yesterday.
gestreut: strewn.
das Gestrüpp (-[e]s; -e): underbrush.
das Getränk (-[e]s; -e): drink, beverage.
sich getrauen: to dare, venture.
getroffen: correctly represented (sketched).

geübt (Adj.): skilled.
 gewahr=werden (i; u, o; sein):
 to become aware of.
 die Gewalt (-; -en): force.
 gewinnen (a, o): to gain.
 gewiß: certainly, surely.
 das Gewitter (-s; -): thun-
 derstorm.
 die Gewohnheit (-; -en): hab-
 it, custom.
 gewöhnlich: usual(ly).
 der Giebel (-s; -): gable.
 der Glanz (-es;): brilliancy.
 glänzen: to shine, gleam.
 das Glas (-es; "er): glass.
 glauben: to believe.
 gleich (Abb.): at once, imme-
 diately.
 gleichen (i, i): to resemble.
 das Gleichgewicht ([e]s;): bal-
 ance.
 gleichgültig: indifferent.
 gleichmütig: calm(ly).
 das Glied ([e]s; -er): limb
 (of body).
 die Glocke (-; -n): bell.
 der Glockengiesser (-s; -): bell
 founder.
 der Glockenton (-[e]s; "e):
 sound of a bell.
 gnädig: gracious(ly).
 golden: golden.
 sich gönnen: to allow oneself,
 grant oneself.
 der Gott (-es; "er): God,
 Lord.
 der Gottesacker (-s; -): bury-
 ing-ground.

der Gottesdienst (-[e]s;): di-
 vine service.
 das Grab (-[e]s; "er): grave.
 grad=gerade.
 das Gras (-es; "er): grass.
 grau: gray.
 das Grauen (-s;): horror.
 das Grausen (s;): dread.
 grell: shrill.
 groß: big, large, great, grand.
 grün: green.
 der Grund (-[e]s; "e):
 ground; valley.
 die Gruppe (-; n): group.
 der Gruß (-es; "e): greeting.
 grüßen: to greet; send a greet-
 ing.
 gut (Adj.): good.
 gut (Abb.): well; easily, fine.
 einem gut bekommen (bekam, o;
 sein): to agree with one.
 gutmütig: good-natured(ly).

§

das Haar (-[e]s; -e): hair.
 auf ein Haar gleichen: to re-
 semble to a T.
 haften: to be fixed.
 der Hahn (-[e]s; "e): rooster.
 halb: half.
 der Hals (-es; "e): neck.
 der Halt (-[e]s; -e): hold.
 halten (ä; ie, a): to hold,
 keep, think.
 halten für: to consider.
 die Hand (-; "e): hand.
 handhaben: to manipulate,
 handle.

der **Handwerksbursch**[e] (-en; -en): traveling journeyman.

der **Hang** (-[e]s; "e): slope.

hangen (ä; ie, a): to hang; lie.

hängen (trans.): to hang.

harren: to wait for.

hart: hard, harsh.

hartgefahren: well-beaten (by travel).

hartnädig: stubborn(ly).

die **Hast** (-): haste.

der **Haufe**[n] (-ns; -): heap.

das **Haus** (-es; "er): house, home.

nach **Hause**: home (adv.)

zu **Hause**: at home.

hausen: to dwell.

der **Hausgang** (-[e]s; "e): hallway.

heben (o, o): to raise.

hefenumzogen: surrounded by a hedge.

hei!: hey! hello!

das **Heiligenbild** ([e]s; -er): image of a saint.

heim: home (adv.)

die **Heimat** (-): home (country); home-town.

heimlich: secret(ly).

Heinrich: Henry.

heint=heute: today.

heiß: hot.

heißen (ie, ei): to be called; bid.

helfen (i, a, o): to help, be of use.

hell: bright(ly); clear(ly).

hellerleuchtet: brightly lighted.

hellglänzend: brightly shining.
das **Hemd** (-[e]s; -en): shirt, robe.

her: here, hither; ago.

umher': around.

herab'=schauen: to look down.

heran'=treten (tritt; a, e; fein): to step up (to).

herauf'=kommen (kam, o; fein): to come up, ascend.

herauf'=quellen (i, o, o; fein): to rise up.

heraus'=glänzen: to shine out.

heraus'=kommen (kam, o; fein): to come out.

heraus'=nehmen (nimmt; a, genommen): to take out.

heraus'=putzen: to adorn, deck out.

heraus'=schauen: to look out (of a window).

heraus'=tönen: to sound forth.

der **Herbst** (-es; -e): autumn, fall.

herein'=kommen (kam, o; fein): to come in.

herein'=treten (tritt; a, e; fein): to step in, enter.

herein'=werfen (i; a, o): to throw in, admit.

her=gehen (ging, gegangen; fein): to go on.

her=laufen (läu; ie, au; fein): to run along.

der **Herr** (-n; -en): gentleman, sir, Mr.; master.

herrlich: splendid, excellent.

herrschen: to reign, prevail.

her-rühren: to originate, come from.

herü'ber-kommen (kam, o; fein): to come over, cross.

herü'ber-faufen: to roar across.

herü'ber-fchallen: to sound across.

herü'ber-tönen: to sound across.

herum': around, about.

herum-führen: to lead around.

herum-tappen (fein): to grope about.

herum-waten (fein): to wade about.

herum-wirbeln (fein): to whirl around.

das Herz (-n; -en): heart; sweetheart, dear.

die Herzensluft (-;): heart's content.

herzhaf: hearty (ily), courageous (ly).

herzlich: affectionate (ly), sincere (ly).

heulen: to howl.

heute: today.

heute abend: this evening.

hentlich: of today.

hie=hier.

hie und da: here and there.

hier'her: here, hither.

der Himmel (-; -): sky.

der Himmelsgürtel (-;): horizon.

hin: away, along.

vor ſich hin: to oneself.

hina'b: down.

hinau'f: up.

hinauf-gehen (ging, gegangen; fein): to go up.

hinauf-fchreiten (ſchritt, geſchritten; fein): to ascend, walk up.

hinau's: out, outside, beyond.

hinaus-gehen (ging, gegangen; fein): to go out.

hinaus-kommen (kam, o; fein): to come out, go beyond.

hinaus-tragen (ä; u, a): to carry out, take out.

hinaus-treten (tritt, a, e; fein): to step out(side).

hindern: to hinder, prevent.

ſich hindu'r-drängen: to force one's way through.

hinei'n: in, into.

ſich hinein-finden (a, u): to get the drift of; get used to.

hinein-führen: to lead into.

hinein-gehen (ging, gegangen; fein): to go in.

hinein-horchen: to listen into.

hinein-fpringen (a, u; fein): to skip in.

hin-nicken: to nod (towards).

hin-fchauen: to look towards.

hin-fchreiten (ſchritt, geſchritten; fein): to walk along.

ſich hin-ſetzen: to sit down.

hinter (Adj.): rear.

hinter (Präp.): behind.

hinterhe'r: behind.

hinü'ber: across.

hinü'ber-fchauen: to look across.

hinüber-schreiten (ſchritt, geſchritten; ſein): to pass over to.

hinun'ter-steigen (ie, ie; ſein): to descend.

hinziehend: moving (along).

hinzü'-setzen: to add.

die Hitze (-;): heat.

hoch: high, tall.

höchstens: at the most.

der Höhenrauch ([e]s;): haze in the upper region of the air.

höher: higher.

holen: to get, fetch.

der Holzkasten (-s; -): wooden box.

hören: to listen.

hören: to hear.

von ſich hören laſſen: to give news of oneself.

hübsch: pretty.

der Hügel (-s; -): hill.

der Hügelhang (-[e]s; "e): slope of the hill.

der Hund (-[e]s; -e): dog.

hundert: hundred.

der Hut (-[e]s; "e): hat.

ſich hüten: to take care not to.

İ

die Idee (-; -n): idea.

Ihr: you; your(s).

ihr: you (plural); to her, her(s); their(s).

immer: always, ever.

immer wieder: again and again.

imſtande: able.

inde'm: as, while.

ineinan'bergebrochen: crushed.

indef'sen (Ubb.): meanwhile.

indef'sen (Konj.): however, yet, though.

innen: within.

die Inſchrift (-; -en): inscription.

irgend: any.

ſich irren: to be mistaken.

İ

ja: yes.

jagen: to hunt, move rapidly.

der Jäger (-[e]s; -e): hunter.

das Jahr (-[e]s; -e): year.

die Jahreszahl (-; -en): date (year).

das Jauchzen (s;): hilarious shouting.

je: ever.

je—deſto: the...the.

jedenfalls: surely, anyway.

jeder, jede, jedes: each, every (one); any.

jedesmal: every time; always.

jedoch: however, nevertheless.

jener, jene, jenes: that (one).

jetzt: now.

der Jubel (-s;): merriment.

jubeln: to shout, cheer.

jung: young.

die Jungfrau (-; -en): virgin, maiden.

Q

der Kalk (-[e]s;): plaster, lime.

kalt: cold.

der Kartenspieler (-s; -): card-player.

käſeweiß: white as a sheet.

die Kasse (-; -n): treasury.
 kaum: hardly.
 keck: bold(ly), jaunty(-ily).
 die Kegelbahn (-; -en): bowling alley.
 kehren: to sweep.
 kein: no, none.
 keiner, -e, -es: no one.
 kennen (kannte, gekannt): to know, be acquainted with.
 das Kind (-[e]s; -er): child.
 die Kirche (-; -n): church.
 das Kirchenbild (-[e]s; -er): church picture.
 die Kirchentür (-; -en): church door.
 der Kirchhof (-[e]s; ^ue): churchyard.
 die Kirchhofmauer (-; -n): churchyard wall.
 der Kirchturm (-[e]s; ^ue): church tower.
 die Kirchturmglocke (-; -n): church bell, steeple bell.
 die Klafter (-; -n): fathom.
 der Klang (-[e]s; ^ue): sound.
 klar: clear.
 das Kleid (-[e]s; -er): dress, garment.
 die Kleider (-;): clothes.
 kleiden: to dress.
 die Kleidung (-;): clothing, clothes.
 klein: small, little.
 klingen (a, u): to sound.
 klopfen: to rap, beat.
 der Klotz (-es; ^ue): dumpling.
 der Knöchel (-s; -): ankle.
 knorrig: knotty, gnarled.

kommen (kam, o; fein): to come; to come about.
 können (kann; konnte, gekonnt): can, to be able.
 der Kopf (-[e]s; ^ue): head.
 der Kopfhänger (-s; -): hypocrite; ill-humored, or despondent person.
 kopfschüttelnd: shaking one's head.
 kostbar: excellent, rare; costly.
 kosten: to taste.
 krähen: to crow.
 krank: sick.
 kreischen: to shriek.
 kreuzen: to cross.
 die Kruste (-; -n): crust, layer.
 kümmern: to concern, worry.
 der Künstler (-s; -): artist.
 kurz: short.

L

lächeln: to smile.
 lachen: to laugh.
 das Land: land; country.
 lang (Adj.): long.
 lange (Adv.): for a long time.
 lange her: long ago.
 länger: longer.
 langsam: slow(ly).
 langweilig: tedious, wearisome.
 lärmen: to make a loud noise.
 lärmend: noisy.
 lassen (ä; ie, a): let, allow; leave.
 machen lassen usw.: to have made, etc.

lästig: annoying.
Lateinisch: Latin.
das Laub (-[e]s;): foliage.
laufen (äu; ie, au; sein): to run.
lauschen: to listen (to).
der Laut (-[e]s; -e): sound.
laut: loud, noisy.
läuten: to ring a bell.
es läutet: a bell rings.
lautlos: noiseless, unbroken.
leben: to live.
Lebt wohl!: Farewell!
das Leben (-s; -): life; liveliness.
im Leben: all my life.
lebendig: live(ly); alive.
lebensfrisch: full of vigor.
die Ledermappe (-; -n): leather portfolio.
leer: empty, vacant; vain.
leeren: to empty.
legen: to lay, put.
sich lehnen: to lean.
der Leichenzug (-[e]s; "e): funeral procession.
leicht: light, easy(-ily).
leichtsinn: carelessly, without reflection.
leiden (litt. gelitten): to tolerate; allow.
leise: slight(ly); low; gentle(ly), soft(ly).
lenken: to direct; attract.
lesen (ie; a, e): to read.
last: last.
die Leute (-; (Plur.): people.
licht: bright.
das Licht (-[e]s; -er): light.

lieb: dear; agreeable.
lieb haben: to like, love.
lieben: to love.
die Lieben (-;): the dear ones.
lieber: rather, better.
am liebsten: preferably.
lieblich: lovely, charming.
das Lied (-[e]s; -er): song.
liegen (a, e): to lie (recline); be situated.
links: to the left, at the left.
das Linen (-s;): linen.
die Lippe (-; -n): lip.
locken: to curl.
locker: loose(ly).
löschen: to quench.
los-gehen (ging, gegangen; sein): to begin.
los-lassen (ä; ie, a): to release, let go.
sich los-machen: to free oneself.
sich los-reißen (i, gerissen): to tear oneself away.
die Luft (-; "e): air.
die Lunge (-; -n): lung.
lustig: merry, jolly.

M

machen: to make, do; put; hurry.
mächtig: master of.
das Mädchen (-s; -): girl, maiden.
das Mädchen Gesicht (-[e]s; -er): girl's face.
das Mädel (-s; -)=Mädchen.
die Magd (-; "e): maid-servant.

- die **Mahlzeit** (—; —en): meal.
 die **Maid** (—) (Poet.): maiden.
 das **Mal** (—[e]s; —e): time.
malen: to paint, sketch.
 der **Maler** (—s; —): painter (artist).
man: one, anyone.
manch: many a, some.
mancher, —e: many a one; many a.
manches: many a thing; much.
manchmal: sometimes.
 der **Mann** (—[e]s; ^{er}): (the) man.
 die **Mappe** (—; —n): portfolio.
Mari'a: Mary.
Marisfeld: name of a village.
 die **Matrone** (—; —n): matron.
matt: dim, dull.
mehr: more, any longer.
mehrere: several.
meiden (ie, ie): to avoid.
meinen: to be of opinion; say; mean.
 die **Menge** (—; —n): crowd.
 der **Mensch** (—en; —en): human being; plur.: people.
 das **Menschenbild** ([e]s; —er): human being, person.
menshlich: human.
merkwürdig: remarkable(ly).
 die **Messe** (—; —n): mass.
messen (i; a, e): to measure.
 das **Nieder** (—s; —): bodice.
 die **Minute** (—; —n): minute.
sich mischen: to mingle.
misstönend: discordant.
mit (Präp.): with, along.
- mit (Adv.): too, also.
mit-bringen (brachte, gebracht): to bring along.
mit-geben (i; a, e): to give along.
mit-gehen (ging, gegangen; fein): to go with one; go too.
mitgenommen (Adj.): time-worn.
mit-kommen (kam, o; fein): to come along.
mitleidsvoll: full of pity, sympathetic.
mit-nehmen (nimmt; a, genommen): to take along.
 der **Mittag** (—s; —e): noon; dinner.
mittags: at noon; dinner-time.
 das **Mittagessen** (—s; —): dinner, noon-time meal.
 die **Mittagszeit** (—; —): noon-time.
 die **Mitte** (—; —): middle, center.
mitten: in (to) the middle or the midst.
mögen (mag; möchte, gemocht): may; to like.
möglich: possible.
 der **Moment** (—s; —e): moment.
 der **Moorbrand** (—[e]s; ^{er}): moor fire.
 der **Morast** (—[e]s; —e): swamp, morass.
 der **Morgen** (—s; —): morning, forenoon.
morgen: to-morrow.
morgens: in the morning.
müde: tired.

die Mühe (-;): effort, difficulty.
 der Mund (-[e]s; -e): mouth.
 munter: lively, cheerful.
 murmeln: to murmur.
 die Musik (-;): music.
 das Orchester (-[e]s; "e):
 band, orchestra.
 der Musikant (-en; -en): musician.
 müssen (muß; mußte, gemußt):
 to be obliged, must.
 der Mut (-[e]s;): spirit.
 die Mutter (-; "e): mother.

N

na!: well!
 nach: after; to, according to.
 das Nachbardorf (-[e]s; "er):
 neighboring village.
 der Nachbarort (-[e]s; -e —
 u. "er): neighboring place
 (village).
 die Nachbarschaft (-; -en):
 neighborhood.
 n. Chr. G.=nach Christi Geburt:
 after the birth of Christ;
 A. D.
 nach=folgen: to follow.
 nachher: afterwards.
 der Nachmittag (-s; -e): after-
 noon.
 nach=sehen (ie; a, e): to look
 after.
 nächst: next, nearest.
 die Nacht (-; "e): night.
 über Nacht: for the night.
 das Nachtlager (-s; -): night's
 lodging, camping out.

der Nacken (-s; -): neck.
 nah[e] (näher, nächst): near.
 die Nähe (-;): vicinity.
 nahend: approaching.
 sich nähern: to approach.
 der Name[n] (-n; -n): name.
 nämlich: same.
 närrisch: foolish, silly.
 naß: wet.
 natürlich: natural(ly); of
 course.
 der Nebel (-s; -): fog, mist.
 neben: beside, near.
 necken: to tease.
 sich necken: to tease each other;
 to joke.
 nehmen (nimmt; a, genom-
 men): to take.
 Abschied nehmen: to say fare-
 well.
 nein: no.
 nennen (nannte, genannt): to
 call, name.
 das Nest ([e]s; -er): nest.
 nett: neat, nice.
 neu: new, recent.
 aufs neue: anew.
 von neuem: anew.
 neugierig: curious(ly).
 neun: nine.
 nicht: not.
 nichts: nothing.
 nicken: to nod.
 nie: never.
 nieder (Adj.): low.
 nieder (Adv.): down.
 sich nieder=biegen (o, o): to
 bend down, stoop.

nieder=brennen (brannte, gebrannt): to shine down, burn down (upon).

nieder=fallen (ä; ie, a; fein): to fall.

nieder=hangen (ä; ie, a): to hang down.

sich nieder=lassen (ä; ie, a): to settle down, to seat oneself.

nieder=sehen (ie; a, e): to look down.

nieder=sinken (a, u; fein): to sink down, kneel.

nieder=steigen (ie, ie; fein): to climb down, descend.

niedrig: low.

niemand: nobody.

nimmer: never.

nirgendß: nowhere.

noch: yet, still, even.

weder — noch: neither—nor.

noch einmal: once again.

noch immer: still.

noch nicht: not yet.

der Norden (—ß;): north.

der Nordosten (—ß;): north-east.

die Not (—; "e): trouble.

notdürftig: scanty.

nun: now; well.

nur: only; just, but.

auch nur: even.

nutzlos: useless.

o

ob: whether, if.

als ob: as if.

oben: above.

von oben bis unten: from head to foot.

ober: upper.

der Obstbaum (—[e]ß; "e): fruit tree.

oder: or.

entweder — oder: either—or.

offenbar: evident(ly).

öffnen: to open.

sich öffnen: to be opened.

oft: often.

ohne: without.

das Ohr (—[e]ß; —en): ear.

ordentlich: real, regular.

der Ort (—[e]ß; —e u. "er): place; village.

der Osten (—ß;): east.

p

das Paar (—[e]ß; —e): a pair, couple.

ein paar: a few.

paarmal: few times.

das Paket (—[e]ß; —e): package, parcel.

das Papier (—[e]ß; —e): paper.

der Papst (—eß; "e): pope.

passen: to fit, suit, agree with.

die Pause (—; —n): intermission.

peinlich: painful, oppressive.

der Pfarrer (—ß; —): pastor.

die Pfeife (—; —n): pipe.

der Pflug (—[e]ß; "e): plow.

der Platz (—eß; "e): place, room (space).

plaudern: to chat.

plötzlich: sudden(ly).

pochen: to beat, throb.

das **Porträt** (-[e]s; -e u. -s) :
portrait.

die **Prinzessin** (-; -nen) : prin-
cess.

putzen : to clean; polish.

Q

querüber : diagonally across.

R

der **Rahmen** (-s; -) : frame.

rasch : quick(ly), rapid(ly).

rascheln : to rustle.

der **Rasen** (-s; -) : sod, turf.

der **Rasenweg** (-[e]s; -e) :

grass-grown path.

ratlos : at a loss, non-plussed.

das **Rätsel** (-s; -) : riddle,
mystery.

der **Rauch** ([e]s) : smoke.

rauchgeschwärzt : blackened by
smoke.

rauh : harsh(ly), discordant.

der **Raum** (-[e]s; ^ue) : space,
room; opportunity.

Raum geben (i; a, e) : to yield.

recht (Adj.) : right; own, real.

recht (Adv.) : quite; very.

recht haben : to be right.

die **Rechte** (-n) : right hand,
right side.

rechts : to the right, at the
right.

reden : to talk.

der **Regenbogenglanz** (-es) :
colors of the rainbow.

der **Regentropfen** (-s; -) : rain-
drop.

regungslos : motionless.

reich : rich(ly).

reichen : to extend, give.

die **Reihe** (-; -n) : row.

rein : clear, pure.

das **Reisefleid** (-[e]s; -er) :
traveling suit.

richtig : right, correct.

die **Richtung** (-; -en) : direc-
tion.

das **Ringelspiel** (-[e]s; -e) :
ring-toss.

die **Ringmauer** (-; -n) : sur-
rounding wall.

der **Riß** (-[f]es; -[f]e) : rent, ^h
hole.

ritzen : to scratch.

rotbädig : red-cheeked.

rücken : to move.

der **Rücken** (-s; -) : back.

rückförend : returning.

rufen : to cry, exclaim.

die **Ruhe** (-) : rest.

Ruhe geben (i; a, e) : to be
quiet.

ruhen : to rest.

ruhig : quiet(ly), calm(ly).

rund : round.

rüstig : robust; vigorous(ly),
brisk(ly).

S

der **Saal** (-[e]s; Säle) : hall.

die **Saaltüre** (-; -n) : hall
door.

die **Sage** (-; -n) : legend.

sagen : to say, tell.

der **Sakristan** (-s; -e) : sexton.

sammeln : to collect, gather.

der **Samtrock** (-[e]s; ^ue): velvet coat.

der **Sand** (-[e]s;): sand.

der **Sarg** (-[e]s; ^ue): coffin.

sauber: neat.

sauer: sour; hard.

sausen: to roar.

der **Schaden** (-s; ^u): damage; injury, loss.

die **Schar** (-; -en): throng.

scharf: sharp(ly).

der **Schatten** (-s; -): shade, shadow.

der **Schatz** (-es; ^ue): treasure; sweetheart.

schauen: to look, stare.

die **Scheibe** (-; -n): window-pane.

scheiden (ie, ie; fein): to part, separate.

der **Schein** (-[e]s;): luster, glow.

scheinen (ie, ie): seem, appear; shine.

schelten (i; a, o): to scold.

die **Schenke** (-; -n): tavern.

schén: shy.

schíden: to send.

schíeben (o, o): to shove, push; put.

schíeßen (o, geschossen): to shoot, rush.

schíllern: to vary color, play from one color into another.

der **Schlaf** (-[e]s;): sleep.

die **Schláfe** (-; -n): temple.

der **Schlag** (-[e]s; ^ue): stroke.

schlágen (ä; u, a): to strike.

schlecht: bad.

nícht schlécht: not a little.

schlícht: simple, artless.

schlíeßen (o, geschlossen): to close, shut.

der **Schlúck** (-[e]s; -e): swallow (drink).

schmal: narrow.

der **Schmerz** (-es; -en): pain.

schmerzlich: painful(ly), sorrowful(ly).

der **Schmúck** (-[e]s;): adornment, attire.

schmúck: handsome, fine.

schmúcken: to adorn.

sích schmúcken: to dress up in finery.

schmútig: dirty; muddy.

schnássen: to strap.

schnceig: snow-white.

schneiden (schnitt, geschnitten): to cut.

Gesíchter schneiden: to make faces.

schnell: quick(ly).

das **Schnítzwerk** (-[e]s;): carvings.

die **Schnörfelschírift** (-;): scroll.

schón: beautiful.

Schönen Dank!: hearty thanks!

die **Schónheit** (-;): beauty.

schón: already, indeed; very.

schón gut!: all right.

schón lange: long since.

der **Schöpfslöffel** (-s; -): ladle.

der **Schornstein** (-[e]s; -e): chimney.

der **Schrecken** (-s; -): terror.

schreíben (ie, ie): to write.

schreiten (schritt, geschritten; fein): to stride, walk.

die **Schrift** (-;): script, lettering.
 der **Schritt** (-[e]ß; -e): step, pace.
schüchtern: timid(ly), bashful(ly).
schuld daran sein: to be the cause of it.
 das **Schulhaus** (-es; "er): schoolhouse.
 die **Schulter** (-; -n): shoulder.
 der **Schulze** (-n; -n): highest official in a village; village judge.
 die **Schüssel** (-; -n): bowl; dish.
schütteln: to shake.
schützen: to protect.
sich schützen: to protect oneself.
 die **Schwalbe** (-; -n): swallow (bird).
 der **Schwarm** (-[e]ß; "e): swarm, throng.
schwärmen: swarming, reveling.
schwarz: black.
schwarzseiden: (of) black silk.
schweifen (sein): to roam, stray.
schweigen (ie, ie): to be silent.
 das **Schweigen** (-ß;): silence.
schweigend: silently.
schweigsam: silent.
schwenken: to swing.
schwer: heavy; strong.
schwerer Seufzer: deep sigh.
 die **Schwermut** (-;): melancholy, sadness.

schwermütig: melancholy, sad.
 die **Schwester** (-; -n): sister.
sechs: six.
 die **Sekunde** (-; -n): second.
seelensfroh: heartily glad.
sehen (ie; a, e): to look, see.
sich sehnen: to long.
 die **Sehnsucht** (-;): longing.
sehr: very, very much.
sein (ist; war, gewesen; sein): to be.
sein (Poss.): his, its.
 die **Seinen** (Plur.): members of his family.
seit (Präp.): since, for.
 die **Seite** (-; -n): side.
selber: self, himself, etc.
selbst: self.
selbst (Adv.): even.
selig: blissful.
selden: seldom.
seltsam: strange.
setzen: to set.
sich setzen: to sit down.
seufzen: to sigh.
 der **Seufzer** (-ß; -): sigh.
sicherlich: surely.
 die **Sicht** (-;): sight.
siebzehnjährig: seventeen-year-old.
singen (a, u): to sing.
 der **Sinn** (-[e]ß; -e): sense.
sitzen (saß, geseßen): to sit; perch.
 die **Skizze** (-; -n): sketch.
skizzieren: to sketch.
so: so, as, thus; such.
so (Konj.): however, pray.
so — so: as—as.

- soba'ld**: as soon as.
soga'r (Abb.): even.
der Sohn (-[e]s; ^ue): son.
sold: such.
sollen: shall, to be obliged, ought; be said.
der Sommer (-s; -): summer.
sonderbar: peculiar, singular.
sondern: but (on the contrary).
die Sonne (-): sun.
das Sonnenlicht (-[e]s;): sunlight.
der Sonnenstrahl (-[e]s; -en): sun ray.
der Sonntag (-[e]s; -e): Sunday.
sonst: else, otherwise.
die Sorge (-; -n): care.
sich sorgen: to worry.
sovie'l: as much as, as far as.
der Spaß (-es; ^ue): fun, pleasure.
einem Spaß machen: to give pleasure.
spät: late.
spazieren=gehen (ging, gegangen; fein): to take a walk.
der Spaziergang (-[e]s; ^ue): walk.
Spaziergang machen: to take a walk.
das Spiel (-[e]s; -e): game.
spielen: to play.
das Spinnrad (-[e]s; ^uer): spinning wheel.
spitz: pointed.
die Sprache (-; -n): speech, language.
- sprachlos**: speechless.
sprechen (i; a, o): to speak.
springen (a, u; fein): to jump; crack.
der Sprung (-[e]s; ^ue): crack.
der Stab (-[e]s; ^ue): staff; wand.
die Stadt (-; ^ue): city.
der Stadtherr (-n; -en): city gentleman.
stark: strong.
starr: obstinate; rigid.
statt: instead of.
der Staub (-[e]s;): dust.
das Staunen (-s): astonishment, wonder.
der Stecken (-s; -): stick, cane.
steh(e)n (stand, gestanden): to stand; to be stated; be becoming.
steh(e)n bleiben (ie, ie; fein): to stop.
stehlen (ie; a, o): to steal.
sich stehlen: to creep, steal.
steigen (ie, ie; fein): to climb, rise.
der Stein (-[e]s; -e): stone; tombstone.
steinern: (of) stone.
der Steinmetz (-en; -en): stonecutter.
die Stelle (-; -n): place; stead.
sterben (i; a, o; fein): to die.
sternenhell: star-lit.
der Stiefel (-s; -): boot.
die Stiefmutter (-; ^u): step-mother.

Stieglitz: proper name (person).
still: still, silent.
die Stille (-; -): silence.
im stillen: secretly, to oneself.
die Stimme (-; -n): voice.
die Stimmung (-; -en): spirit, mood.
die Stirn (-; -en): forehead.
der Stod (-[e]s; "e): stick, staff.
daß Stodwerk (-[e]s; -e): floor (story).
der Stoff (-[e]s; -e): stuff.
stolz: proud.
stören: to disturb.
der Stoß (-es; "e): gust, blast.
die Straße (-; -n): road, street.
die Strede (-; -n): distance.
streden: to stretch.
der Streich (-[e]s; -e): prank.
der Streit (-[e]s; -e): quarrel, controversy.
streitig machen: to dispute.
streng: strict(ly).
der Strich (-[e]s; -e): stroke.
daß Strohdach (-[e]s; "er): thatched roof.
strömen: to flow, course.
die Stube (-; -n): room.
daß Stück (-[e]s; -e): piece.
ein ganzes Stück: quite a distance.
die Studienmappe (-; -n): portfolio for sketches.
der Stuhl (-[e]s; "e): chair.
stumm: dumb, mute.

die Stunde (-; -n): hour.
daß Stündchen (-s; -): short hour.
der Sturm (-[e]s; "e): storm.
stützen: to prop up.
sich stützen auf: to lean, support oneself (upon).
suchen: to seek, try.
daß Suchen (-s; -): search.
der Sumpf (-[e]s; "e): swamp.
sumpfig: swampy.
daß Sumpfwasser (-s; -): swamp water.

T

der Tag (-[e]s; -e): day.
der Taft (-[e]s; -e): time, beat.
daß Tal (-[e]s; "er): valley.
der Tanz (-es; "e): dance.
tanzen: to dance.
der Tanzende (-n; -n): dancer.
der Tänzer (s; -): dancer.
die Tänzerin (-; -nen): lady partner in a dance.
der Tanzsaal (-[e]s; -säle): dance hall.
die Tatsache (-; -n): fact.
daß Taunusgebirge (-s; -): mountain range in western Germany.
der Tausch (-es; -e): exchange.
täuschen: to deceive.
tausend: thousand.
der Teil (-[e]s; -e): part.
teilnahmlos: uninterested; unsympathetic.

- der **Telegraph** (-en; -en): telegraph.
 tief: deep, far.
 der **Tisch** (-eß; -e): table.
 der **Tischgenosse** (-n; -n): companion at table.
toben: to rage, become boisterous.
 die **Tochter** (-; ^u): daughter.
 der **Tod** (-eß; -): death.
todesmatt: tired to death.
 die **Toilette** (-; -n): dressing.
toll: mad(ly).
tollen: to be boisterous.
 der **Ton** (-[e]ß; ^ue): tone, voice.
tönen: to sound.
 der **Tornister** (-ß; -): knapsack.
tot: dead.
totenähnlich: death-like.
 die **Tracht** (-; -en): costume.
 tragen (ä; u, a): to carry, bear; wear.
sich tragen: to dress.
 die **Träne** (-; -n): tear.
trauen: to trust.
trauern: to mourn.
träumerisch: dreamy(-ily).
traurig: sad.
treffen (i; traf, o): to hit; meet.
trefflich: fine, excellent.
treiben (ie, ie): to carry on.
trennen: to separate.
 die **Treppe** (-; -n): stairway.
treten (tritt; a, e; fein): to step.
- treuherzig**: frank(ly), sincere(ly).
trinken (a, u): to drink.
 der **Triumphbogen** (-ß; -): triumphal arch.
troßen: dry.
troß: despite.
 der **Troß** (-eß; -): defiance.
trüb[e]: gloomy, dreary, sad; dim.
 das **Trudchen** (-ß; -) (Dim.): Gertrude.
 die **Trümmer** (-; -): ruins.
 das **Tuch** (-[e]ß; ^uer): cloth, kerchief, wrap.
tüchtig: thoroughly; fully.
tun (tat, getan): to do; matter.
 eß **tut nichts**: it doesn't matter.
 die **Tür**[e] (-; -en): door.
 der **Turm** (-[e]ß; ^ue): tower.
 der **Tusch** (-eß; -e): flourish.
- II
- übel**: bad, evil.
über: over, above, across, beyond.
überall: everywhere.
 der **überblick** (-[e]ß; -e): survey, view.
überdies: anyway, moreover.
überhaupt: at all; anyway.
 einem **überkommen** (kam, o; fein): to come over one, to seize.
sich überfugeln: to roll over and over.
sich überlegen: to reflect upon.
 das **überlegen** (-ß; -): reflection, consideration.

übermann't: overpowered,
carried away.

ü'bermorgen: day after tomorrow.

überrasc'h't: surprised.

übersehen (ie; a, e): to survey, overlook.

übertäuben: to drown (by noise).

die Überzeu'gung (-; -en): conviction.

übrig: remaining, the rest of.

die übrigen: others.

das Ufer (-s; -): shore.

die Uhr (-; -en): clock;
o'clock.

um (Präp.): around, about.

um (Abb.): up, past; for.

um zu: in order to.

um — her: around.

umgeben (-ie; a, e): to surround.

um-gießen (o, umgegossen): to recast.

umher'-werfen (i; a, o): to cast about.

ums=um das.

um-schauen: to look around.

sich um-schauen: to look about oneself.

umschlingen (a, u): to embrace.

sich um-sehen (ie; a, e): to look about.

umso'uft: in vain.

der Umstand (-[e]s; "e): circumstances; ceremony.

umgewandelt: completely changed, transformed.

sich um=wenden (wandte, ge-wandt): to turn around.

um=werfen (i, a, o): to upset.

unbefangen: natural(ly),
naive(ly).

die Unbefangenheit (-;): simplicity, naturalness.

unbefümmert: unconcerned.

unfreundlich: unkind(ly), unpleasant(ly).

ungelegen: inopportune.

angestüm: violent(ly).

ungewohnt: unaccustomed.

ungütig: unkind(ly), amiss.

unheimlich: weird, uncanny.

unlieb: unpleasant, disagree-able.

unmöglich: impossible.

unnütz: useless.

unrecht: wrong.

unrecht haben: to be wrong, mistaken.

unschlüssig: irresolute.

unser: our(s).

unten: below, down.

unter: under; among.

unterbrechen (i, a, o): to interrupt.

unterbrochen (Adj.): interrupted, intermittent.

unterscheiden (ie, ie): to distinguish.

sich unterscheiden: to differ.

untersuchen: to examine.

unterwegs: on the way.

unversehens: unexpectedly.

unwillfürlich: involuntary
(-ily).

die Ursache (-; -n): reason, cause.

die Urururgroßmutter (-; ")=
Ururgroßmutter: great-
great-grandmother.

В

der Vater (-s; "): father.

sich verändern: to change.

die Verbindung (-; -en): con-
nection, communication.

verbringen (verbrachte, ver-
bracht): to pass, spend.

der Verdacht (-[e]s;): suspi-
cion.

verdienen: to deserve; earn.

verdrößlich: vexed.

verfehlen: to miss, fail to find.

vergebens: in vain.

vergehen (e)n (verging, vergangen;
sein): to pass (away).

das Vergehen (-s; -): offense.

vergessen (i; a, e): to forget.

die Vergnüglichkeit (-): plea-
sure, fun.

vergnügt: pleased.

verhallen: to die away
(sound).

sich verirren: to go astray, lose
one's way.

verkrüppelt: stunted.

verkümmern: to spoil, embit-
ter.

verlassen (ä; ie, a): to leave,
forsake.

verlegen (Adj.): embarrassed.

verleugnen: to deny, belie.

verlieren (o, o): to lose.

vermuten: to surmise, sup-
pose.

vernehmen (vernimmt; a, ver-
nommen): to hear.

verraten (ä; ie, a): to foretell,
betray.

verrichten: to serve the pur-
pose.

versagen: to refuse.

versäumen: to miss, neglect;
fail to do.

verschämt: bashful.

verschmitzt: roguish.

verschwennerisch: extravagant.

verschwinden (a, u; sein): to
disappear.

versichern: to assure.

versprechen (i; a, o): to prom-
ise.

das Versprechen (-s; -): prom-
ise.

verstecken: to hide.

verstehen (verstand, verstan-
den): to understand.

der, die Verstorbene (-n; -n):
deceased.

verstummen: to become silent.

versuchen: to try, attempt.

der Versuch (-[e]s; -e): at-
tempt.

vertiefen: to absorb.

vertragen (ä; u, a): to endure,
stand.

verwachsen: grown crooked,
deformed.

verwahrt: guarded.

verwehren: to forbid, prevent.

verwiltet: disorderly.

verwittert: weather-beaten.
verwünscht: enchanted, con-
 founded.
verzehren: to consume, eat.
sich verziehen (verzog, verzog=
 gen): to pass away, scatter.
verziert: ornamented.
viel: much.
viele: many.
vielleicht: perhaps.
vier: four.
das Viertelstündchen (-s; -):
 short quarter of an hour.
der Violinbogen (-s; -): vio-
 lin bow.
die Violine (-; -n): violin.
der Vogel (-s; "): bird.
das Volk (-[e]s; "er): people.
voll: full.
die Vollendung (-;): comple-
 tion.
vollkommen: perfect(ly).
vollständig: complete(ly).
von: from, of; by, with.
vor: before, in front of.
vor sich: in mind.
voran-schreiten (schritt, geschrit-
 ten; sein): to walk ahead,
 precede.
vorbei-fliegen (o, o; sein): to
 fly by.
vorbei-geh(e)n (ging, gegan-
 gen; sein): to pass by.
vorbei-tragen (ä; u, a): to
 carry past.
vorbei-ziehen (zog, gezogen;
 sein): to pass by.
vor-bringen (a, u; sein): to ad-
 vance, press forward.

vor-haben (hat; hatte, gehabt):
 to have in mind, plan to do.
vorher: formerly, beforehand.
vorhin: before.
vorig (Adj.): former, previ-
 ous.
vor-kommen (kam, o; sein): to
 happen.
sich vor-kommen: to seem.
vor-legen: to lay before, to
 help (at table).
der Vorname (-ns; -n): given
 name.
vor-nehmen (nimmt, a, genom-
 men): to take up.
sich vor-nehmen: to determine.
der Vorschlag (-[e]s; "e):
 proposition.
vorsichtig: cautious(ly).
der Vorteil (-[e]s; -e): ad-
 vantage.
vortrefflich: excellent.
vorü-ber: past.
vorüber-geh(e)n (ging, gegan-
 gen; sein): to pass by.
vorüber-heulen: to howl past.
sich vorüber-hezen: to chase
 each other, to race by.
vorüber-schreiten (schritt, ge-
 schritten; sein): to pass by.
vorüber-ziehen (zog, gezogen;
 sein): to pass by.
vorwärts-schreiten (schritt, ge-
 schritten; sein): to proceed,
 walk on.



wachsen (ä; u, a; sein): to
 grow.

der Wagen (-s; -): wagon.
 wahr: true.
 nicht wahr?: Isn't it so?
 während (Konj.): while.
 während (Präp.): during.
 wahrhaft: truly, really.
 wahrscheinlich: probably.
 der Wald (-[e]s; -er): forest.
 der Waldbrand (-[e]s; -e):
 forest fire.
 die Wand (-; -e): wall.
 der Wanderer (-s; -): wan-
 derer.
 wandern: to wander (on foot),
 roam.
 warm: warm.
 warnend: warningly.
 warten: to wait.
 warum: why.
 was: what, which.
 ach was!: oh pshaw!
 was für (ein): what kind
 of (a).
 das Wasser (-s; -): water.
 weder — noch: neither—nor.
 der Weg (-[e]s; -e): way,
 path.
 weg-gleiten (glitt, geglitten;
 sein): to slip away from.
 weg-sinken (a, u; sein): to sink
 from sight.
 der Wegweiser (-s; -): guide-
 post.
 weh: painful, sad.
 weh tun: to hurt.
 die Wehmut (-;): grief, sor-
 row.
 weich: soft.

die Weide (-; -n): willow.
 der Weidenbaum (-[e]s; -e):
 willow tree.
 weil: because.
 der Wein (-[e]s; -e): wine.
 die Weise (-; -n): melody.
 weiß: white.
 weit: far; wide; much.
 von weitem: from afar.
 weiter: further, farther.
 alles weitere: everything else.
 welcher, -e, -es: who, which,
 what, that.
 der Welsche (-n; -n): foreig-
 ner (Italian or French).
 die Welt (-; -en): world.
 wenig: (a) little.
 wenige: few.
 wenigstens: at least.
 wenn: when, if.
 wenn auch: even though.
 wer?: who?
 werden (i; a, u. wurde, o; sein):
 to become.
 werfen (i; a, o): to throw.
 die Werra (-;): a river in
 northwestern Germany.
 das Wesen (-s; -): manner;
 being.
 wesentlich: essential(ly), ma-
 terial(ly).
 weshalb: why.
 die Weste (-; -n): vest.
 das Wetter (-s;): weather.
 zum Wetter noch einmal!:
 Goodness gracious!
 wettergrau: weather-beaten.
 Wichtelhausen: a village name.

wie: how; as, so, than, like;
as if, when.

wieder: again, back.

wieder-kommen (kam, o; fein):
to come again; return.

die Wiese (-; -n): meadow.

wild: wild.

Wille (-nß;): will.

willkommen: to welcome.

das Willkommen (-ß;): wel-
come.

der Wind (-[e]ß; -e): wind.

die Windsbraut (-;): hurri-
cane.

winken: to beckon.

der Gipfel (-ß; -): top (of a
tree).

wirklich: real(ly).

der Wirt (-[e]ß; -e): host,
innkeeper.

das Wirtshaus (-eß; -er): inn.

der Wirtstisch (-eß; -e): table
in an inn.

wissen (weiß, wußte, gewußt):
to know.

wo: where.

wo auch: wherever.

die Woche (-; -n): week.

wogend: surging.

woher': whence.

wohin': where(to), whither.

wohl: well; probably; to be
sure; I suppose.

wohnen: to live, dwell.

die Wohnstube (-; -n): living-
room.

die Wohnung (-; -en): dwell-
ing.

die Wolke (-; -n): cloud.

wollen: to will, want, wish; be
about to.

das Wort (-[e]ß; -e u. -er):
word, promise.

Wort halten: to keep a prom-
ise.

Worte geben (i; a, e): to give
expression to.

wunderbar: wonderful(ly).

wunderlich: strange(ly),
queer.

sich wundern: to wonder, mar-
vel.

wundersam: wonderful(ly);
strange(ly).

wünschen: to wish.

würdig: worthy, dignified.

3

zählen: to count.

vier Jahre zählen: to be four
years old.

der Zauberer (-ß; -): magi-
cian.

der Zechende (-n; -n): carou-
ser.

zehn: ten.

das Zeichen (-ß; -): sign.

zeichnen: to draw (sketch).

die Zeichnung (-; -en): draw-
ing, sketch.

zeigen: to show, point out.

sich zeigen als: to prove to be.

die Zeit (-; -en): time.

eine Zeitlang: for a time.

zerfallen (Adj.): dilapidated.

zerreißen (i, zerrissen): to tear.

zersprungen: cracked.

ziehen (zog, gezogen; haben u. fein): to draw, form; pass, travel.

das Ziel (-[e]s; -e): aim.

ziemlich: quite, fairly, rather.

das Zimmer (-s; -): room.

zittern: to shiver.

zögern: to hesitate.

zu: to, at, towards; for; too.

um zu: in order to.

züchtig: modest(ly), bashful(ly).

zu-brängen (fein): to push towards; to crowd towards.

zuerst: at first.

zufällig: accident(ly).

zu-fliegen (o, o; fein): to fly towards; to run towards.

zu-fliehen: (o, o; fein): to flee towards.

zufrieden: satisfied, content.

zufrieden-stellen: to satisfy.

zu-führen: to lead towards.

der Zug (-[e]s; ²e): expression, feature.

zu-geh(e)n (ging, gegangen; fein): to go up to.

zu-kommen (kam, o; fein): to approach.

zu-langen: to help oneself.

zu-lenken: to direct towards.

zuletzt: (at) last.

zum=zu dem.

zu-nicken: to nod to.

sich zurecht=finden (a, u): to find one's way.

zugerichtet: spoiled.

zürnend: angry(-ily).

zurück: back.

sich zurück-arbeiten: to work one's way back.

zurück-bleiben (ie, ie; fein): to remain behind.

zurück-eilen (fein): to hasten back.

zurück-kehren (fein): to return, come back.

zurück-kommen (kam, o; fein): to come back.

zurück-lassen (ä; ie, a): to leave behind.

zurück-legen: to put back.

zurück-schauen: to look back.

zurück-schieben (o, o): to put back, to push back.

zurück-schreiten (schritt, geschritten; fein): to walk back.

zurück-wandern: to wander back.

zurück-werfen (i; a, o): to cast behind (one).

zusam'men: together.

zusammen-ballen: to clench.

zusammen-binden (a, u): to tie up.

zusammen-bleiben (ie, ie; fein): to remain together.

zusammen-halten (ä; ie, a): to hold together.

zusammen-pressen: to press together.

zusammen-steh(e)n (stand, gestanden): to stand together.

zu-schließen (o, geschlossen): to lock.

zu-schreiten (schritt, geschritten; fein): to walk towards.

zu-sehen (ie; a, e): to look at.

zutraulich: familiar(ly).

zu=trinken (a, u): to drink to.

zu=ziehen (zog, gezogen; sein:)
to travel towards.

zwei: two.

zweite: second.

zwingen (a, u): to compel.

zwischen: between, among.

die Zwischenzeit (-): interval.

zwitschern: to twitter.

zwölf: twelve.

THE BRUCE MODERN LANGUAGE LIST

German Series

Kleine Geschichten edited by A. KENNGOTT, A. M.

Fifty-two pretty and very easy stories, edited with questions, exercises, etc. Recommended to be used in connection with any First Year Grammar or Beginners' Book, whatever the method. As an entirely new feature "narrative illustrations" are introduced with the first sixteen stories.

German-English vocabulary.

Cloth, 176 pages.

Price, \$1.00 net.

Rhine Panoramic Map by A. KENNGOTT.

Tourist's Rhine map adapted for American high school classes in German commentary by A. Kenngott. Explains Rhine from Köln to Mainz, with questions for class use and very complete catalog.

Paper, 15 pages, panoramic map.

Price, 70c net.

French Series

Contes Divers edited by ALFRED V. BOURSRY, A. M.

To the first four stories, already favorites with teachers and students alike, published in two separate volumes (*Criquette* and *Trois Contes Amusants*), a fifth one has been added, skilfully edited by Prof. Boursy, which cannot fail to appeal even more strongly to the reader.

Edition A: All French lexique.

Edition B: French-English vocabulary.

Cloth, 168 pages.

Price, \$1.00 net.

Criquette by Ludovic Halévy edited by LEON DUFLOS.

A simple, most fascinating little story; provided with questions and notes and carefully prepared exercises.

French-English vocabulary.

Paper, 52 pages.

Price, 44c net.

Extraits de Journaux et de Revues by A. KENNGOTT, A. M.
A unique book which affords the student extensive practice in conversation and composition on topics of everyday life.

All French edition.

Paper, 60 pages.

Price, 40c net.

L'Abbé Constantin by Ludovic Halévy, edited by ANTONIO J. PROVOST, A. M., and A. KENNGOTT, A. M.

We quote from the "America," New York, April 7, 1923: "An excellent classroom edition. The editors have done their work tastily and practically. They evidently believe that the principal means of learning a language is to practice it in every form. Hence the notes, questionnaires and exercises on the text are in French. Besides these there are a vocabulary and quaint old-fashioned illustrations for the quaint and old-fashioned tale."

Edition A: All French Lexique.

Edition B: French-English vocabulary.

Paper cover, 168 pages.

Price, 80c net.

Cloth binding, 168 pages.

Price, \$1.00 net.

La Dernière Classe by Alphonse Daudet, edited by C. D. COOL, Ph.D.

One of the most familiar stories in the French language and one of the best adapted for classroom use.

Edition A: All French lexique.

Edition B: French-English vocabulary and exercises for translation into French.

Paper, 32 pages.

Price, 25c net.

Le Voyage de M. Perrichon by LABICHE et MARTIN.

A Direct Method edition of this exceedingly popular text. All French edition, with a short French-English list of the more difficult words.

Paper, 116 pages.

Price, 50c net.

Noiraud by Ludovic Halévy edited by FRANK F. FRANTZ, Ph.D., and MME. PAULINE G. DELPUECH.

One of Halévy's most charming short stories, edited with a complete Direct Method apparatus. A masterful demonstration of editorial workmanship.

All French edition.

Paper, 40 pages.

Price, 30c net.

Petits Contes edited by ANTONIO J. PROVOST, A. M.

Fifty-two pretty and very easy stories, edited with questions, exercises, etc. Recommended to be used in connection with any First Year Grammar or Beginners' Book, whatever the method. As an entirely new feature, "narrative illustrations" are introduced with the first twelve stories.

Edition A: All French lexique.

Edition B: French-English vocabulary.

Cloth, 174 pages.

Price, \$1.00 net.

Series Lessons for Beginners in French, Part I, by EDGAR E. BRANDON.

These are actual language lessons, not mere examples of grammatical rules. Each lesson is a unit in itself and portrays an act or process which is part of everyone's personal experience or intimate knowledge. Words are taught not as isolated symbols, but in sentences as living things. The essentials of grammar are taught inductively; the grammar illustrates the lessons, instead of the lessons illustrating the grammar.

Paper bound edition—Padded edition.

Paper, 120 pages.

Price, 75c net.

Series Lessons for Beginners in French, Part II, by EDGAR E. BRANDON.

The lessons contained in this volume are a direct and logical continuation of those in Part I.

Paper bound edition—Padded edition.

Paper, 120 pages.

Price, 75c net.

Trois Contes Amusants by Rosely et Fisher, edited by MME. M. PETIT-HENNING.

Three short stories (La Vol du Fils Gaulchard, Les Durand, Les Dédicaces) in one volume, all modern in style, diction and vocabulary; provided with Direct Method exercises.

Edition A: All French lexique.

Edition B: French-English vocabulary.

Paper, 40 pages.

Price, 30c net.

Spanish Series

Cuentos Sencillos edited by WILLIAM HANSSLER.

Easy reading material, edited with questions and vocabulary.

Spanish-English vocabulary.

Paper, 72 pages.

Price, 35c net.

Fortuna by Enrique Pérez Escrich, edited by JOHN SIEGMEYER, A. M.

One of this very popular Spanish author's best stories, skillfully edited with questions, exercises, etc. Intensely interesting and dramatic. Simple in style and diction.

All Spanish edition.

Paper, 60 pages.

Price, 40c net.

Pequeños Cuentos, edited by EDUARDO AZUOLA, A. M.

Fifty-two pretty and very easy stories edited with questions, exercises, etc. Recommended to be used in connection with any First Year Grammar or Beginners' Book, whatever the method. As an entirely new feature "narrative illustrations" are introduced with the first sixteen stories.

Spanish-English vocabulary.

Cloth, 176 pages.

Price, \$1.00 net.

